

GRÜNE LISTE 2021

**Verzeichnis der Dolmetscherinnen und Dolmetscher
und Übersetzerinnen und Übersetzer**

Über den ADÜ Nord

Der ADÜ Nord e. V. – Assoziierte Dolmetscher und Übersetzer in Norddeutschland – ist der etablierte Berufsverband für Dolmetscher und Übersetzer beziehungsweise Sprachmittler mit Schwerpunkt in Norddeutschland. Bewerberinnen und Bewerber, die (mindestens) eine staatlich anerkannte Prüfung zum Übersetzer/Dolmetscher erfolgreich absolviert haben, können Mitglied werden. Bewerber, die die vorstehenden Kriterien nicht erfüllen, können gleichwohl einen Antrag auf Aufnahme stellen. Solche Anträge werden vom Vorstand an eine Aufnahmekommission verwiesen, die anhand der eingereichten Nachweise der Sprachkenntnisse und Berufserfahrung verbindlich über die Aufnahme entscheidet.

Im ADÜ Nord sind zur Zeit knapp 300 hochqualifizierte Mitglieder mit mehr als 50 Arbeitssprachen und zahlreichen Spezialgebieten organisiert. Der Verband unterstützt und fördert die berufliche und fachliche Weiterbildung seiner Mitglieder unter anderem durch ein umfassendes Seminarangebot rund um die Belange des Dolmetschens und Übersetzens.

A N S C H R I F T ADÜ Nord e.V.
In der Schwimmwestenfabrik
Buttstr. 4
22767 Hamburg

T E L E F O N 040 2191001

F A X 040 2191003

E - M A I L gs@adue-nord.de

I N T E R N E T www.adue-nord.de

Liebe Leserinnen und Leser,

die Grüne Liste ist das Verzeichnis der professionell tätigen Dolmetscher und Übersetzer im ADÜ Nord und enthält die Angaben über ihre Qualifikation und Fachgebiete, die für Sie als Auftraggeber wichtig sind. Ferner finden Sie Kontaktinformationen, Angaben über Muttersprache und angebotene Sprachrichtungen (Ausgangssprache – Zielsprache) sowie über Vereidigung, Beeidigung bzw. Ermächtigung.

Die Grüne Liste hilft Ihnen, den für Ihren Auftrag geeigneten Dolmetscher und Übersetzer zu finden. Sie ist in Kooperation mit Redaktion, Vorstand, allen Kollegen und den Nutzern entstanden. Verbesserungsvorschläge werden regelmäßig umgesetzt. Haben Sie Anregungen, was wir besser machen könnten? Dann freuen wir uns über eine Nachricht an unsere Geschäftsstelle.

Im Mitgliederverzeichnis unserer Internetpräsenz unter www.adue-nord.de können Sie die dynamische Mitgliederdatenbank des ADÜ Nord direkt durchsuchen. Die PDF-Datei der Grünen Liste enthält den tagesaktuellen Stand der Mitgliederdaten. Die E-Mail- und Internet-Adressen in der PDF-Datei können Sie anklicken, um direkt aus der PDF heraus eine E-Mail an den Sprachmittler zu schreiben oder seine Internetpräsenz aufzurufen.

Bei Fragen zum Mitgliederverzeichnis oder zum Beruf des Dolmetschers und Übersetzers und für weitere Informationen stehen wir vom ADÜ Nord Ihnen gerne zur Verfügung.



Jörg Schmidt, 1. Vorsitzender des ADÜ Nord

Hinweise zur Benutzung der Grünen Liste

Die Grüne Liste, das Mitgliederverzeichnis des ADÜ Nord, besteht aus 4 Teilen.

Einführung

Hinweise zur Benutzung und andere Informationen.

Suchliste · S

So finden Sie schnell den richtigen Sprachmittler: Überlegen Sie, von welcher Sprache in welche Sprache übersetzt oder gedolmetscht werden soll. Wenn Sie zum Beispiel eine Übersetzung aus dem Schwedischen ins Deutsche brauchen, suchen Sie nach der Überschrift Schwedisch–Deutsch. Die Überschriften sind alphabetisch geordnet.

Unter dieser Überschrift finden Sie eine Liste mit Kurzeinträgen:

- Name, Vorname
- Telefonnummer
- E-Mail-Adresse
- Liste der Fach- und Spezialgebiete

Wenn Sie mehr über eine Person erfahren möchten, schlagen Sie den ausführlichen Mitgliedseintrag in der Alphabetischen Liste · A nach, die Sie im Anschluss an die Suchliste finden.

Alphabetische Liste · A

Die Einträge sind nach Nachnamen geordnet und so aufgebaut:

Die Titelzeile, dunkel hinterlegt, enthält Namen und Vornamen sowie ein Kürzel, an dem Sie erkennen können, ob die betreffende Person als Übersetzer und/oder Dolmetscher und/oder Konferenzdolmetscher arbeitet. Sofern nicht anders vermerkt, übernehmen alle Mitglieder freiberufliche Aufträge.

Im Kontaktteil finden Sie die genaue Berufsbezeichnung, die Adresse und weitere Kontaktdaten.

Vereidigte Mitglieder · V

Nach Sprachen geordnete Liste der vereidigten/beeidigten/ermächtigten Dolmetscher und Übersetzer. Angegeben sind Name und Vorname, die Gerichte, bei denen die Mitglieder vereidigt sind, Anschrift, Telefonnummer und E-Mail-Adresse.

Bitte beachten Sie hierbei, dass immer mehr Bundesländer dazu übergehen, Dolmetscher und Übersetzer getrennt nach Tätigkeit zu vereidigen/beeidigen/ermächtigen. Erkundigen Sie sich gegebenenfalls genau, für welche Tätigkeit Sie einen Sprachmittler benötigen und ob er/sie als Dolmetscher oder Übersetzer vereidigt ist.

Hinweise zur Begriffsbestimmung Dolmetschen / Übersetzen

Übersetzerinnen/Übersetzer übertragen schriftliche Texte in andere Sprachen. Sie erstellen Fachübersetzungen und sind dabei auf bestimmte Schwerpunkte wie zum Beispiel Wirtschaft, Technik, Medizin oder Jura spezialisiert. Weitere Spezialisierungen sind zum Beispiel Übersetzen für Werbung und Medien, Konferenzübersetzen, Redaktion maschineller Übersetzungen und literarisches Übersetzen. Zusatzleistungen wie das Erstellen eines professionellen Layouts, Überprüfen der Korrekturfahnen und so weiter gehören ebenfalls zum Leistungsspektrum professioneller Übersetzer.

Von einer Übersetzung erwartet man, dass sie den Inhalt des Originaltextes genau wiedergibt und sich dabei den Gesetzen der Zielsprache unterordnet. Das verlangt von Übersetzern die Beherrschung von Ausgangs- und Zielsprache, Sachkenntnis und Einfühlungsvermögen in die spezielle Materie sowie stilistisches Können.

Dolmetscherinnen/Dolmetscher übertragen mündliche Texte in andere Sprachen. Sie ermöglichen die direkte Kommunikation zwischen Angehörigen unterschiedlicher Sprach- und Kulturkreise. Sie beherrschen verschiedene Dolmetschetechniken wie das auf Konferenzen und beim Fernsehen eingesetzte Simultandolmetschen sowie das bei Besprechungen und Verhandlungen im kleineren Kreis eingesetzte Konsekutivdolmetschen. Eine Sonderform des Simultandolmetschens ist das Flüsterdolmetschen. Andere Spezialisierungen sind das Gerichts- und das Gebärdensprachdolmetschen.

Die Kommunikation bei Kongressen, Konferenzen und Verhandlungen wird durch den Einsatz professioneller Dolmetscher gesichert. Ausbildung und Erfahrung dieser Fachkräfte werden den hohen Anforderungen gerecht. Moderne Dolmetschetechniken gewährleisten eine reibungslose Verständigung.

Empfehlungen für die Vergabe von Aufträgen

Durch Ihr Mitwirken können Sie Qualität und Wirtschaftlichkeit der benötigten Leistung aktiv mitbeeinflussen. Einige Empfehlungen, die Sie bei der Vergabe von Aufträgen berücksichtigen sollten:

1. Informieren Sie den Übersetzer über den Zweck der Übersetzung. Verschiedene Zielgruppen können eine unterschiedliche Übersetzungsstrategie erfordern, was sich auch auf den erforderlichen Zeitaufwand und damit die Kosten auswirken kann.
2. Stellen Sie Referenzmaterial zur Verfügung. So vermeiden Sie Missverständnisse. Was Sie aus Ihrer täglichen Berufspraxis für selbstverständlich halten, erschließt sich nicht immer ohne weiteres aus dem Text. Auch verwendet Ihr Unternehmen unter Umständen eine firmeneigene Fachsprache, die dem Übersetzer nicht unbedingt geläufig ist. So verfügen Sie möglicherweise über Glossare oder Terminologiedatenbanken mit Ihrer Firmenterminologie, die zu beachten ist. Und für Sie wichtig zu wissen: Übersetzer unterliegen bei ihrer Berufsausübung der Schweigepflicht nach der Berufs- und Ehrenordnung.
3. Eine einwandfreie Übersetzung zum Beispiel einer Produktdokumentation ist zweifellos ein Wertzuwachs, kann jedoch wertlos werden, wenn sie zum benötigten Termin nicht vorliegt. Geben Sie dem Übersetzer im Rahmen Ihrer Möglichkeiten ausreichend Zeit zur gründlichen Recherche, damit die Qualität geliefert werden kann, die Sie benötigen.
4. Nutzen Sie die Erfahrungen der Übersetzer und Dolmetscher in der internationalen Kommunikation und lassen Sie sich in sprachlichen und kulturellen Angelegenheiten von ihnen beraten.
5. Geben Sie Dolmetschern in jedem Fall die Gelegenheit, sich gründlich auf den Einsatz vorzubereiten. Sie müssen sich in kürzester Zeit ein Situationswissen aneignen, über das Sie und Ihre Gesprächspartner bereits verfügen. Je umfassender Sie Ihre Dolmetscher vorab informieren, desto besser funktioniert die Kommunikation.
6. Ausführliche Informationen hierzu finden Sie in unserer Kundenbroschüre »Verstehen und verstanden werden« (PDF-Datei) auf unserer Internetpräsenz unter: www.adue-nord.de/produkt/verstehen-und-verstanden-werden/

Liste der Fach- und Spezialgebiete

Weitere Angebotspalette bitte erfragen

Gesellschafts- und Sozialwissenschaften

Bildungswesen
Pädagogik
Psychologie
Politik
Soziologie
Geschichte

Industrie und Technologie

Architektur
Chemische Industrie
Drucktechnik
Eisenbahntechnik
Elektronik
Elektrotechnik
Energietechnik
Fahrzeugbau
Hoch-/Tiefbau
Kfz-Technik
Klimatechnik
Lebensmittelindustrie
Luft- und Raumfahrt
Maschinen-/Anlagen-/ Gerätebau
Metallurgie/ Werkstoffe
Mineralölwirtschaft
Schiffbau/Marinetechnik
Schifffahrt/Nautik
Umwelttechnik

Informationstechnologie

Hardware
Software
Telekommunikation

Medien/Kultur/Kunst SEQ

Belletristik
Geisteswissenschaften
Kunst
Musik
Rundfunk/Film/Fernsehen
Sport, Freizeit und Touristik
Werbung

Medizin und Pharmazie

Bio-/Gentechnologie
Medizin
Medizin-/Labortechnik
Pharmazie
Psychiatrie
Veterinärmedizin
Zahnmedizin

Naturwissenschaften

Astronomie
Biowissenschaften
Chemie
Geowissenschaften
Mathematik
Meereskunde/Ozeanographie
Physik
Statistik
Umweltwissenschaft/Ökologie

Internationale Institutionen

Öffentliches Recht/Staatsrecht
Patentrecht
Strafrecht
Umweltrecht
Urkunden/Zeugnisse
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Wirtschaft und Finanzen

Bank-/Börsenwesen
Betriebswirtschaft
Finanz- und Rechnungswesen/
Wirtschaftsprüfung
Geschäftsberichte/ Bilanzen
Immobilienwirtschaft
Lager und Spedition
Land-, Fisch- und Forstwirtschaft
Marketing
Transport und Verkehr
Steuern/Zölle
Textilien/Mode
Versicherungen
Volkswirtschaft



Die Mitglieder des ADÜ Nord decken über 150 Sprachenkombinationen ab, von Afghanisch/Dari-Deutsch bis Vietnamesisch-Deutsch!

So finden Sie schnell den richtigen Sprachmittler:

Überlegen Sie, aus welcher Sprache in welche Sprache übersetzt oder gedolmetscht werden soll.

Wenn Sie zum Beispiel eine Übersetzung aus dem Schwedischen ins Deutsche brauchen, suchen Sie nach der Überschrift Schwedisch–Deutsch. Die Überschriften sind alphabetisch geordnet.

Unter dieser Überschrift finden Sie eine Liste von Kurzeinträgen:

- Name, Vorname
- Telefonnummer und E-Mail-Adresse
- Liste der Fach- und Spezialgebiete

Die Liste der Fach- und Spezialgebiete finden Sie am Anfang des Mitgliederverzeichnisses. Die Reihenfolge der Fachgebiete haben die Mitglieder in ihren Einträgen selbst bestimmt.

Wenn Sie mehr über eine Person erfahren möchten, schlagen Sie den ausführlichen Mitgliedseintrag in der Alphabetischen Liste (A) nach, die Sie im Anschluss an diese Suchliste finden.

Afghanisch/Dari-Deutsch

Zia, Harun

040-6427998 · harun.zia@t-online.de

Elektronik · Elektrotechnik · Medizin · Mathematik

Afghanisch/Paschtu-Deutsch

Zia, Harun

040-6427998 · harun.zia@t-online.de

Elektronik · Elektrotechnik · Medizin · Mathematik

Afrikaans-Deutsch

Bromberg, Dieter

+49 40 64940054 · dieter@bromberg.de

Informationstechnologie · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Afrikaans-Englisch

Bromberg, Dieter

+49 40 64940054 · dieter@bromberg.de

Informationstechnologie · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Arabisch-Deutsch

Abdel Koddous, Magdy

+49 40 64862024 · mak@arabische-uebersetzungen.de

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Zahnmedizin

Arabisch-Englisch

Abdel Koddous, Magdy

+49 40 64862024 · mak@arabische-uebersetzungen.de

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Zahnmedizin

Armenisch-Deutsch

Khachatryan, Knarik

+49 4531 1841676 · kh_knarik@yahoo.de

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Aserbaidshanisch-Deutsch

Bayer, Süleyman

+49 4103 86074 · uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Bosnisch-Deutsch

Ilic, Ivica

+49 385 5574475 · cui@adria-sprachenservice.de

Elektrotechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Luetic, Petra

+49 40 41468915 · petraluetic@aol.com

Betriebswirtschaft

Minic-Veljovic, Snezana

+49 40 46881977 · snezanam@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Bulgarisch-Deutsch

Klei, Katia

+49 40 66851988 · kontakt@lingua-medica-hamburg.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Meyer, Milena

+49 40 53048974 · uebersetzungen@milena-meyer.de

Recht · Urkunden/Zeugnisse · Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

Chinesisch-Deutsch

Chan, Rebecca

+49 40 65726982 · rebecca.chan@hamburg.de

Architektur · Industrie/Technologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Dlugosch, Martin

+49 173 8960308 · martin.dlugosch@web.de

Geisteswissenschaften · Geschichte · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

Hasse, Martina

+49 40 577312 · martina_hasse@gmx.de

Belletristik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen

Marcus-Schulz, Isabell

+49 23161050295 · i.marcus@t-online.de

Politik · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Betriebswirtschaft · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen

Petzold, Frank

+49 40 60761677 · frank@frank-petzold.com

Chemische Industrie · Energietechnik · Informationstechnologie · Lebensmittelindustrie · Mineralölwirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

Whittome, Günter

+886 2 28747190 · contact@chinesecontext.de

Elektrotechnik · Informationstechnologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Umweltechnik · Wirtschaft/Finanzen

Yue, Hong

+49 1520 5640771 · hong1@gmx.de

Architektur · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Chinesisch-Englisch

Dlugosch, Martin

+49 173 8960308 · martin.dlugosch@web.de

Geisteswissenschaften · Geschichte · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

Whittome, Günter

+886 2 28747190 · contact@chinesecontext.de

Elektrotechnik · Informationstechnologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Umweltechnik · Wirtschaft/Finanzen

DGS (Deutsche Gebärdensprache)-Deutsch

Blume, Claudia

+49 4104 969401 · info@claudiablume-dolmetschen.com

Auf Anfrage

Scholl, Simone

+49 4151 867139 · simonescholl@me.com

Auf Anfrage

Schüler, Frank

+49 171 6441863 · GSDolmetscher@t-online.de

Medizin · Recht · Industrie/Technologie · Auf Anfrage

Deutsch-Afghanisch/Dari

Zia, Harun

040-6427998 · harun.zia@t-online.de

Elektronik · Elektrotechnik · Medizin · Mathematik

Deutsch-Afghanisch/Paschtu

Zia, Harun

040-6427998 · harun.zia@t-online.de

Elektronik · Elektrotechnik · Medizin · Mathematik

Deutsch-Arabisch

Abdel Koddous, Magdy

+49 40 64862024 · mak@arabische-uebersetzungen.de

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·
Wirtschaft/Finanzen · Zahnmedizin

Deutsch-Armenisch

Khachatryan, Knarik

+49 4531 1841676 · kh_knarik@yahoo.de

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Aserbaidshianisch

Bayer, Süleyman

+49 4103 86074 · uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Bosnisch

Ilic, Ivica

+49 385 5574475 · cui@adria-sprachenservice.de

Elektrotechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Luetic, Petra

+49 40 41468915 · petraluetic@aol.com

Betriebswirtschaft

Minic-Veljovic, Snezana

+49 40 46881977 · snezanam@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·
Recht · Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Bulgarisch

Klei, Katia

+49 40 66851988 · kontakt@lingua-medica-hamburg.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·
Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Meyer, Milena

+49 40 53048974 · uebersetzungen@milena-meyer.de

Recht · Urkunden/Zeugnisse · Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik ·
Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

Deutsch-Chinesisch

Chan, Rebecca

+49 40 65726982 · rebecca.chan@hamburg.de

Architektur · Industrie/Technologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medien/Kunst/Kultur ·
Recht · Wirtschaft/Finanzen

Dlugosch, Martin

+49 173 8960308 · martin.dlugosch@web.de

Geisteswissenschaften · Geschichte · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen ·
Wirtschaft/Finanzen

Hasse, Martina

+49 40 577312 · martina_hasse@gmx.de

Belletristik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·
Rundfunk/Film/Fernsehen

Whittome, Günter

+886 2 28747190 · contact@chinesecontext.de

Elektrotechnik · Informationstechnologie ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Umwelttechnik ·
Wirtschaft/Finanzen

Yue, Hong

+49 1520 5640771 · hong1@gmx.de

Architektur · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen ·
Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-DGS (Deutsche Gebärdensprache)

Blume, Claudia

+49 4104 969401 · info@claudiablume-dolmetschen.com

Auf Anfrage

Mögling-Eßmüller, Margret

+49 40 8993040 · info@gs-dolmetschen.de

Auf Anfrage

Schaffers, Andrea

+49 40 8805343 · andrea@schaffers.info

Auf Anfrage

Scholl, Simone

+49 4151 867139 · simonescholl@me.com

Auf Anfrage

Schüler, Frank

+49 171 6441863 · GSDolmetscher@t-online.de

Medizin · Recht · Industrie/Technologie · Auf Anfrage

Deutsch-Dänisch

Bertling, Esther

+49 162 739 07 33 · mail@estherbertling.de

Urkunden/Zeugnisse · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Marketing · Auf Anfrage

Hopfe, Helle Merete

+49 40 7120003 · hm.hopfe@t-online.de

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Naturwissenschaften · Strafrecht · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Jürgensen-Schumacher, Birgit

+49 4308 18801 · birgit@dantrans.de

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Werbung · Recht · Urkunden/Zeugnisse

Laursen, Michael

+49 4333 997698 · Michael.Laursen@t-online.de

Geschäftsberichte/Bilanzen · Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Deutsch-Englisch

Abdel Koddous, Magdy

+49 40 64862024 · mak@arabische-uebersetzungen.de

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Zahnmedizin

Adari-von Kleist, Eike Katharina

+49 40 45069827 · info@adarivonkleist.com

Recht · Marketing · Immobilienwirtschaft · Werbung · Bankwesen/Börsenwesen

Alfaro, Bettina

+49 2261 969124 · mail@alfaro-sprachdienste.de

Geschäftsberichte/Bilanzen · Luftfahrt/Raumfahrt · Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Arp-Blum, Katrin

+49 40 3175702 · katrinarp@web.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Barretto, Eva

+49 40 24423062 · eva.barretto@barretto.de

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Bendfeldt, Kathrin

+49 451 791699 · kathrin.bendfeldt@t-online.de

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Steuern/Zölle · Wirtschaft/Finanzen · Recht

Bergstrom, Jay

+49 40 452200 · bergstromls@arcor.de

Betriebswirtschaft · Energietechnik · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Kunst · Umwelttechnik

Berlin, Nina

· nberlin@gmx.de

Auf Anfrage

Besendahl, Catherine

040 98677155 · besendahl@discoverlegal.de

Geschäftsberichte/Bilanzen · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Englisch

Besharatian-Schertzinger, Anita

+49 40 5403383 · a.b.s.uebersetzungen@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin · Recht

Bodora, Lea

+49 4102 2049678 · lb@elbe-translations.de

Bankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Sport/Freizeit/Touristik · Kochbücher/Rezepthefte

Bott, Elmar

+49 40 5366674 · elmar.bott@t-online.de

Informationstechnologie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse

Braase, Marion

+49 4181 5384 · m.braase@dachsbau-buchholz.de

Biowissenschaften · Chemie · Lebensmittelindustrie · Medizin/Pharmazie · Recht · Umweltwissenschaft/Ökologie

Brandt, Anette

+49 1729913653 · anettebrandt@gmx.de

Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Psychiatrie · Urkunden/Zeugnisse · Bildungswesen · Wirtschaft/Finanzen

Breit, Sabine

+49 4162 9760 · breit@language-connection.com

Bankwesen/Börsenwesen · Recht · Luftfahrt/Raumfahrt

Broders, Dietlind

+49 4322 692624 · dietlind.broders@t-online.de

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Industrie/Technologie · Medizin · Recht · Transport/Verkehr · Urkunden/Zeugnisse

Bromberg, Anja

+49 40 64940054 · anja@bromberg.de

Bankwesen/Börsenwesen · Energietechnik · Mineralölwirtschaft · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Bromberg, Dieter

+49 40 64940054 · dieter@bromberg.de

Informationstechnologie · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Caffarele, Kevin

+44 208 8029801 · caffarele@gmail.com

Betriebswirtschaft · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Marketing · Volkswirtschaft

Chevalier, Michel

+49 40 63671160 · stummedia@yahoo.de

Internationale Institutionen · Schifffahrt/Nautik · Soziologie · Transport/Verkehr · Werbung

Christiansen, Alexandra

0160-1202612 · legal.translator@web.de

Recht · Wirtschaft/Finanzen

Cohrs-Ridder, Ute

+49 4101 693321 · cohrs.ridder@t-online.de

Elektronik · Elektrotechnik · Hardware · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schiffbau/Marinetechnik

Czok, Barbara+49 4102 2195652 · barbaraczok@yahoo.de

Informationstechnologie

Demme, Heike+49 431 88807750 · demme@certrans.de

Recht · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Bankwesen/Börsenwesen · Umweltrecht · Geschäftsberichte/Bilanzen · Immobilienwirtschaft

Diedrich, Melanie+49 4531 886117 · tmdiedrich@t-online.de

Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Dietrich, Ute A.+49 40 503545 · kontakt@dietrich-translations.com

Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Industrie/Technologie · Transport/Verkehr

Dlugosch, Martin+49 173 8960308 · martin.dlugosch@web.de

Geisteswissenschaften · Geschichte · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

Dürke, Brigitte Maria+49 4131 267871 · duerke.uebersetzungen@t-online.de

Recht · Wirtschaft/Finanzen · Versicherungen · Urkunden/Zugnisse

Engelhardt, Carmen+49 5193 9638840 · carmen.engelhardt@gmx.net

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Hochbau/Tiefbau · Luftfahrt/Raumfahrt · Architektur · Metallurgie/Werkstoffe · Software

Englich, Volker+49 40 40170670 · post@volker-englisch.de

Bankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Marketing · Luftfahrt/Raumfahrt · Immobilienwirtschaft

Fellows, Ralph+49 176 61086155 · info@legal-translator.de

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Fletcher, Stephen A.+49 40 40170050 · post@stephen-fletcher.de

Informationstechnologie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Fordyce, Helle+49 1732973966 · info@hellelaskowski.de

Energietechnik · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Mineralölwirtschaft · Medizin/Pharmazie · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

Funke, Kerstin+49 40 32878931 · info@anglissima.de

Urkunden/Zugnisse · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Politik · Industrie/Technologie · Sport/Freizeit/Touristik

Fétz, Jeanine+49 179 5196 547 · fetz@wordcompany.de

Wirtschaft/Finanzen · Marketing · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Pharmazie · Medien/Kunst/Kultur

Gerken, Gitta+49 4286 925739 · gerken.69@email.de

Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf Anfrage

Gilbert, Mary Fran+49 40 478336 · mail@gilbart.com

Belletristik · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Werbung · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Gollek, Christine+49 461 1606962 · christine.gollek@idiomedic.de

Biowissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Pädagogik · Werbung

Graff, Anne· annegraff@web.de

Auf Anfrage · Geisteswissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Grewe, Anja+49 40 38653545 · info@dolmetschservices.com

Bankwesen/Börsenwesen · Energietechnik · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Metallurgie/Werkstoffe · Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

Guido, Anke+49 171 1931177 · info@translationandtext.de

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Medizin · Politik

Hamm, Peter+49 40 53531819 · petermhamm@aol.com

Elektronik · Elektrotechnik · Energietechnik · Informationstechnologie · Medizintechnik/Labortechnik

Hawkins, Colin+49 40 392293 · colin.hawkins@t-online.de

Chemie · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizintechnik/Labortechnik · Naturwissenschaften · Pharmazie

Hayworth, Matthew Brent+49 30 403 947 37 · info@hayworthtranslations.com

Energietechnik · Kraftfahrzeugtechnik · Software · Werbung · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Marketing

Heath, James+49 4154-601 5962 · info@jamesheath.de

Marketing · Sport/Freizeit/Touristik · Umweltwissenschaft/Ökologie · Wirtschaft/Finanzen

Hein, Jutta+49 4121 61347 · jhein.synonym@t-online.de

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Schiffbau/Marinetechnik · Schifffahrt/Nautik · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Heise, Bettina (Tina)+49 (40) - 84 89 1465 · contact@tina-heise.com

Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Internationale Institutionen

Hicks, Elizabeth Mary+49 69 26095700 · emhicks@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften

Hilbig, Antje+49 4121 475779 · mail@sprachtransport.de

Wirtschaft/Finanzen · Geschäftsberichte/Bilanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medizin/Pharmazie · Biotechnologie/Gentechnologie · Urkunden/Zugnisse

Hockings, Elke+46 31 451449 · elke@ehmoi.com

Geisteswissenschaften · Geschichte · Marketing · Musik · Recht

Humphreys, Anne+49 4892 8182 · anne.humphreys@makesense-translation.de

Biowissenschaften · Medizin/Pharmazie · Psychiatrie · Psychologie · Soziologie · Umweltwissenschaft/Ökologie

Illig, Annegret+49 4102 88220 · illig.inter@t-online.de

Immobilienwirtschaft · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Jacobs, Christina+49 40 84308406 · info@agendatranslations.de

Auf Anfrage · Bildungswesen · Geisteswissenschaften · Internationale Institutionen · Marketing · Rundfunk/Film/Fernsehen

Janssen, Wiebke00491631522819 · wicki_janssen@yahoo.de

Wirtschaft/Finanzen · Auf Anfrage

Katenz, Wolfgang+49 40 35716984 · katenz@textsolutions.de

Strafrecht · Recht · Urkunden/Zugnisse · Medien/Kunst/Kultur · Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung

Katz-Zargarizadeh, Barbara+49 40 28482610 · info@bkz-hamburg.de

Chemische Industrie · Fahrzeugbau · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Kirschner, Ralph+49 40 8512286 · ralphkirschner@yahoo.com

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Marketing · Medizintechnik/Labortechnik · Werbung

Kohnert, Henriette+49 163 3453986 · info@kohnert-dolmetschen.de

Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Recht

Korte, Alexandra· alex@translations-ak.de

Architektur · Auf Anfrage · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Schiffbau/Marinetechnik · Schifffahrt/Nautik

Küfner-Caturla, Karin+49 4103 15583 · kakuefner@t-online.de

Chemie · Geschäftsberichte/Bilanzen · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Last, Caterina+49 40 68911132 · caterina.last@gmx.de

Geschichte · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Strafrecht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Lehnich, Elizabeth+49 40 55008182 · libby@discovertranslation.com

Auf Anfrage · Bankwesen/Börsenwesen · Geschäftsberichte/Bilanzen · Informationstechnologie · Marketing · Werbung

Mahrt, Janine+49 40 40195620 · mail@mahrt-fachuebersetzungen.de

Elektrotechnik · Klimatechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Patentrecht · Schiffbau/Marinetechnik

Manger, Margot+49 40 6474878 · margot.manger@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Martini, Gudrun Lydia+49 30/98435488 · infodesk@arts-martini.de

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Umweltwissenschaft/Ökologie · Wirtschaft/Finanzen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Belletristik

Maßmann, Sally+49 511 3886698 · info@sallymassmann.de

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Mode/Textilien · Marketing · Werbung

McCormack, Natalie+49 151 26857422 · natalie@mccormack-translations.com

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Marketing · Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

McCrae, Heather+49 40 18046949 · heather@mccrae.de

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Chemische Industrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Telekommunikation · Lebensmittelindustrie

Meyer-Buisson, Kerstin+49 40 53054913 · kerstin@kbuisson.com

Chemische Industrie · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software

Mrowitzky, Kornelia+49 4541 878363 · kornelia_mrowitzky@web.de

Immobilienwirtschaft · Lebensmittelindustrie · Marketing · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Möller, Ragna+49 40 6787882 · mail@ragnamoeller.de

Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Urkunden/Zugnisse · Strafrecht · Geschäftsberichte/Bilanzen · Marketing

Müller, Marietta+49 40 76757458 · Marietta.Mueller@online.de

Luftfahrt/Raumfahrt · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Münc, Milena+49 176 50 07 75 73 · info@milena-muench.comLebensmittelindustrie · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Pharmazie ·
Urkunden/Zeugnisse · Sport/Freizeit/Touristik**Neidhardt, Miriam**+49 441 8852857 · info@miriam-neidhardt.de

Medizin · Wirtschaft/Finanzen · Recht

Niederstebbruch, Eva-Christine+45 39628476 · eva@niederstebbruch.comBiowissenschaften · Chemie · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie ·
Umweltwissenschaft/Ökologie**Ohlrogge, Gunda**+49 40 58954984 · info@ohlrogge.comIndustrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizin/Pharmazie · Recht ·
Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen**Ortmann, Sabine**+49 4105 76291 · sabineortmann@aol.comFahrzeugbau · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schiffbau/Marinetechnik ·
Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht**Petzold, Frank**+49 40 60761677 · frank@frank-petzold.comChemische Industrie · Energietechnik · Informationstechnologie ·
Lebensmittelindustrie · Mineralölwirtschaft · Wirtschaft/Finanzen**Petzold, Helena**+49 40 35716875 · HelenaPetzold@web.deGeisteswissenschaften · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung**Pohl, Annika**+49 4725 34 90957 · office@ap-translationservice.deGesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Sport/Freizeit/Touristik ·
Marketing · Medien/Kunst/Kultur**Portugal, Conrado**+49 40 45038925 · c.portugal@aiic.netWirtschaft/Finanzen · Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·
Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht**Powell, Kerry**+49 40 72979420 · k.powell@t-online.de

Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Quandt, Kathrin+49 40 52550326 · kathrinquandt@wt.net.deAuf Anfrage · Lebensmittelindustrie · Marketing · Medizin · Urkunden/Zeugnisse ·
Wirtschaft/Finanzen**Rasmussen, Brian William**+49 40 2278484 · info@team-rasmussen.deGesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie ·
Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen**Sauer, Michaela**+49 40 407294 · sauerm62@aol.comIndustrie/Technologie · Lebensmittelindustrie ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau**Schickling, Thomas**+49 176 4305 5401 · thomas.schickling@irts.deEnergietechnik · Bildungswesen ·
Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Transport/Verkehr · Soziologie**Schiebahn, Ines**+49 178 4486799 · inesschiebahn@gmx.deAuf Anfrage · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Energietechnik ·
Internationale Institutionen · Umwelttechnik**Schmidt, Jörg G.**+49 40 22944574 · j.schmidt@legalsection.deZivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Strafrecht ·
Versicherungen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·
Steuern/Zölle**Schnitzlein, Manfred**+49 711 47046690 · info@schnitzlein-text.deBankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft ·
Betriebswirtschaft**Schulz, Matthias**+49 40 2101859 · matthias.schulz@hamburg.deBankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Medien/Kunst/Kultur · Politik ·
Volkswirtschaft**Sprock, Wendy Marie**+49 40 8301076 · office@wendysprock.comBankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·
Geschäftsberichte/Bilanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Steuern/Zölle ·
Wirtschaft/Finanzen**Stadtlander, Karen**+49 40 8316316 · info@indoropa.deAuf Anfrage · Industrie/Technologie · Informationstechnologie ·
Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen**Thompson, Peter C.**+49 431 3804563 · peter.thompson@t-online.de

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Physik

Tisserand-Ennen, Pierrette+49 5404 71347 · tisserand@t-online.deGesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie ·
Informationstechnologie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen ·
Wirtschaft/Finanzen**Uecker, Barbara**+49 40 489139 · barbara.uecker@kabelmail.deBankwesen/Börsenwesen · Chemische Industrie ·
Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·
Geschäftsberichte/Bilanzen · Mineralölwirtschaft ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht**Ujma, Michael**+49 4162 9760 · ujma@language-connection.comMedizin/Pharmazie · Bankwesen/Börsenwesen · Recht ·
Geschäftsberichte/Bilanzen · Wirtschaft/Finanzen**Ullmann, Petra**+49 40 43184160 · mrs_gamp@web.deAuf Anfrage · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Volkswirtschaft ·
Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Englisch

Wagner, Irene

+49 40 385062 · it.wagner@t-online.de

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Immobilienwirtschaft · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht

Weber, Johannes

+49 172 06904044 · info@johannesweber.net

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Kraftfahrzeugtechnik · Politik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

Weckler, Angela

+49 4174 3732 · angelaweckler@t-online.de

Betriebswirtschaft · Marketing · Politik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Wille, Manuela B.

+49 40 76411025 · m.wille@unisono-sprachen.de

Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Französisch

Andrée, Deelee Margarethe

+49 171 3601079 · deelee.andree@gmail.com

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Marketing · Werbung · Wirtschaft/Finanzen · Mode/Textilien

Augustin, Simone

+49 4841 7701258 · simone.augustin@t-online.de

Geisteswissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Naturwissenschaften · Urkunden/Zugnisse

Bohère, Dominique-Marie

+49 40 5603828 · d.bohere@t-online.de

Geisteswissenschaften · Internationale Institutionen · Recht · Urkunden/Zugnisse · Marketing · Medien/Kunst/Kultur

Broders, Dietlind

+49 4322 692624 · dietlind.broders@t-online.de

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Industrie/Technologie · Medizin · Recht · Transport/Verkehr · Urkunden/Zugnisse

Buckley, Michel

+49 40 4225700 · michel.buckley@gmx.net

Informationstechnologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Politik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Chevalier, Michel

+49 40 63671160 · stummmedia@yahoo.de

Internationale Institutionen · Schifffahrt/Nautik · Soziologie · Transport/Verkehr · Werbung

Christiansen, Alexandra

0160-1202612 · legal.translator@web.de

Recht · Wirtschaft/Finanzen

Ericke, Hélène

+49 40 5285336 · uebersetzung-ericke@t-online.de

Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Recht · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Fétz, Jeanine

+49 179 5196 547 · fetz@wordcompany.de

Wirtschaft/Finanzen · Marketing · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Pharmazie · Medien/Kunst/Kultur

Deutsch-Französisch

Geffken, Axel

+49 4792 96182 · a.geffken@t-online.de

Eisenbahntechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Guiot, Jean-Paul

+49 40 85373927 · jp@guiot.de

Biowissenschaften · Chemische Industrie · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizin · Recht

Guthöhrlein, Laure

+49 172 8549175 · info@laureal.net

Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Politik · Internationale Institutionen

Heidecke, Daniela

+49 4133 400224 ·

daniela.heidecke@sprachenservice-heidecke.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

Heise, Bettina (Tina)

+49 (40) - 84 89 1465 · contact@tina-heise.com

Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Internationale Institutionen

Hoeborn, Ghislaine

+49 4101 41764 · ghi.hoeborn@t-online.de

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Musik · Software · Umwelttechnik · Urkunden/Zugnisse

Huckle, Svenja

+49 4131 2199469 · info@svenjahuckle.de

Musik · Recht · Sport/Freizeit/Touristik

Illig, Annegret

+49 4102 88220 · illig.inter@t-online.de

Immobilienwirtschaft · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Katz-Zargarizadeh, Barbara

+49 40 28482610 · info@bkz-hamburg.de

Chemische Industrie · Fahrzeugbau · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Knorr, Katrin

+32 2 6473952 · mail@knorr-languages.com

Auf Anfrage

Kohnert, Henriette

+49 163 3453986 · info@kohnert-dolmetschen.de

Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Recht

Lacour, Isabelle

+49 40 31 51 45 · ilacour@web.de

Medizin · Pharmazie · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Lebensmittelindustrie

Madert, Marie-Christine

+49 40 40195065 · mcmadert@aol.com

Geisteswissenschaften · Industrie/Technologie · Marketing · Mode/Textilien · Recht · Werbung

Deutsch-Französisch

Mahrt, Janine

+49 40 40195620 · mail@mahrt-fachuebersetzungen.de

Elektrotechnik · Klimatechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Patentrecht · Schiffbau/Marinetechnik

Mais, Georgia

+49 6597 9018642 · mail@georgia-mais.de

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Metallurgie/Werkstoffe · Informationstechnologie · Naturwissenschaften · Recht

Manger, Margot

+49 40 6474878 · margot.manger@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Martini, Gudrun Lydia

+49 30/98435488 · infodesk@arts-martini.de

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Umweltwissenschaft/Ökologie · Wirtschaft/Finanzen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Belletristik

Meyer, Milena

+49 40 53048974 · uebersetzungen@milena-meyer.de

Recht · Urkunden/Zugnisse · Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

Morlot, Caroline

+49 30 92107939 · caroline.morlot@googlemail.com

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Marketing

Muth, Magali

+49 40 39805787 · mdehon@web.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Wirtschaft/Finanzen

Münc, Milena

+49 176 50 07 75 73 · info@milena-muench.com

Lebensmittelindustrie · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Pharmazie · Urkunden/Zugnisse · Sport/Freizeit/Touristik

Nonnon, Jacky

+49 40 4505101 · jacky-nonnon@t-online.de

Belletristik · Geisteswissenschaften · Geschichte · Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Rundfunk/Film/Fernsehen

Oldenburg, Anke

+49 451 405227 · ao@anke-oldenburg.eu

Bildungswesen · Pädagogik · Schiffbau/Marinetechnik · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Oppenheimer, Angelika

+49 40 4808077 · angelika.oppenheimer@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Umweltwissenschaft/Ökologie

Pekruhl, Murièle

+49 40 8397452 · info@fra-mpekuhl.com

Geisteswissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Werbung

Pfeiffer, Marie-Annick

+49 40 5313083 · annickpfeiffer@t-online.de

Betriebswirtschaft · Medizin · Pharmazie · Strafrecht · Werbung · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Deutsch-Französisch

Pochet, Sylvie

+49 40 446040 · spochet@localteam.com

Drucktechnik · Energietechnik · Informationstechnologie · Marketing · Recht · Werbung

Schmidt, Sibylle

+49 40 8800198 · schmidt.uebersetzungen@t-online.de

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schifffahrt/Nautik · Medien/Kunst/Kultur · Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

Sudmann, Katja

+49 40 55929025 · ksudmann@aol.com

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Tisserand-Ennen, Pierrette

+49 5404 71347 · tisserand@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

Uekermann, Timm

+49 171 7023571 · t.uekermann@gmail.com

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Medien/Kunst/Kultur

Wagner, Irene

+49 40 385062 · it.wagner@t-online.de

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Immobilienwirtschaft · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht

Weckenmann, Christelle

+49 7853 9983 702 · christelle@weckenmann.biz

Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Werbung · Lebensmittelindustrie · Betriebswirtschaft · Auf Anfrage

Zaccaria, Graziella

+49 40 5604517 · info@g-zaccaria.com

Betriebswirtschaft · Marketing · Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

da Silva-Pedersen, Catherine

+49 40 45037598 · deutsch@ins-franzoesische.de

Bildungswesen · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Geschichte · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

Deutsch-Griechisch

Theodorakopoulos, Nikos

+49 40 312458 · nikot@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Urkunden/Zugnisse

Deutsch-Hebräisch

Tsorf, Maurice

+972 4 6380557 · mail@tsorf-translations.net

Informationstechnologie · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

Deutsch-Indonesisch

Stadtlander, Karen

+49 40 8316316 · info@indoropa.de

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Italienisch

D'Auria, Maria

+49 40 335920 · info@idea-uebersetzungen.de

Elektrotechnik · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Werbung · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Heidecke, Daniela

+49 4133 400224 · daniela.heidecke@sprachenservice-heidecke.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

Illig, Annegret

+49 4102 88220 · illig.inter@t-online.de

Immobilienwirtschaft · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Ingenhaag, Katharina

+49 40 55601748 · info@k-ingenhaag.com

Bankwesen/Börsenwesen · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Janssen, Wiebke

00491631522819 · wicki_janssen@yahoo.de

Wirtschaft/Finanzen · Auf Anfrage

Klagges, Cristiana

+49 4351 739696 · klagges@t-online.de

Geisteswissenschaften · Geschichte · Internationale Institutionen · Marketing · Mode/Textilien · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Neuhoff, Angelika

+49 40 64539645 · angelikaneuhoff@t-online.de

Lager und Spedition · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr

Prudentino, Aurora

+49 40 223390 · info@ap-italienisch.de

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Wenzing, Maria Grazia

+49 40 567959 · post@mgwenzing.de

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Zaccaria, Graziella

+49 40 5604517 · info@g-zaccaria.com

Betriebswirtschaft · Marketing · Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Deutsch-Japanisch

Neuhoff, Angelika

+49 40 64539645 · angelikaneuhoff@t-online.de

Lager und Spedition · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr

Deutsch-Japanisch

Schubert-Ninomiya, Taeko

+49 4191 6947 · taeko.schubert@gmx.net

Elektronik · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Umweltrecht · Umwelttechnik · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Kasachisch

Heye, Kairija

+49 40 4203309 · kyraheye@gmx.de

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Metallurgie/Werkstoffe · Recht

Deutsch-Kroatisch

Ilic, Ivica

+49 385 5574475 · cui@adria-sprachenservice.de

Elektrotechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Luetic, Petra

+49 40 41468915 · petraluetic@aol.com

Betriebswirtschaft

Deutsch-Kurdisch

Bayer, Süleyman

+49 4103 86074 · uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Bohmann, Denise Gülisan

+40 40 46777920 · kontakt@bohmann-uebersetzungen.de

Recht · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Celebi, Nedim

+49 171 4715779 · nedim.celebi@gmx.de

Medizin/Pharmazie · Politik · Psychologie · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Mirmigakis-Uyur, Yildiz

+49 040 241515 · mirmigakis.uyur@icloud.com

Auf Anfrage

Deutsch-LBG (Lautsprachbegleitendes Gebärden)

Blume, Claudia

+49 4104 969401 · info@claudiablume-dolmetschen.com

Auf Anfrage

Mögling-Eßmüller, Margret

+49 40 8993040 · info@gs-dolmetschen.de

Auf Anfrage

Schaffers, Andrea

+49 40 8805343 · andrea@schaffers.info

Auf Anfrage

Schüler, Frank

+49 171 6441863 · GSDolmetscher@t-online.de

Medizin · Recht · Industrie/Technologie · Auf Anfrage

Deutsch-Leichte Sprache

Johnson, Dörte

+49 4108 490649 · d.johnson@fachuebersetzungen-medizin.de

Medizin · Medizintechnik/Labortechnik · Medizin/Pharmazie · Zahnmedizin

Reindl, Barbara

040 - 69 64 44 24 · ba.reindl34@gmail.com

Bildungswesen · Geisteswissenschaften · Kunst · Medien/Kunst/Kultur · Musik · Soziologie

Deutsch-Litauisch

Müller, Zivile

+49 40 228691180 · mail@zivilemueller.de

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Malaysisch

Stadtlander, Karen

+49 40 8316316 · info@indoropa.de

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Niederländisch

Bilz, Franziska

+49 40 5935 9649 · info@germaned.de

Recht · Auf Anfrage

Lenting, Hans

0031-6-16513605 · info@niederlaendisch.nl

Industrie/Technologie · Eisenbahntechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Informationstechnologie · Medizintechnik/Labortechnik

Deutsch-Norwegisch

Löyning-Krueger, Laila

+49 4631 44 2115 · loeyning@t-online.de

Industrie/Technologie · Internationale Institutionen · Lebensmittelindustrie · Eisenbahntechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Pohl, Annika

+49 4725 34 90957 · office@ap-translationservice.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Medien/Kunst/Kultur

Deutsch-Persisch

Besharatian-Schertzinger, Anita

+49 40 5403383 · a.b.s.uebersetzungen@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin · Recht

Broumand, Amélie

+49 40 9479 2260 · amelie.broumand@outlook.de

Strey, Parisa

+49 4106 7989503 · parisa.strey@gmail.com

Recht · Geowissenschaften · Urkunden/Zeugnisse

Deutsch-Polnisch

Bartetzky, Peter

+49 40 51493383 · peterk.m.bartetzky@t-online.de

Geowissenschaften · Industrie/Technologie · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Frerix, Barbara

+49 40 64424731 · info@dolmetscher-dienste.de

Energietechnik · Klimatechnik · Lebensmittelindustrie · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Versicherungen

Golab-Schafrik, Katarzyna

+49 40 53206489 · katarzyna.golab@competencium.com

Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Klimatechnik · Steuern/Zölle · Umweltwissenschaft/Ökologie · Medizin

Mokrzycka, Karolina Ewa

0170-7364459 · karolina@diedolmetscher.in

Recht · Wirtschaft/Finanzen · Medien/Kunst/Kultur · Werbung · Medizin · Urkunden/Zeugnisse

Morgenroth, Magdalena

+49 40 69796930 · mail@magdalena-morgenroth.de

Auf Anfrage · Marketing · Recht · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Mrozowski, Teresa

+49 40 351960 · teresa.mrozowski@web.de

Medien/Kunst/Kultur · Psychologie · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Münchow, Dorota

+49 40 71005655 · info@polnisch-uebersetzen.com

Recht · Wirtschaft/Finanzen · Werbung

Nagel, Beata

+49 40 60097775 · beata.richter@t-online.de

Auf Anfrage · Elektrotechnik · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Nowak, Agata

+494057282605 · a.nowak@linggate.de

Recht · Urkunden/Zeugnisse · Sport/Freizeit/Touristik · Auf Anfrage

Sarnowska, Agnieszka

+48 22 6292653 · sarnowska@gmx.de

Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Woyno, Barbara Anna

+49 431 1227765 · info@polish-online.com

Urkunden/Zeugnisse · Strafrecht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Informationstechnologie

Deutsch-Portugiesisch

Barretto, Eva

+49 40 24423062 · eva.barretto@barretto.de

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Lopez, Victor

+49 40 418592 · victor.lopez@dieuebersetzer.com

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Politik · Recht · Umwelttechnik · Umweltwissenschaft/Ökologie · Werbung

Deutsch-Portugiesisch

Mahling-Schrader, Susanne

+49 40 6035472 · susanne.mahling@web.de

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·
Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

Meyer-Minnemann, Maralde

+49 40 8802343 · maralde.meyer-minnemann@gmx.de

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Moreira, Alexandro

· kontakt@uebersetzungen-moreira.de

Betriebswirtschaft · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik ·
Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Quandt, Kathrin

+49 40 52550326 · kathrinquandt@wtnet.de

Auf Anfrage · Lebensmittelindustrie · Marketing · Medizin · Urkunden/Zeugnisse ·
Wirtschaft/Finanzen

dos Santos, Basilio

+49 40 2097 8853 · BdSantos@gmx.de

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur ·
Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Russisch

Berlin, Nina

· nberlin@gmx.de

Auf Anfrage

Berndt, Iryna

+49 40 6445060 · iryndt_berndt@web.de

Betriebswirtschaft · Eisenbahntechnik · Energietechnik · Industrie/Technologie ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin

Dyck, Larissa

+49 4355 874 · larissa.dyck@t-online.de

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Medizin · Recht ·
Urkunden/Zeugnisse

Heye, Kairija

+49 40 4203309 · kyraheye@gmx.de

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur ·
Metallurgie/Werkstoffe · Recht

Klei, Katia

+49 40 66851988 · kontakt@lingua-medica-hamburg.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·
Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Lasch, Ines

+49 179 3877026 · dolmetschen@slawistin.de

Schiffbau/Marinetechnik · Schifffahrt/Nautik ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Medien/Kunst/Kultur · Medizin

Mais, Georgia

+49 6597 9018642 · mail@georgia-mais.de

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·
Metallurgie/Werkstoffe · Informationstechnologie · Naturwissenschaften · Recht

Deutsch-Russisch

Müller, Zivile

+49 40 228691180 · mail@zivilemueller.de

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·
Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Urkunden/Zeugnisse ·
Wirtschaft/Finanzen

Nagel, Beata

+49 40 60097775 · beata.richter@t-online.de

Auf Anfrage · Elektrotechnik · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zeugnisse ·
Wirtschaft/Finanzen

Neidhardt, Miriam

+49 441 8852857 · info@miriam-neidhardt.de

Medizin · Wirtschaft/Finanzen · Recht

Röders, Inga

+49 5191 18832 · ingaroeders@roeders.de

Auf Anfrage

Sarnowska, Agnieszka

+48 22 6292653 · sarnowska@gmx.de

Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Storm, Natalia

+49 4331 6965991 · info@uebersetzungen-storm.de

Architektur · Psychiatrie · Geschichte ·
Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Medien/Kunst/Kultur · Recht

Witzke, Alexander

+49 4131 409157 · dolmetscher@arcor.de

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·
Metallurgie/Werkstoffe · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zeugnisse

von Holten, Svetlana

+49 40 68915226 · svetlana@vonholten.net

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Marketing ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Schwedisch

Schwandke, Sven

0431 6573826 · translation@svenschwandke.com

Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Politik ·
Wirtschaft/Finanzen · Öffentliches Recht/Staatsrecht

Deutsch-Serbisch

Ilic, Ivica

+49 385 5574475 · cui@adria-sprachenservice.de

Elektrotechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Luetic, Petra

+49 40 41468915 · petraluetic@aol.com

Betriebswirtschaft

Minic-Veljovic, Snezana

+49 40 46881977 · snezanam@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·
Recht · Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Serbokroatisch

Ilic, Ivica

+49 385 5574475 · cui@adria-sprachenservice.de

Elektrotechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Minic-Veljovic, Snezana

+49 40 46881977 · snezanam@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Slowakisch

Petersen, Hana

+49 40 2002799 · petpet47@web.de

Auf Anfrage

Deutsch-Spanisch

Alfaro, Bettina

+49 2261 969124 · mail@alfaro-sprachdienste.de

Geschäftsberichte/Bilanzen · Luftfahrt/Raumfahrt · Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Arp-Blum, Katrin

+49 40 3175702 · katrinarp@web.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Bertling, Esther

+49 162 739 07 33 · mail@estherbertling.de

Urkunden/Zugnisse · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Marketing · Auf Anfrage

Böttger, Sigrid

+49 40 24822766 · boettger.sigrid@t-online.de

Recht

Diedrich, Thomas

+34 94 4318062 · t.diedrich@stella-kf.es

Auf Anfrage

Düerkop, Susanne

+49 40 4205060 · post@susanne-duerkop.de

Lager und Spedition · Medizin · Pharmazie · Recht · Transport/Verkehr · Wirtschaft/Finanzen

Engelhardt, Beate

+49 6658 918180 · engelhardt@arconnect.com

Bildungswesen · Internationale Institutionen · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Politik · Umweltrecht · Volkswirtschaft

Friebel, Michael

+49 4105 660484 · oft.friebel@t-online.de

Immobilienwirtschaft · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Goldenbaum, Beekje

+49 176 82053291 · beekje.goldenbaum@gmail.com

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Küfner-Caturla, Karin

+49 4103 15583 · kakuefner@t-online.de

Chemie · Geschäftsberichte/Bilanzen · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Deutsch-Spanisch

Lopez, Victor

+49 40 418592 · victor.lopez@dieuebersetzer.com

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Politik · Recht · Umwelttechnik · Umweltwissenschaft/Ökologie · Werbung

Mahling-Schrader, Susanne

+49 40 6035472 · susanne.mahling@web.de

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

Mahrt, Janine

+49 40 40195620 · mail@mahrt-fachuebersetzungen.de

Elektrotechnik · Klimatechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Patentrecht · Schiffbau/Marinetechnik

Manger, Margot

+49 40 6474878 · margot.manger@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Mrowitzky, Kornelia

+49 4541 878363 · kornelia_mrowitzky@web.de

Immobilienwirtschaft · Lebensmittelindustrie · Marketing · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Müller, Marianne

0152 27396730 · m.mueller@molineratrad.de

Urkunden/Zugnisse · Geisteswissenschaften · Belletristik · Bildungswesen · Strafrecht · Auf Anfrage

Oberg Fischer, Ursula

+52 222 2860996 · ursulaoberg@hotmail.com

Fahrzeugbau · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Portugal, Conrado

+49 40 45038925 · c.portugal@aiic.net

Wirtschaft/Finanzen · Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Rodríguez, Karmele

+49 4105 152062 · mail@karmelerodriguez.de

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Software · Werbung

Saalfeld-Hübener, Ruth

+49 40 4205613 · rsh@wtinet.de

Belletristik · Internationale Institutionen · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung

Stieglitz, Ursula L.

+49 40 28408781 · info@ursula-stieglitz.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Transport/Verkehr · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Sürig, Helga

+49 40 562182 · helga@suerig.org

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Transport/Verkehr · Umwelttechnik

Trancón y Widemann, Esther

+49 40 35778721 · etrancon@wtinet.de

Industrie/Technologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Medizintechnik/Labortechnik

Deutsch-Thailändisch

Nittayananta, Suteera

+49 40 40195563 · nittayananta@gmx.de

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·
Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Tschechisch

Petersen, Hana

+49 40 2002799 · petpet47@web.de

Auf Anfrage

Deutsch-Türkisch

Bayer, Süleyman

+49 4103 86074 · uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Bohmann, Denise Gülisan

+40 40 46777920 · kontakt@bohmann-uebersetzungen.de

Recht · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Celebi, Nedim

+49 171 4715779 · nedim.celebi@gmx.de

Medizin/Pharmazie · Politik · Psychologie · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Duru, Özgür

+49 203 317 88 655 · info@duru.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie ·
Marketing · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Kaplan, Süheyla

+49 163 7946054 · HHSKaplan@googlemail.com

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Politik ·
Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

Korkmaz, Melek

+49 40 241514 · info@team-service.net

Auf Anfrage

Mirmigakis-Uyur, Yildiz

+49 040 241515 · mirmigakis.uyur@icloud.com

Auf Anfrage

Deutsch-Ukrainisch

Berndt, Iryna

+49 40 6445060 · irynd_berndt@web.de

Betriebswirtschaft · Eisenbahntechnik · Energietechnik · Industrie/Technologie ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin

Röders, Inga

+49 5191 18832 · ingaröders@roeders.de

Auf Anfrage

Deutsch-Ungarisch

Fazekas, Judit

+49 40 7544879 · j.fazekas@magyar-deutsch.de

Medizin · Immobilienwirtschaft · Rundfunk/Film/Fernsehen ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Werbung

Deutsch-Ungarisch

Stüven, Zsuzsanna

+49 40 7236117 · info@zs-uebersetzung.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·
Medizin · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Szalók, Ilona

+49 40 64861833 · ilona-szalok@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·
Medizin/Pharmazie · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Deutsch-Vietnamesisch

Le Hong, Nam

+49 172 1760853 · nam@le-hong.de

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften ·
Recht · Wirtschaft/Finanzen

Dänisch-Deutsch

Bertling, Esther

+49 162 739 07 33 · mail@estherbertling.de

Urkunden/Zeugnisse · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht ·
Marketing · Auf Anfrage

Diepmans, Philipp

0461 406 82 915 · diepmans@3kon.de

Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medien/Kunst/Kultur ·
Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Öffentliches Recht/Staatsrecht

Dietrich, Ute A.

+49 40 503545 · kontakt@dietrich-translations.com

Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Recht ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Industrie/Technologie · Transport/Verkehr

Hopfe, Helle Merete

+49 40 7120003 · hm.hopfe@t-online.de

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Naturwissenschaften · Strafrecht ·
Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Jürgensen-Schumacher, Birgit

+49 4308 18801 · birgit@dantrans.de

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Werbung · Recht ·
Urkunden/Zeugnisse

Laursen, Michael

+49 4333 997698 · Michael.Laursen@t-online.de

Geschäftsberichte/Bilanzen · Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Niederstebruch, Eva-Christine

+45 39628476 · eva@niederstebruch.com

Biowissenschaften · Chemie · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie ·
Umweltwissenschaft/Ökologie

Dänisch-Englisch

Dietrich, Ute A.

+49 40 503545 · kontakt@dietrich-translations.com

Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Recht ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Industrie/Technologie · Transport/Verkehr

Englisch-Arabisch

Abdel Koddous, Magdy

+49 40 64862024 · mak@arabische-uebersetzungen.de

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·
Wirtschaft/Finanzen · Zahnmedizin

Englisch-Chinesisch

Dlugosch, Martin

+49 173 8960308 · martin.dlugosch@web.de

Geisteswissenschaften · Geschichte · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen
· Wirtschaft/Finanzen

Hasse, Martina

+49 40 577312 · martina_hasse@gmx.de

Belletristik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·
Rundfunk/Film/Fernsehen

Whittome, Günter

+886 2 28747190 · contact@chinesecontext.de

Elektrotechnik · Informationstechnologie ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Umwelttechnik ·
Wirtschaft/Finanzen

Englisch-DGS (Dt. Gebärdensprache)

Schaffers, Andrea

+49 40 8805343 · andrea@schaffers.info

Auf Anfrage

Englisch-Deutsch

Abdel Koddous, Magdy

+49 40 64862024 · mak@arabische-uebersetzungen.de

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·
Wirtschaft/Finanzen · Zahnmedizin

Adari-von Kleist, Eike Katharina

+49 40 45069827 · info@adarivonkleist.com

Recht · Marketing · Immobilienwirtschaft · Werbung · Bankwesen/Börsenwesen

Albers, Daniel

+49 251 7484315 · info@lektorat-albers.de

Bankwesen/Börsenwesen · Industrie/Technologie · Informationstechnologie ·
Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Wirtschaft/Finanzen

Alfaro, Bettina

+49 2261 969124 · mail@alfaro-sprachdienste.de

Geschäftsberichte/Bilanzen · Luftfahrt/Raumfahrt · Sport/Freizeit/Touristik ·
Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Arp-Blum, Katrin

+49 40 3175702 · katrinarp@web.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Öffentliches
Recht/Staatsrecht · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Barretto, Eva

+49 40 24423062 · eva.barretto@barretto.de

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·
Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Wirtschaft/Finanzen ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Bartz, Annegret

+49 40 442879 · anne-bartz@freenet.de

Medizin · Pharmazie

Englisch-Deutsch

Bendfeldt, Kathrin

+49 451 791699 · kathrin.bendfeldt@t-online.de

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·
Geschäftsberichte/Bilanzen · Steuern/Zölle · Wirtschaft/Finanzen · Recht

Berchtold, Ina

+49 179 2208979 · ib2@posteo.de

Informationstechnologie · Telekommunikation · Marketing ·
Umweltwissenschaft/Ökologie

Berlin, Nina

· nberlin@gmx.de

Auf Anfrage

Bertling, Esther

+49 162 739 07 33 · mail@estherbertling.de

Urkunden/Zeugnisse · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht ·
Marketing · Auf Anfrage

Besendahl, Catherine

040 98677155 · besendahl@discoverlegal.de

Geschäftsberichte/Bilanzen · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Besharatian-Schertzinger, Anita

+49 40 5403383 · a.b.s.uebersetzungen@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin · Recht

Bodora, Lea

+49 4102 2049678 · lb@elbe-translations.de

Bankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen ·
Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·
Geschäftsberichte/Bilanzen · Sport/Freizeit/Touristik · Kochbücher/Rezepthefte

Bott, Elmar

+49 40 5366674 · elmar.bott@t-online.de

Informationstechnologie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen ·
Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse

Braase, Marion

+49 4181 5384 · m.braase@dachsbau-buchholz.de

Biowissenschaften · Chemie · Lebensmittelindustrie · Medizin/Pharmazie · Recht
· Umweltwissenschaft/Ökologie

Brandt, Anette

+49 1729913653 · anettebrandt@gmx.de

Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Psychiatrie · Urkunden/Zeugnisse ·
Bildungswesen · Wirtschaft/Finanzen

Breit, Sabine

+49 4162 9760 · breit@language-connection.com

Bankwesen/Börsenwesen · Recht · Luftfahrt/Raumfahrt

Broders, Dietlind

+49 4322 692624 · dietlind.broders@t-online.de

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Industrie/Technologie ·
Medizin · Recht · Transport/Verkehr · Urkunden/Zeugnisse

Bromberg, Anja

+49 40 64940054 · anja@bromberg.de

Bankwesen/Börsenwesen · Energietechnik · Mineralölwirtschaft · Werbung ·
Wirtschaft/Finanzen

Bromberg, Dieter+49 40 64940054 · dieter@bromberg.de

Informationstechnologie · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Buckley, Michel+49 40 4225700 · michel.buckley@gmx.net

Informationstechnologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Politik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Christiansen, Alexandra0160-1202612 · legal.translator@web.de

Recht · Wirtschaft/Finanzen

Cohrs-Ridder, Ute+49 4101 693321 · cohrridder@t-online.de

Elektronik · Elektrotechnik · Hardware · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schiffbau/Marinetechnik

Czok, Barbara+49 4102 2195652 · barbaraczok@yahoo.de

Informationstechnologie

Demme, Heike+49 431 88807750 · demme@certrans.de

Recht · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Bankwesen/Börsenwesen · Umweltrecht · Geschäftsberichte/Bilanzen · Immobilienwirtschaft

Deschoux, Susanne+49 761 5853415 · deschoux@t-online.de

Industrie/Technologie · Klimatechnik · Luftfahrt/Raumfahrt · Medien/Kunst/Kultur

Diedrich, Melanie+49 4531 886117 · tmdiedrich@t-online.de

Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Diedrichsen, Marlies+49 461 582460 · diedrichsen@back-next.de

Hardware · Informationstechnologie · Software · Telekommunikation

Dietrich, Ute A.+49 40 503545 · kontakt@dietrich-translations.com

Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Industrie/Technologie · Transport/Verkehr

Dlugosch, Martin+49 173 8960308 · martin.dlugosch@web.de

Geisteswissenschaften · Geschichte · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

Dürke, Brigitte Maria+49 4131 267871 · duerke.uebersetzungen@t-online.de

Recht · Wirtschaft/Finanzen · Versicherungen · Urkunden/Zugnisse

Engelhardt, Beate+49 6658 918180 · engelhardt@arconnect.com

Bildungswesen · Internationale Institutionen · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Politik · Umweltrecht · Volkswirtschaft

Engelhardt, Carmen+49 5193 9638840 · carmen.engelhardt@gmx.net

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Hochbau/Tiefbau · Luftfahrt/Raumfahrt · Architektur · Metallurgie/Werkstoffe · Software

Englich, Volker+49 40 40170670 · post@volker-english.de

Bankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Marketing · Luftfahrt/Raumfahrt · Immobilienwirtschaft

Fellows, Ralph+49 176 61086155 · info@legal-translator.de

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Fleischer, Daniela+49 4182 8069456 · df@j-ef.com

Marketing · Schiffbau/Marinetechnik · Kraftfahrzeugtechnik · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Fletcher, Stephen A.+49 40 40170050 · post@stephen-fletcher.de

Informationstechnologie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Fordyce, Helle+49 1732973966 · info@hellelaskowski.de

Energietechnik · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Mineralölwirtschaft · Medizin/Pharmazie · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

Funke, Kerstin+49 40 32878931 · info@anglissima.de

Urkunden/Zugnisse · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Politik · Industrie/Technologie · Sport/Freizeit/Touristik

Fétz, Jeanine+49 179 5196 547 · fetz@wordcompany.de

Wirtschaft/Finanzen · Marketing · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Pharmazie · Medien/Kunst/Kultur

Gerken, Gitta+49 4286 925739 · gerken.69@email.de

Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf Anfrage

Gilbert, Mary Fran+49 40 478336 · mail@gilbart.com

Belletristik · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Werbung · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Ginap, Christina+49 451 80854514 · info@virtual-assistance.de

Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Schiffahrt/Nautik · Sport/Freizeit/Touristik · Telekommunikation · Wirtschaft/Finanzen

Goldenbaum, Beekje+49 176 82053291 · beekje.goldenbaum@gmail.com

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Gollek, Christine+49 461 1606962 · christine.gollek@idiomedic.de

Biowissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Pädagogik · Werbung

Graff, Anne· annegraff@web.de

Auf Anfrage · Geisteswissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Grewe, Anja

+49 40 38653545 · info@dolmetschservices.com

Bankwesen/Börsenwesen · Energietechnik ·
Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Metallurgie/Werkstoffe ·
Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

Guido, Anke

+49 171 1931177 · info@translationandtext.de

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·
Geschäftsberichte/Bilanzen · Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Medizin ·
Politik

Hamm, Peter

+49 40 53531819 · petermhamm@aol.com

Elektronik · Elektrotechnik · Energietechnik · Informationstechnologie ·
Medizintechnik/Labortechnik

Haselbach, Annette

+49 40 5533857 · textart@gmx.net

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·
Musik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

Hasse, Martina

+49 40 577312 · martina_hasse@gmx.de

Belletristik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·
Rundfunk/Film/Fernsehen

Hein, Jutta

+49 4121 61347 · jhein.synonym@t-online.de

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Schiffbau/Marinetechnik · Schifffahrt/Nautik ·
Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Heise, Bettina (Tina)

+49 (40) - 84 89 1465 · contact@tina-heise.com

Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Internationale
Institutionen

Herbig, Wiebke

+49 40 32840123 · post@wiebke-herbig.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Recht ·
Sport/Freizeit/Touristik · Steuern/Zölle · Transport/Verkehr · Volkswirtschaft

Heuer, Kerstin

+49 40 79418868 · kerstin.heuer@t-online.de

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·
Recht · Transport/Verkehr · Wirtschaft/Finanzen ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Hicks, Elizabeth Mary

+49 69 26095700 · emhicks@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie ·
Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie ·
Naturwissenschaften

Hilbig, Antje

+49 4121 475779 · mail@sprachtransport.de

Wirtschaft/Finanzen · Geschäftsberichte/Bilanzen ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medizin/Pharmazie ·
Biotechnologie/Gentechnologie · Urkunden/Zugnisse

Hockings, Elke

+46 31 451449 · elke@ehmoi.com

Geisteswissenschaften · Geschichte · Marketing · Musik · Recht

Humphreys, Anne

+49 4892 8182 · anne.humphreys@makesense-translation.de

Biowissenschaften · Medizin/Pharmazie · Psychiatrie · Psychologie · Soziologie ·
Umweltwissenschaft/Ökologie

Illig, Annegret

+49 4102 88220 · illig.inter@t-online.de

Immobilienwirtschaft · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht ·
Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Jacobs, Christina

+49 40 84308406 · info@agendatranslations.de

Auf Anfrage · Bildungswesen · Geisteswissenschaften · Internationale
Institutionen · Marketing · Rundfunk/Film/Fernsehen

Jaeger, Nadja

+49 (0)1 51 1096 6043 · info@jaegertranslations.eu

Janssen, Wiebke

00491631522819 · wicki_janssen@yahoo.de

Wirtschaft/Finanzen · Auf Anfrage

Johnson, Dörte

+49 4108 490649 ·

d.johnson@fachuebersetzungen-medizin.de

Medizin · Medizintechnik/Labortechnik · Medizin/Pharmazie · Zahnmedizin

Katenz, Wolfgang

+49 40 35716984 · katenz@textsolutions.de

Strafrecht · Recht · Urkunden/Zugnisse · Medien/Kunst/Kultur ·
Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung

Katz-Zargarizadeh, Barbara

+49 40 28482610 · info@bkz-hamburg.de

Chemische Industrie · Fahrzeugbau · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·
Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Knorr, Katrin

+32 2 6473952 · mail@knorr-languages.com

Auf Anfrage

Kober, Patrizia

+49 461 50518606 · info@translations2german.de

Betriebswirtschaft · Elektrotechnik · Industrie/Technologie ·
Informationstechnologie · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Kohnert, Henriette

+49 163 3453986 · info@kohnert-dolmetschen.de

Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Recht

Korbar, Josip Milan

+44 114 2781115 · j.m.korbar@litt-translations.com

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·
Medizintechnik/Labortechnik

Korte, Alexandra

· alex@translations-ak.de

Architektur · Auf Anfrage · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·
Medien/Kunst/Kultur · Schiffbau/Marinetechnik · Schifffahrt/Nautik

Kraft, Michael

+49 40 409346 · info@michael-kraft.de

Medizin · Pharmazie · Psychiatrie · Psychologie

Kronenthaler, Rosi+49 8441 1803208 · rosi@kronenthaler.de

Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Immobilienwirtschaft · Volkswirtschaft

Kunstmann, Annika+49 40 53101707 · a.kunstmann@legalsection.de

Recht · Marketing · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Urkunden/Zugnisse · Immobilienwirtschaft · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Küfner-Caturla, Karin+49 4103 15583 · kakuefner@t-online.de

Chemie · Geschäftsberichte/Bilanzen · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Last, Caterina+49 40 68911132 · caterina.last@gmx.de

Geschichte · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Strafrecht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Mahrt, Janine+49 40 40195620 · mail@mahrt-fachuebersetzungen.de

Elektrotechnik · Klimatechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Patentrecht · Schiffbau/Marinetechnik

Mais, Georgia+49 6597 9018642 · mail@georgia-mais.de

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Metallurgie/Werkstoffe · Informationstechnologie · Naturwissenschaften · Recht

Manger, Margot+49 40 6474878 · margot.manger@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Martini, Gudrun Lydia+49 30/98435488 · infodesk@arts-martini.de

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Umweltwissenschaft/Ökologie · Wirtschaft/Finanzen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Belletristik

Mayer, Michael+49 228 364914 · mayer.bonn.lux@googlemail.com

Energietechnik · Fahrzeugbau · Internationale Institutionen · Software · Statistik · Volkswirtschaft

Mayer, Verena+352 621 810 309 · V.Mayer95@gmx.net

Marketing · Recht

Meyer-Buisson, Kerstin+49 40 53054913 · kerstin@kbuisson.com

Chemische Industrie · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software

Mrowitzky, Kornelia+49 4541 878363 · kornelia_mrowitzky@web.de

Immobilienwirtschaft · Lebensmittelindustrie · Marketing · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Möller, Ragna+49 40 6787882 · mail@ragnamoeller.de

Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Urkunden/Zugnisse · Strafrecht · Geschäftsberichte/Bilanzen · Marketing

Müller, Marianne0152 27396730 · m.mueller@molineratrad.de

Urkunden/Zugnisse · Geisteswissenschaften · Belletristik · Bildungswesen · Strafrecht · Auf Anfrage

Müller, Marietta+49 40 76757458 · Marietta.Mueller@online.de

Luftfahrt/Raumfahrt · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Münch, Milena+49 176 50 07 75 73 · info@milena-muench.com

Lebensmittelindustrie · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Pharmazie · Urkunden/Zugnisse · Sport/Freizeit/Touristik

Neidhardt, Bianca+1 2502653005 · nimens2012@telus.net

Informationstechnologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Patentrecht

Neidhardt, Miriam+49 441 8852857 · info@miriam-neidhardt.de

Medizin · Wirtschaft/Finanzen · Recht

Neumann, Jan+49 4174 590644 · neumann-translations@t-online.de

Geisteswissenschaften · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Marketing · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

Niederstebruch, Eva-Christine+45 39628476 · eva@niederstebruch.com

Biowissenschaften · Chemie · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Umweltwissenschaft/Ökologie

Oberg Fischer, Ursula+52 222 2860996 · ursulaoberg@hotmail.com

Fahrzeugbau · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Ohlrogge, Gunda+49 40 58954984 · info@ohlrogge.com

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

Oppenheimer, Angelika+49 40 4808077 · angelika.oppenheimer@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Umweltwissenschaft/Ökologie

Ortmann, Sabine+49 4105 76291 · sabineortmann@aol.com

Fahrzeugbau · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schiffbau/Marinetechnik · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Petersen, Philipp+49 4832 9781668 · p-petersen@freenet.de

Auf Anfrage · Hardware · Informationstechnologie · Marketing · Software · Telekommunikation

Petersen, Ramona+49 4832 9781668 · ramona.petersen@gmx.de

Informationstechnologie · Marketing · Software

Petzold, Frank

+49 40 60761677 · frank@frank-petzold.com

Chemische Industrie · Energietechnik · Informationstechnologie · Lebensmittelindustrie · Mineralölwirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

Petzold, Helena

+49 40 35716875 · HelenaPetzold@web.de

Geisteswissenschaften · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

Pohl, Annika

+49 4725 34 90957 · office@ap-translationservice.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Medien/Kunst/Kultur

Portugal, Conrado

+49 40 45038925 · c.portugal@aiic.net

Wirtschaft/Finanzen · Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Pramschüfer, Imke

+49 40 2700820 · imke.pramschuefer@email.de

Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Quandt, Kathrin

+49 40 52550326 · kathrinquandt@wt.net.de

Auf Anfrage · Lebensmittelindustrie · Marketing · Medizin · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Rasmussen, Brian William

+49 40 2278484 · info@team-rasmussen.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Reich, Sabine

+49 431 53036811 · sr@uebersetzungsreich.de

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Umwelttechnik · Auf Anfrage

Richter, Birgit

+49 170 1913739 · birgitrichter@birgit-richter-online.de

Auf Anfrage · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Sauer, Michaela

+49 40 407294 · sauerm62@aol.com

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Schickling, Thomas

+49 176 4305 5401 · thomas.schickling@irts.de

Energietechnik · Bildungswesen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Transport/Verkehr · Soziologie

Schiebahn, Ines

+49 178 4486799 · inesschiebahn@gmx.de

Auf Anfrage · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Energietechnik · Internationale Institutionen · Umwelttechnik

Schmidt, Jörg G.

+49 40 22944574 · j.schmidt@legalsection.de

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Strafrecht · Versicherungen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Steuern/Zölle

Schmidt, Sibylle

+49 40 8800198 · schmidt.uebersetzungen@t-online.de

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schifffahrt/Nautik · Medien/Kunst/Kultur · Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

Schnitzlein, Manfred

+49 711 47046690 · info@schnitzlein-text.de

Bankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Betriebswirtschaft

Schulz, Matthias

+49 40 2101859 · matthias.schulz@hamburg.de

Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Medien/Kunst/Kultur · Politik · Volkswirtschaft

Schumann-Henke, Bärbel

+49 40 8501805 · buero@schumann-henke.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

Schweizer, Marion

+49 40 8511793 · info@textpraxis.de

Bildungswesen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Politik · Umweltwissenschaft/Ökologie

Stadtlander, Karen

+49 40 8316316 · info@indoropa.de

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Thompson, Peter C.

+49 431 3804563 · peter.thompson@t-online.de

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Physik

Tisserand-Ennen, Pierrette

+49 5404 71347 · tisserand@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

Tzorf, Maurice

+972 4 6380557 · mail@tzorf-translations.net

Informationstechnologie · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

Uecker, Barbara

+49 40 489139 · barbara.uecker@kabelmail.de

Bankwesen/Börsenwesen · Chemische Industrie · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Mineralölwirtschaft · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Ujma, Michael

+49 4162 9760 · ujma@language-connection.com

Medizin/Pharmazie · Bankwesen/Börsenwesen · Recht · Geschäftsberichte/Bilanzen · Wirtschaft/Finanzen

Englisch-Deutsch

Ullmann, Petra

+49 40 43184160 · mrs_gamp@web.de

Auf Anfrage · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

Voigt, Silke

+49 40 21982815 · silke.k.voigt@gmx.de

Transport/Verkehr · Wirtschaft/Finanzen

Wagner, Irene

+49 40 385062 · it.wagner@t-online.de

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Immobilienwirtschaft · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht

Weber, Johannes

+49 172 06904044 · info@johannesweber.net

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Kraftfahrzeugtechnik · Politik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

Weckler, Angela

+49 4174 3732 · angelaweckler@t-online.de

Betriebswirtschaft · Marketing · Politik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Weiß, Bernd

+49 40 43250495 · info@get-translated.de

Geschäftsberichte/Bilanzen · Hochbau/Tiefbau · Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur

Weißer, Alexandra

04141 9399987 · tectrans.weisser@t-online.de

Fahrzeugbau · Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schiffbau/Marinetechnik · Telekommunikation

Wille, Manuela B.

+49 40 76411025 · m.wille@unisono-sprachen.de

Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

Englisch-Französisch

Bohère, Dominique-Marie

+49 40 5603828 · d.bohere@t-online.de

Geisteswissenschaften · Internationale Institutionen · Recht · Urkunden/Zugnisse · Marketing · Medien/Kunst/Kultur

Buckley, Michel

+49 40 4225700 · michel.buckley@gmx.net

Informationstechnologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Politik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Chevalier, Michel

+49 40 63671160 · stummmedia@yahoo.de

Internationale Institutionen · Schifffahrt/Nautik · Soziologie · Transport/Verkehr · Werbung

Guiot, Jean-Paul

+49 40 85373927 · jp@guiot.de

Biowissenschaften · Chemische Industrie · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizin · Recht

Englisch-Französisch

Lacour, Isabelle

+49 40 31 51 45 · ilacour@web.de

Medizin · Pharmazie · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Lebensmittelindustrie

Morlot, Caroline

+49 30 92107939 · caroline.morlot@googlemail.com

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Marketing

Oppenheimer, Angelika

+49 40 4808077 · angelika.oppenheimer@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Umweltwissenschaft/Ökologie

Tisserand-Ennen, Pierrette

+49 5404 71347 · tisserand@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

Wagner, Irene

+49 40 385062 · it.wagner@t-online.de

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Immobilienwirtschaft · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht

da Silva-Pedersen, Catherine

+49 40 45037598 · deutsch@ins-franzoesische.de

Bildungswesen · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Geschichte · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

Englisch-Hebräisch

Tzorf, Maurice

+972 4 6380557 · mail@tzorf-translations.net

Informationstechnologie · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

Englisch-Italienisch

Prudentino, Aurora

+49 40 223390 · info@ap-italienisch.de

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Wenzing, Maria Grazia

+49 40 567959 · post@mgwenzing.de

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Englisch-Japanisch

Schubert-Ninomiya, Taeko

+49 4191 6947 · taeko.schubert@gmx.net

Elektronik · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Umweltrecht · Umwelttechnik · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Englisch-LBG (Lautsprachbegleitendes Gebärden)

Schaffers, Andrea

+49 40 8805343 · andrea@schaffers.info

Auf Anfrage

Englisch-Persisch

Besharatian-Schertzinger, Anita

+49 40 5403383 · a.b.s.uebersetzungen@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin · Recht

Englisch-Portugiesisch

Barretto, Eva

+49 40 24423062 · eva.barretto@barretto.de

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Englisch-Russisch

Berlin, Nina

· nberlin@gmx.de

Auf Anfrage

Heye, Kairija

+49 40 4203309 · kyraheye@gmx.de

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Metallurgie/Werkstoffe · Recht

Röders, Inga

+49 5191 18832 · ingaroeders@roeders.de

Auf Anfrage

Englisch-Spanisch

Arp-Blum, Katrin

+49 40 3175702 · katrinarp@web.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Küfner-Caturla, Karin

+49 4103 15583 · kakuefner@t-online.de

Chemie · Geschäftsberichte/Bilanzen · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Oberg Fischer, Ursula

+52 222 2860996 · ursulaoberg@hotmail.com

Fahrzeugbau · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Portugal, Conrado

+49 40 45038925 · c.portugal@aiic.net

Wirtschaft/Finanzen · Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Stieglitz, Ursula L.

+49 40 28408781 · info@ursula-stieglitz.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Transport/Verkehr · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Trancón y Widemann, Esther

+49 40 35778721 · etrancon@wt.net

Industrie/Technologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Medizintechnik/Labortechnik

Englisch-Thailändisch

Nittayananta, Suteera

+49 40 40195563 · nittayananta@gmx.de

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Englisch-Türkisch

Korkmaz, Melek

+49 40 241514 · info@team-service.net

Auf Anfrage

Englisch-Ukrainisch

Röders, Inga

+49 5191 18832 · ingaroeders@roeders.de

Auf Anfrage

Französisch-Deutsch

Andrée, DeeLe Margarethe

+49 171 3601079 · deele.andree@gmail.com

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Marketing · Werbung · Wirtschaft/Finanzen · Mode/Textilien

Augustin, Simone

+49 4841 7701258 · simone.augustin@t-online.de

Geisteswissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Naturwissenschaften · Urkunden/Zeugnisse

Berchtold, Ina

+49 179 2208979 · ib2@posteo.de

Informationstechnologie · Telekommunikation · Marketing · Umweltwissenschaft/Ökologie

Besharatian-Schertzinger, Anita

+49 40 5403383 · a.b.s.uebersetzungen@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin · Recht

Bohère, Dominique-Marie

+49 40 5603828 · d.bohere@t-online.de

Geisteswissenschaften · Internationale Institutionen · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Marketing · Medien/Kunst/Kultur

Breit, Sabine

+49 4162 9760 · breit@language-connection.com

Bankwesen/Börsenwesen · Recht · Luftfahrt/Raumfahrt

Broders, Dietlind

+49 4322 692624 · dietlind.broders@t-online.de

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Industrie/Technologie · Medizin · Recht · Transport/Verkehr · Urkunden/Zeugnisse

Buckley, Michel

+49 40 4225700 · michel.buckley@gmx.net

Informationstechnologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Politik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Christiansen, Alexandra

0160-1202612 · legal.translator@web.de

Recht · Wirtschaft/Finanzen

Cohrs-Ridder, Ute

+49 4101 693321 · cohers.ridder@t-online.de

Elektronik · Elektrotechnik · Hardware · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schiffbau/Marinetechnik

Diedrich, Melanie

+49 4531 886117 · tmdiedrich@t-online.de
 Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Dietrich, Ute A.

+49 40 503545 · kontakt@dietrich-translations.com
 Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Industrie/Technologie · Transport/Verkehr

Ericke, Hélène

+49 40 5285336 · uebersetzung-ericke@t-online.de
 Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Recht · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Fleischer, Daniela

+49 4182 8069456 · df@j-ef.com
 Marketing · Schiffbau/Marinetechnik · Kraftfahrzeugtechnik · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Fétz, Jeanine

+49 179 5196 547 · fetz@wordcompany.de
 Wirtschaft/Finanzen · Marketing · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Pharmazie · Medien/Kunst/Kultur

Geffken, Axel

+49 4792 96182 · a.geffken@t-online.de
 Eisenbahntechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Gollek, Christine

+49 461 1606962 · christine.gollek@idiomedic.de
 Biowissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Pädagogik · Werbung

Guiot, Jean-Paul

+49 40 85373927 · jp@guiot.de
 Biowissenschaften · Chemische Industrie · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizin · Recht

Guthöhrlein, Laure

+49 172 8549175 · info@laureal.net
 Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Politik · Internationale Institutionen

Haselbach, Annette

+49 40 5533857 · textart@gmx.net
 Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Musik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

Heidecke, Daniela

+49 4133 400224 · daniela.heidecke@sprachenservice-heidecke.de
 Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

Heise, Bettina (Tina)

+49 (40) - 84 89 1465 · contact@tina-heise.com
 Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Internationale Institutionen

Hoeborn, Ghislaine

+49 4101 41764 · ghi.hoeborn@t-online.de
 Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Musik · Software · Umwelttechnik · Urkunden/Zugnisse

Huckle, Svenja

+49 4131 2199469 · info@svenjahuckle.de
 Musik · Recht · Sport/Freizeit/Touristik

Illig, Annegret

+49 4102 88220 · illig.inter@t-online.de
 Immobilienwirtschaft · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Jaeger, Nadja

+49 (0)1 51 1096 6043 · info@jaegertranslations.eu

Katz-Zargarizadeh, Barbara

+49 40 28482610 · info@bkz-hamburg.de
 Chemische Industrie · Fahrzeugbau · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Knorr, Katrin

+32 2 6473952 · mail@knorr-languages.com
 Auf Anfrage

Kohnert, Henriette

+49 163 3453986 · info@kohnert-dolmetschen.de
 Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Recht

Korbar, Josip Milan

+44 114 2781115 · j.m.korbar@litt-translations.com
 Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik

Kunstmann, Annika

+49 40 53101707 · a.kunstmann@legalsection.de
 Recht · Marketing · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Urkunden/Zugnisse · Immobilienwirtschaft · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Lacour, Isabelle

+49 40 31 51 45 · ilacour@web.de
 Medizin · Pharmazie · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Lebensmittelindustrie

Madert, Marie-Christine

+49 40 40195065 · mcmadert@aol.com
 Geisteswissenschaften · Industrie/Technologie · Marketing · Mode/Textilien · Recht · Werbung

Mahrt, Janine

+49 40 40195620 · mail@mahrt-fachuebersetzungen.de
 Elektrotechnik · Klimatechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Patentrecht · Schiffbau/Marinetechnik

Mais, Georgia

+49 6597 9018642 · mail@georgia-mais.de
 Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Metallurgie/Werkstoffe · Informationstechnologie · Naturwissenschaften · Recht

Manger, Margot

+49 40 6474878 · margot.manger@t-online.de
 Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Martini, Gudrun Lydia

+49 30/98435488 · infodesk@arts-martini.de

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Umweltwissenschaft/Ökologie ·
Wirtschaft/Finanzen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Medien/Kunst/Kultur · Belletristik

Mayer, Michael

+49 228 364914 · mayer.bonn.lux@googlemail.com

Energietechnik · Fahrzeugbau · Internationale Institutionen · Software · Statistik ·
Volkswirtschaft

Mayer, Verena

+352 621 810 309 · V.Mayer95@gmx.net

Marketing · Recht

Meyer, Milena

+49 40 53048974 · uebersetzungen@milena-meyer.de

Recht · Urkunden/Zugnisse · Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik ·
Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

Meyer-Buisson, Kerstin

+49 40 53054913 · kerstin@kbuisson.com

Chemische Industrie · Luftfahrt/Raumfahrt ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software

Meyer-Minnemann, Maralde

+49 40 8802343 · maralde.meyer-minnemann@gmx.de

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Muth, Magali

+49 40 39805787 · mdehon@web.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·
Wirtschaft/Finanzen

Müller, Marietta

+49 40 76757458 · Marietta.Mueller@online.de

Luftfahrt/Raumfahrt · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Münch, Milena

+49 176 50 07 75 73 · info@milena-muench.com

Lebensmittelindustrie · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Pharmazie ·
Urkunden/Zugnisse · Sport/Freizeit/Touristik

Neidhardt, Bianca

+1 2502653005 · nimens2012@telus.net

Informationstechnologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Patentrecht

Nonnon, Jacky

+49 40 4505101 · jacky-nonnon@t-online.de

Belletristik · Geisteswissenschaften · Geschichte · Industrie/Technologie ·
Medien/Kunst/Kultur · Rundfunk/Film/Fernsehen

Ohlrogge, Gunda

+49 40 58954984 · info@ohlrogge.com

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizin/Pharmazie · Recht ·
Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

Oldenburg, Anke

+49 451 405227 · ao@anke-oldenburg.eu

Bildungswesen · Pädagogik · Schiffbau/Marinetechnik · Sport/Freizeit/Touristik ·
Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Oppenheimer, Angelika

+49 40 4808077 · angelika.oppenheimer@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·
Recht · Umweltwissenschaft/Ökologie

Petzold, Helena

+49 40 35716875 · HelenaPetzold@web.de

Geisteswissenschaften · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

Pfeiffer, Marie-Annick

+49 40 5313083 · annickpfeiffer@t-online.de

Betriebswirtschaft · Medizin · Pharmazie · Strafrecht · Werbung ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Pochet, Sylvie

+49 40 446040 · spochet@localteam.com

Drucktechnik · Energietechnik · Informationstechnologie · Marketing · Recht ·
Werbung

Pramschüfer, Imke

+49 40 2700820 · imke.pramschuefer@email.de

Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Rundfunk/Film/Fernsehen ·
Sport/Freizeit/Touristik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Reich, Sabine

+49 431 53036811 · sr@uebersetzungsreich.de

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Elektrotechnik · Industrie/Technologie ·
Informationstechnologie · Umwelttechnik · Auf Anfrage

Sauer, Michaela

+49 40 407294 · sauerm62@aol.com

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Schickling, Thomas

+49 176 4305 5401 · thomas.schickling@irts.de

Energietechnik · Bildungswesen ·
Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Transport/Verkehr · Soziologie

Schiebahn, Ines

+49 178 4486799 · inesschiebahn@gmx.de

Auf Anfrage · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Energietechnik ·
Internationale Institutionen · Umwelttechnik

Schmidt, Sibylle

+49 40 8800198 · schmidt.uebersetzungen@t-online.de

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schifffahrt/Nautik · Medien/Kunst/Kultur ·
Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

Schnitzlein, Manfred

+49 711 47046690 · info@schnitzlein-text.de

Bankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft ·
Betriebswirtschaft

Sudmann, Katja

+49 40 55929025 · ksudmann@aol.com

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie ·
Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Französisch-Deutsch

Tisserand-Ennen, Pierrette

+49 5404 71347 · tisserand@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

Uekermann, Timm

+49 171 7023571 · t.uekermann@gmail.com

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Medien/Kunst/Kultur

Wagner, Irene

+49 40 385062 · it.wagner@t-online.de

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Immobilienwirtschaft · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht

Weckenmann, Christelle

+49 7853 9983 702 · christelle@weckenmann.biz

Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Werbung · Lebensmittelindustrie · Betriebswirtschaft · Auf Anfrage

Weiß, Bernd

+49 40 43250495 · info@get-translated.de

Geschäftsberichte/Bilanzen · Hochbau/Tiefbau · Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur

Zaccaria, Graziella

+49 40 5604517 · info@g-zaccaria.com

Betriebswirtschaft · Marketing · Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

da Silva-Pedersen, Catherine

+49 40 45037598 · deutsch@ins-franzoesische.de

Bildungswesen · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Geschichte · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

Französisch-Englisch

Chevalier, Michel

+49 40 63671160 · stummmedia@yahoo.de

Internationale Institutionen · Schifffahrt/Nautik · Soziologie · Transport/Verkehr · Werbung

Heath, James

+49 4154-601 5962 · info@jamesheath.de

Marketing · Sport/Freizeit/Touristik · Umweltwissenschaft/Ökologie · Wirtschaft/Finanzen

Maßmann, Sally

+49 511 3886698 · info@sallymassmann.de

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Mode/Textilien · Marketing · Werbung

Meyer-Buisson, Kerstin

+49 40 53054913 · kerstin@kbuisson.com

Chemische Industrie · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software

Wagner, Irene

+49 40 385062 · it.wagner@t-online.de

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Immobilienwirtschaft · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht

Französisch-Portugiesisch

dos Santos, Basilio

+49 40 2097 8853 · BdSantos@gmx.de

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Französisch-Spanisch

Rodríguez, Karmele

+49 4105 152062 · mail@karmelerodriguez.de

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Software · Werbung

Griechisch-Deutsch

Mayer, Michael

+49 228 364914 · mayer.bonn.lux@googlemail.com

Energietechnik · Fahrzeugbau · Internationale Institutionen · Software · Statistik · Volkswirtschaft

Theodorakopoulos, Nikos

+49 40 312458 · nikot@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Urkunden/Zeugnisse

Hebräisch-Deutsch

Tszorf, Maurice

+972 4 6380557 · mail@tszorf-translations.net

Informationstechnologie · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

Indonesisch-Deutsch

Stadtlander, Karen

+49 40 8316316 · info@indoropa.de

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Italienisch-Deutsch

Bartz, Annegret

+49 40 442879 · anne-bartz@freenet.de

Medizin · Pharmazie

D'Auria, Maria

+49 40 335920 · info@idea-uebersetzungen.de

Elektrotechnik · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Werbung · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Heidecke, Daniela

+49 4133 400224 ·

daniela.heidecke@sprachenservice-heidecke.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

Illig, Annegret

+49 4102 88220 · illig.inter@t-online.de

Immobilienwirtschaft · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Ingenhaag, Katharina

+49 40 55601748 · info@k-ingenhaag.com

Bankwesen/Börsenwesen · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Italienisch-Deutsch

Janssen, Wiebke

00491631522819 · wicki_janssen@yahoo.de

Wirtschaft/Finanzen · Auf Anfrage

Klagges, Cristiana

+49 4351 739696 · klaggess@t-online.de

Geisteswissenschaften · Geschichte · Internationale Institutionen · Marketing · Mode/Textilien · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Möller, Ragna

+49 40 6787882 · mail@ragnamoeller.de

Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Urkunden/Zeugnisse · Strafrecht · Geschäftsberichte/Bilanzen · Marketing

Neuhoff, Angelika

+49 40 64539645 · angelikaneuhoff@t-online.de

Lager und Spedition · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr

Oldenburg, Anke

+49 451 405227 · ao@anke-oldenburg.eu

Bildungswesen · Pädagogik · Schiffbau/Marinetechnik · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Prudentino, Aurora

+49 40 223390 · info@ap-italienisch.de

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Tisserand-Ennen, Pierrette

+49 5404 71347 · tisserand@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

Weiß, Bernd

+49 40 43250495 · info@get-translated.de

Geschäftsberichte/Bilanzen · Hochbau/Tiefbau · Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur

Wenzing, Maria Grazia

+49 40 567959 · post@mgwenzing.de

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Zaccaria, Graziella

+49 40 5604517 · info@g-zaccaria.com

Betriebswirtschaft · Marketing · Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Italienisch-Japanisch

Neuhoff, Angelika

+49 40 64539645 · angelikaneuhoff@t-online.de

Lager und Spedition · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr

Japanisch-Deutsch

Fleischer, Daniela

+49 4182 8069456 · df@j-ef.com

Marketing · Schiffbau/Marinetechnik · Kraftfahrzeugtechnik · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Japanisch-Deutsch

Marcus-Schulz, Isabell

+49 23161050295 · i.marcus@t-online.de

Politik · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Betriebswirtschaft · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen

Neuhoff, Angelika

+49 40 64539645 · angelikaneuhoff@t-online.de

Lager und Spedition · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr

Schubert-Ninomiya, Taeko

+49 4191 6947 · taeko.schubert@gmx.net

Elektronik · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Umweltrecht · Umwelttechnik · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Japanisch-Italienisch

Neuhoff, Angelika

+49 40 64539645 · angelikaneuhoff@t-online.de

Lager und Spedition · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr

Jiddisch-Deutsch

Tszorf, Maurice

+972 4 6380557 · mail@tszorf-translations.net

Informationstechnologie · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

Jiddisch-Hebräisch

Tszorf, Maurice

+972 4 6380557 · mail@tszorf-translations.net

Informationstechnologie · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

Kasachisch-Deutsch

Heye, Kairija

+49 40 4203309 · kyaheye@gmx.de

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Metallurgie/Werkstoffe · Recht

Katalanisch-Deutsch

Bertling, Esther

+49 162 739 07 33 · mail@estherbertling.de

Urkunden/Zeugnisse · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Marketing · Auf Anfrage

Kroatisch-Deutsch

Ilic, Ivica

+49 385 5574475 · cui@adria-sprachenservice.de

Elektrotechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Luetic, Petra

+49 40 41468915 · petraluetic@aol.com

Betriebswirtschaft

Kurdisch-Deutsch

Bayer, Süleyman

+49 4103 86074 · uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Celebi, Nedim

+49 171 4715779 · nedim.celebi@gmx.de

Medizin/Pharmazie · Politik · Psychologie · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Mirmigakis-Uyur, Yildiz

+49 040 241515 · mirmigakis.uyur@icloud.com

Auf Anfrage

LBG (Lautsprachbegleitendes Gebärden)-Deutsch

Blume, Claudia

+49 4104 969401 · info@claudiablume-dolmetschen.com

Auf Anfrage

Mögling-Eßmüller, Margret

+49 40 8993040 · info@gs-dolmetschen.de

Auf Anfrage

Schaffers, Andrea

+49 40 8805343 · andrea@schaffers.info

Auf Anfrage

Scholl, Simone

+49 4151 867139 · simonescholl@me.com

Auf Anfrage

Litauisch-Deutsch

Müller, Zivile

+49 40 228691180 · mail@zivilemueller.de

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Litauisch-Russisch

Müller, Zivile

+49 40 228691180 · mail@zivilemueller.de

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Malaysisch-Deutsch

Stadtlander, Karen

+49 40 8316316 · info@indoropa.de

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Niederländisch-Deutsch

Bilz, Franziska

+49 40 5935 9649 · info@germaned.de

Recht · Auf Anfrage

Niederländisch-Deutsch

Diepmans, Philipp

0461 406 82 915 · diepmans@3kon.de

Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medien/Kunst/Kultur · Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Öffentliches Recht/Staatsrecht

Petersen, Hana

+49 40 2002799 · petpet47@web.de

Auf Anfrage

Saalfeld-Hübener, Ruth

+49 40 4205613 · rsh@wtmet.de

Belletristik · Internationale Institutionen · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung

Norwegisch-Deutsch

Diepmans, Philipp

0461 406 82 915 · diepmans@3kon.de

Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medien/Kunst/Kultur · Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Öffentliches Recht/Staatsrecht

Löyning-Krueger, Laila

+49 4631 44 2115 · loeyning@t-online.de

Industrie/Technologie · Internationale Institutionen · Lebensmittelindustrie · Eisenbahntechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Pohl, Annika

+49 4725 34 90957 · office@ap-translationservice.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Medien/Kunst/Kultur

Persisch-Deutsch

Besharatian-Schertzinger, Anita

+49 40 5403383 · a.b.s.uebersetzungen@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin · Recht

Broumand, Amélie

+49 40 9479 2260 · amelie.broumand@outlook.de

Strey, Parisa

+49 4106 7989503 · parisa.strey@gmail.com

Recht · Geowissenschaften · Urkunden/Zeugnisse

Polnisch-Deutsch

Bartetzky, Peter

+49 40 51493383 · peterk.m.bartetzky@t-online.de

Geowissenschaften · Industrie/Technologie · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Frerix, Barbara

+49 40 64424731 · info@dolmetscher-dienste.de

Energietechnik · Klimatechnik · Lebensmittelindustrie · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Versicherungen

Golab-Schafrik, Katarzyna

+49 40 53206489 · katarzyna.golab@competencium.com

Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Klimatechnik · Steuern/Zölle · Umweltwissenschaft/Ökologie · Medizin

Mokrzycka, Karolina Ewa

0170-7364459 · karolina@diedolmetscher.in

Recht · Wirtschaft/Finanzen · Medien/Kunst/Kultur · Werbung · Medizin · Urkunden/Zeugnisse

Polnisch-Deutsch

Morgenroth, Magdalena

+49 40 69796930 · mail@magdalena-morgenroth.de

Auf Anfrage · Marketing · Recht · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Mrozowski, Teresa

+49 40 351960 · teresa.mrozowski@web.de

Medien/Kunst/Kultur · Psychologie · Recht · Urkunden/Zugnisse · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Münchow, Dorota

+49 40 71005655 · info@polnisch-uebersetzen.com

Recht · Wirtschaft/Finanzen · Werbung

Nagel, Beata

+49 40 60097775 · beata.richter@t-online.de

Auf Anfrage · Elektrotechnik · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Nowak, Agata

+494057282605 · a.nowak@linggate.de

Recht · Urkunden/Zugnisse · Sport/Freizeit/Touristik · Auf Anfrage

Petzold, Helena

+49 40 35716875 · HelenaPetzold@web.de

Geisteswissenschaften · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

Sarnowska, Agnieszka

+48 22 6292653 · sarnowska@gmx.de

Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Woyno, Barbara Anna

+49 431 1227765 · info@polish-online.com

Urkunden/Zugnisse · Strafrecht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Informationstechnologie

Polnisch-Russisch

Nagel, Beata

+49 40 60097775 · beata.richter@t-online.de

Auf Anfrage · Elektrotechnik · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Sarnowska, Agnieszka

+48 22 6292653 · sarnowska@gmx.de

Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Portugiesisch-Deutsch

Barretto, Eva

+49 40 24423062 · eva.barretto@barretto.de

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Diepmans, Philipp

0461 406 82 915 · diepmans@3kon.de

Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medien/Kunst/Kultur · Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Öffentliches Recht/Staatsrecht

Portugiesisch-Deutsch

Herbig, Wiebke

+49 40 32840123 · post@wiebke-herbig.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Recht · Sport/Freizeit/Touristik · Steuern/Zölle · Transport/Verkehr · Volkswirtschaft

Lopez, Victor

+49 40 418592 · victor.lopez@dieuebersetzer.com

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Politik · Recht · Umwelttechnik · Umweltwissenschaft/Ökologie · Werbung

Mahling-Schrader, Susanne

+49 40 6035472 · susanne.mahling@web.de

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

Meyer-Minnemann, Maralde

+49 40 8802343 · maralde.meyer-minnemann@gmx.de

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Moreira, Alexandro

· kontakt@uebersetzungen-moreira.de

Betriebswirtschaft · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Oldenburg, Anke

+49 451 405227 · ao@anke-oldenburg.eu

Bildungswesen · Pädagogik · Schiffbau/Marinetechnik · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Quandt, Kathrin

+49 40 52550326 · kathrinquandt@wt.net.de

Auf Anfrage · Lebensmittelindustrie · Marketing · Medizin · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

dos Santos, Basilio

+49 40 2097 8853 · BdSantos@gmx.de

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Portugiesisch-Englisch

Barretto, Eva

+49 40 24423062 · eva.barretto@barretto.de

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Portugiesisch-Spanisch

Lopez, Victor

+49 40 418592 · victor.lopez@dieuebersetzer.com

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Politik · Recht · Umwelttechnik · Umweltwissenschaft/Ökologie · Werbung

dos Santos, Basilio

+49 40 2097 8853 · BdSantos@gmx.de

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Russisch-Deutsch

Berlin, Nina

· nberlin@gmx.de

Auf Anfrage

Berndt, Iryna

+49 40 6445060 · iryndt@web.de

Betriebswirtschaft · Eisenbahntechnik · Energietechnik · Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin

Dyck, Larissa

+49 4355 874 · larissa.dyck@t-online.de

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Medizin · Recht · Urkunden/Zeugnisse

Funke, Kerstin

+49 40 32878931 · info@anglissima.de

Urkunden/Zeugnisse · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Politik · Industrie/Technologie · Sport/Freizeit/Touristik

Heye, Kairija

+49 40 4203309 · kyraheye@gmx.de

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Metallurgie/Werkstoffe · Recht

Klei, Katia

+49 40 66851988 · kontakt@lingua-medica-hamburg.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Lasch, Ines

+49 179 3877026 · dolmetschen@slawistin.de

Schiffbau/Marinetechnik · Schifffahrt/Nautik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Medien/Kunst/Kultur · Medizin

Mais, Georgia

+49 6597 9018642 · mail@georgia-mais.de

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Metallurgie/Werkstoffe · Informationstechnologie · Naturwissenschaften · Recht

Meyer, Milena

+49 40 53048974 · uebersetzungen@milena-meyer.de

Recht · Urkunden/Zeugnisse · Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

Müller, Zivile

+49 40 228691180 · mail@zivilemueller.de

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Nagel, Beata

+49 40 60097775 · beata.richter@t-online.de

Auf Anfrage · Elektrotechnik · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Neidhardt, Miriam

+49 441 8852857 · info@miriam-neidhardt.de

Medizin · Wirtschaft/Finanzen · Recht

Sarnowska, Agnieszka

+48 22 6292653 · sarnowska@gmx.de

Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Russisch-Deutsch

Storm, Natalia

+49 4331 6965991 · info@uebersetzungen-storm.de

Architektur · Psychiatrie · Geschichte · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Medien/Kunst/Kultur · Recht

Witzke, Alexander

+49 4131 409157 · dolmetscher@arcor.de

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Metallurgie/Werkstoffe · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zeugnisse

von Holten, Svetlana

+49 40 68915226 · svetlana@vonholten.net

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Wirtschaft/Finanzen

Russisch-Englisch

Berlin, Nina

· nberlin@gmx.de

Auf Anfrage

Hicks, Elizabeth Mary

+49 69 26095700 · emhicks@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften

Röders, Inga

+49 5191 18832 · ingaroeders@roeders.de

Auf Anfrage

Russisch-Litauisch

Müller, Zivile

+49 40 228691180 · mail@zivilemueller.de

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Russisch-Polnisch

Nagel, Beata

+49 40 60097775 · beata.richter@t-online.de

Auf Anfrage · Elektrotechnik · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Sarnowska, Agnieszka

+48 22 6292653 · sarnowska@gmx.de

Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Schwedisch-Deutsch

Diepmans, Philipp

0461 406 82 915 · diepmans@3kon.de

Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medien/Kunst/Kultur · Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Öffentliches Recht/Staatsrecht

Hockings, Elke

+46 31 451449 · elke@ehmoi.com

Geisteswissenschaften · Geschichte · Marketing · Musik · Recht

Jacobs, Christina

+49 40 84308406 · info@agendatranslations.de

Auf Anfrage · Bildungswesen · Geisteswissenschaften · Internationale Institutionen · Marketing · Rundfunk/Film/Fernsehen

Schwedisch-Deutsch

Niederstebruch, Eva-Christine

+45 39628476 · eva@niederstebruch.com

Biowissenschaften · Chemie · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Umweltwissenschaft/Ökologie

Schwandke, Sven

0431 6573826 · translation@svenschwandke.com

Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Politik · Wirtschaft/Finanzen · Öffentliches Recht/Staatsrecht

Schwedisch-Englisch

Hicks, Elizabeth Mary

+49 69 26095700 · emhicks@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften

Kirschner, Ralph

+49 40 8512286 · ralphkirschner@yahoo.com

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Marketing · Medizintechnik/Labortechnik · Werbung

Serbisch-Deutsch

Luetic, Petra

+49 40 41468915 · petraluetic@aol.com

Betriebswirtschaft

Minic-Veljovic, Snezana

+49 40 46881977 · snezanam@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Serbokroatisch-Deutsch

Minic-Veljovic, Snezana

+49 40 46881977 · snezanam@gmx.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Slowakisch-Deutsch

Petersen, Hana

+49 40 2002799 · petpet47@web.de

Auf Anfrage

Spanisch-Deutsch

Alfaro, Bettina

+49 2261 969124 · mail@alfaro-sprachdienste.de

Geschäftsberichte/Bilanzen · Luftfahrt/Raumfahrt · Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Arp-Blum, Katrin

+49 40 3175702 · katrinarp@web.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Augustin, Simone

+49 4841 7701258 · simone.augustin@t-online.de

Geisteswissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Naturwissenschaften · Urkunden/Zugnisse

Spanisch-Deutsch

Bertling, Esther

+49 162 739 07 33 · mail@estherbertling.de

Urkunden/Zugnisse · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Marketing · Auf Anfrage

Bodora, Lea

+49 4102 2049678 · lb@elbe-translations.de

Bankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Sport/Freizeit/Touristik · Kochbücher/Rezepthefte

Böttger, Sigrid

+49 40 24822766 · boettger.sigrid@t-online.de

Recht

Czok, Barbara

+49 4102 2195652 · barbaraczok@yahoo.de

Informationstechnologie

Diedrich, Thomas

+34 94 4318062 · t.diedrich@stella-kf.es

Auf Anfrage

Dietrich, Ute A.

+49 40 503545 · kontakt@dietrich-translations.com

Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Industrie/Technologie · Transport/Verkehr

Düerkop, Susanne

+49 40 4205060 · post@susanne-duerkop.de

Lager und Spedition · Medizin · Pharmazie · Recht · Transport/Verkehr · Wirtschaft/Finanzen

Engelhardt, Beate

+49 6658 918180 · engelhardt@arconnect.com

Bildungswesen · Internationale Institutionen · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Politik · Umweltrecht · Volkswirtschaft

Engelhardt, Carmen

+49 5193 9638840 · carmen.engelhardt@gmx.net

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Hochbau/Tiefbau · Luftfahrt/Raumfahrt · Architektur · Metallurgie/Werkstoffe · Software

Fordyce, Helle

+49 1732973966 · info@hellelaskowski.de

Energietechnik · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Mineralölwirtschaft · Medizin/Pharmazie · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

Friebel, Michael

+49 4105 660484 · oft.friebel@t-online.de

Immobilienwirtschaft · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Gerken, Gitta

+49 4286 925739 · gerken.69@email.de

Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf Anfrage

Goldenbaum, Beekje

+49 176 82053291 · beekje.goldenbaum@gmail.com

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Gollek, Christine+49 461 1606962 · christine.gollek@idiomedic.de

Biowissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Pädagogik · Werbung

Grewe, Anja+49 40 38653545 · info@dolmetschservices.com

Bankwesen/Börsenwesen · Energietechnik · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Metallurgie/Werkstoffe · Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

Huckle, Svenja+49 4131 2199469 · info@svenjahuckle.de

Musik · Recht · Sport/Freizeit/Touristik

Joachim, Gabriele+49 40 94796061 · gabriele.joachim@jotrans.de

Industrie/Technologie · Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Politik · Auf Anfrage

Knorr, Katrin+32 2 6473952 · mail@knorr-languages.com

Auf Anfrage

Kraft, Michael+49 40 409346 · info@michael-kraft.de

Medizin · Pharmazie · Psychiatrie · Psychologie

Küfner-Caturla, Karin+49 4103 15583 · kakuefner@t-online.de

Chemie · Geschäftsberichte/Bilanzen · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Lopez, Victor+49 40 418592 · victor.lopez@dieuebersetzer.com

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Politik · Recht · Umwelttechnik · Umweltwissenschaft/Ökologie · Werbung

Mahling-Schrader, Susanne+49 40 6035472 · susanne.mahling@web.de

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

Mahrt, Janine+49 40 40195620 · mail@mahrt-fachuebersetzungen.de

Elektrotechnik · Klimatechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Patentrecht · Schiffbau/Marinetechnik

Manger, Margot+49 40 6474878 · margot.manger@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Meyer, Milena+49 40 53048974 · uebersetzungen@milena-meyer.de

Recht · Urkunden/Zugnisse · Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

Meyer-Minnemann, Maralde+49 40 8802343 · maralde.meyer-minnemann@gmx.de

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Mrowitzky, Kornelia+49 4541 878363 · kornelia_mrowitzky@web.de

Immobilienwirtschaft · Lebensmittelindustrie · Marketing · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Müller, Marianne0152 27396730 · m.mueller@molineratrad.de

Urkunden/Zugnisse · Geisteswissenschaften · Belletristik · Bildungswesen · Strafrecht · Auf Anfrage

Oberg Fischer, Ursula+52 222 2860996 · ursulaoberg@hotmail.com

Fahrzeugbau · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Petersen, Ramona+49 4832 9781668 · ramona.petersen@gmx.de

Informationstechnologie · Marketing · Software

Portugal, Conrado+49 40 45038925 · c.portugal@aiic.net

Wirtschaft/Finanzen · Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Pramschüfer, Imke+49 40 2700820 · imke.pramschuefer@email.de

Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Quandt, Kathrin+49 40 52550326 · kathrinquandt@wtnet.de

Auf Anfrage · Lebensmittelindustrie · Marketing · Medizin · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Saalfeld-Hübener, Ruth+49 40 4205613 · rsh@wtnet.de

Belletristik · Internationale Institutionen · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung

Schumann-Henke, Bärbel+49 40 8501805 · buero@schumann-henke.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

Stieglitz, Ursula L.+49 40 28408781 · info@ursula-stieglitz.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Transport/Verkehr · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Sürig, Helga+49 40 562182 · helga@suerig.org

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Transport/Verkehr · Umwelttechnik

Trancón y Widemann, Esther+49 40 35778721 · etrancon@wtnet.de

Industrie/Technologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Medizintechnik/Labortechnik

Tügel, Anna Sarah· anna.tuegel@googlemail.com

Belletristik · Geisteswissenschaften · Wirtschaft/Finanzen

Spanisch-Deutsch

Uecker, Barbara

+49 40 489139 · barbara.uecker@kabelmail.de

Bankwesen/Börsenwesen · Chemische Industrie · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Mineralölwirtschaft · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Ujma, Michael

+49 4162 9760 · ujma@language-connection.com

Medizin/Pharmazie · Bankwesen/Börsenwesen · Recht · Geschäftsberichte/Bilanzen · Wirtschaft/Finanzen

Ullmann, Petra

+49 40 43184160 · mrs_gamp@web.de

Auf Anfrage · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

Voigt, Silke

+49 40 21982815 · silke.k.voigt@gmx.de

Transport/Verkehr · Wirtschaft/Finanzen

Wille, Manuela B.

+49 40 76411025 · m.wille@unisono-sprachen.de

Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

Spanisch-Englisch

Arp-Blum, Katrin

+49 40 3175702 · katrinarp@web.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Küfner-Caturla, Karin

+49 4103 15583 · kakuefner@t-online.de

Chemie · Geschäftsberichte/Bilanzen · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Portugal, Conrado

+49 40 45038925 · c.portugal@aiic.net

Wirtschaft/Finanzen · Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Wille, Manuela B.

+49 40 76411025 · m.wille@unisono-sprachen.de

Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

Spanisch-Portugiesisch

Lopez, Victor

+49 40 418592 · victor.lopez@dieuebersetzer.com

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Politik · Recht · Umwelttechnik · Umweltwissenschaft/Ökologie · Werbung

dos Santos, Basilio

+49 40 2097 8853 · BdSantos@gmx.de

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Thailändisch-Deutsch

Nittayananta, Suteera

+49 40 40195563 · nittayananta@gmx.de

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Thailändisch-Englisch

Nittayananta, Suteera

+49 40 40195563 · nittayananta@gmx.de

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Tschechisch-Deutsch

Petersen, Hana

+49 40 2002799 · petpet47@web.de

Auf Anfrage

Türkisch-Deutsch

Bayer, Süleyman

+49 4103 86074 · uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Bohmann, Denise Gülisan

+40 40 46777920 · kontakt@bohmann-uebersetzungen.de

Recht · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Celebi, Nedim

+49 171 4715779 · nedim.celebi@gmx.de

Medizin/Pharmazie · Politik · Psychologie · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Duru, Özgür

+49 203 317 88 655 · info@duro.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Marketing · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Kaplan, Süheyla

+49 163 7946054 · HHSKaplan@googlemail.com

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Politik · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

Korkmaz, Melek

+49 40 241514 · info@team-service.net

Auf Anfrage

Mirmigakis-Uyur, Yildiz

+49 040 241515 · mirmigakis.uyur@icloud.com

Auf Anfrage

Türkisch-Englisch

Korkmaz, Melek

+49 40 241514 · info@team-service.net

Auf Anfrage

Ukrainisch-Deutsch

Berndt, Iryna

+49 40 6445060 · iryna_berndt@web.de

Betriebswirtschaft · Eisenbahntechnik · Energietechnik · Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin

Ukrainisch-Englisch

Röders, Inga

+49 5191 18832 · ingaroeders@roeders.de

Auf Anfrage

Ungarisch-Deutsch

Fazekas, Judit

+49 40 7544879 · j.fazekas@magyar-deutsch.de

Medizin · Immobilienwirtschaft · Rundfunk/Film/Fernsehen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Werbung

Stüven, Zsuzsanna

+49 40 7236117 · info@zs-uebersetzung.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Szalók, Ilona

+49 40 64861833 · ilona-szalok@t-online.de

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Vietnamesisch-Deutsch

Le Hong, Nam

+49 172 1760853 · nam@le-hong.de

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen



Abkürzungen

Ü	Übersetzer/in	T	Telefon
D	Dolmetscher/in	M	Mobiltelefon
K	Konferenzdolmetscher/in	F	Fax
§	Vereidigt/beeidigt/ ermächtigt	E	E-Mail
		I	Internet

Die Einträge in dieser Liste sind alphabetisch nach Nachnamen sortiert.

Die dunkel hinterlegte Titelzeile enthält Namen und Vornamen des Mitglieds sowie ein Kürzel, an dem Sie erkennen können, ob die betreffende Person als Übersetzer/in und/oder Dolmetscher/in und/oder Konferenzdolmetscher/in arbeitet. Sofern nicht anders vermerkt, übernehmen alle Mitglieder freiberufliche Aufträge. Unter der Titelzeile finden Sie die genaue Berufsbezeichnung, die Adresse sowie weitere Kontaktdaten.

Der Block Sprachen enthält Angaben über die Muttersprache(n) sowie die Arbeitssprachenkombinationen (Englisch-Deutsch bedeutet zum Beispiel: überträgt vom Englischen ins Deutsche).

Bei Mitgliedern, die von einem Gericht vereidigt/beeidigt/ermächtigt sind, sind die betreffenden Sprachkombinationen mit einem § gekennzeichnet, und der Ort der Vereidigung ist aufgeführt. Bitte beachten Sie hierbei, dass immer mehr Bundesländer dazu übergehen, Dolmetscher und Übersetzer getrennt nach ihrer Tätigkeit zu vereidigen/beeidigen/ermächtigen. Erkundigen Sie sich gegebenenfalls genau, für welche Tätigkeit Sie einen Sprachmittler benötigen und ob er/sie als Dolmetscher oder Übersetzer vereidigt ist.

Unter Fachgebiete sind die Fachgebiete aufgeführt, auf die das Mitglied sich besonders spezialisiert hat. Am Ende des Eintrags stellen viele der Mitglieder ihr Angebot in einem selbst gestalteten Freitext vor.

Abdel Koddous, Magdy

Ü D

Dipl.-Übersetzer

Waterblöckenwiese 110 · 22143 Hamburg

T +49 40 64862024

M +49 173 1007570

F +49 40 64862025

E mak@arabische-uebersetzungen.de

I www.arabische-uebersetzungen.com

Muttersprachen Arabisch,

Sprachrichtungen Arabisch-Deutsch (LG Koblenz, LG Hannover) · Arabisch-Englisch · Deutsch-Arabisch (LG Koblenz, LG Hannover) · Deutsch-Englisch (LG Koblenz, LG Hannover) · Englisch-Arabisch · Englisch-Deutsch (LG Koblenz, LG Hannover)

Fachgebiete Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Zahnmedizin

Allgemein ermächtigter Diplom-Übersetzer (Arab./Eng./Dt.).
Langjährige Berufserfahrung als Übersetzer u.
Gerichtsdolmetscher. Lehrbeauftragter an der arabischen
Abteilung der Universität Bonn. Dienstleistungen: Übersetzung
(u.a. Bedienungsanleitungen, Korresp., Marketing, Filme),
Beglaubigung (Urkunden) u. Lokalisierung (Software,
Online-Hilfe, Websites). Alle Arbeiten druckreif auf Disketten
inkl. Satz/Layout.

Adari-von Kleist, Eike Katharina

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Rauchstr. 72 · 22043 Hamburg

T +49 40 45069827

M +49 151 52566095

E info@adarivonkleist.com

I www.adarivonkleist.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (OLG Schleswig) ·
Deutsch-Englisch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Recht · Marketing · Immobilienwirtschaft ·
Werbung · Bankwesen/Börsenwesen

Übersetzerin und Textmagierin mit 20 Jahren Praxis im
fachlich und terminlich anspruchsvollen Tagesgeschäft
internationaler Anwaltskanzleien, seit 2011 selbständig, bietet
Ihnen : - juristische Fachübersetzungen in allen
Rechtsgebieten, auch beglaubigt; - Lektorat und
Übersetzungen für anspruchsvolle Marketingprodukte
(Sprache kann zaubern, und das meine ich wörtlich!)

Albers, Daniel

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Wilhelm-Holthaus-Weg 2 · 48167 Münster

T +49 251 7484315

M +49 157 73906883

F +49 251 7484315

E info@lektorat-albers.de

I www.lektorat-albers.de

Muttersprachen Deutsch,

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen ·
Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Marketing ·
Medien/Kunst/Kultur · Wirtschaft/Finanzen

Alfaro, Bettina

Ü D

Dipl.-Übersetzerin (FH), staatlich geprüfte Dolmetschein

Höhenweg 1b · 51645 Gummersbach

T +49 2261 969124

M +49 170 2864687

F +49 69 25577590

E mail@alfaro-sprachdienste.de

I www.alfaro-sprachdienste.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (LG Frankfurt, Hessen)
· Spanisch-Deutsch (LG Frankfurt) · Deutsch-Englisch (LG
Frankfurt, Hessen) · Deutsch-Spanisch (LG Frankfurt)

Fachgebiete Geschäftsberichte/Bilanzen ·
Luftfahrt/Raumfahrt · Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht ·
Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Andrée, Deelee Margarethe

Ü D

Staatlich geprüfte Übersetzerin für die französische Sprache

Behringstraße 44 e · 22763 Hamburg

T +49 171 3601079

E deele.andree@gmail.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch (OLG Schleswig) ·
Französisch-Deutsch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Medien/Kunst/Kultur · Recht · Marketing ·
Werbung · Wirtschaft/Finanzen · Mode/Textilien

Arp-Blum, Katrin

Ü D

Dipl.-Übersetzerin, Dipl.-Wirtschafts- und Arbeitsjuristin

Lenastraße 9 · 22087 Hamburg

T +49 40 3175702

M +49 160 99039327

F +49 40 3175704

E katrinarp@web.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (LG Hannover) ·
Deutsch-Spanisch (LG Hannover) · Englisch-Deutsch (LG
Hannover) · Englisch-Spanisch · Spanisch-Deutsch (LG
Hannover) · Spanisch-Englisch

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Öffentliches Recht/Staatsrecht · Strafrecht ·

Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Seit ca. 15 Jahren übernehme ich Aufträge als freiberufliche
Übersetzerin und Dolmetscherin; 2006 Abschluss
Diplom-Wirtschafts- und Arbeitsjuristin, daher fundierte
Fachkenntnisse in den verschiedensten Rechtsgebieten sowie
Wirtschaft und Soziologie; fertige gern (auch beglaubigte)
Übersetzungen von Texten/Dokumenten aller Art an und
dolmetsche für Gerichte, Notare und Behörden etc.
Ausbildung zur Systemischen Familien- und Sozialberaterin,
ehrenamtlich tätig im Gewaltschutz und Migrantenarbeit.

Augustin, Simone

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Bi de Boomschool 14 · 25813 Husum

T +49 4841 7701258

F +49 4841 7702999

E simone.augustin@t-online.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch (OLG Schleswig) ·
Französisch-Deutsch (OLG Schleswig) · Spanisch-Deutsch
(OLG Schleswig)

Fachgebiete Geisteswissenschaften · Industrie/Technologie

· Informationstechnologie · Naturwissenschaften ·

Urkunden/Zeugnisse

Es können nur kleinere Aufträge auf Anfrage angenommen
werden. Die Abwicklung von Eilaufträgen ist leider nicht
möglich.

Barretto, Eva

Ü D

Dipl.-Dolmetscherin

Dockenhudener Straße 20 · 22587 Hamburg

T +49 40 24423062

M +49 176 32320209

F +49 40 88159995

E eva.barretto@barretto.de

I www.barretto.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (Hamburg) ·
Englisch-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-Portugiesisch ·
Portugiesisch-Deutsch · Englisch-Portugiesisch ·
Portugiesisch-Englisch

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Wirtschaft/Finanzen ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Mitglied der Association internationale des interprètes de
conférence (AIIC) Gründerin und Geschäftsführerin der
Barretto Conference Interpreting GmbH www.barretto.de

Bartetzky, Peter

Ü D

Staatlich geprüfter Übersetzer, Dipl.-Ingenieur

Salomon-Heine-Weg 40 · 20251 Hamburg

T +49 40 51493383

M +49 170 2427831

F +49 40 51493386

E peterk.m.bartetzky@t-online.de

Muttersprachen Polnisch, Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Polnisch (Hamburg) ·
Polnisch-Deutsch (Hamburg)

Fachgebiete Geowissenschaften · Industrie/Technologie ·
Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Bartz, Annegret



Akademisch geprüfte Übersetzerin

Rutschbahn 19 · 20146 Hamburg

T +49 40 442879

M +49 171 7565865

F +49 40 442805

E anne-bartz@freenet.de

I www.anne-bartz.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Italienisch-Deutsch

Fachgebiete Medizin · Pharmazie

Seit 1989 selbstständig tätig für internationale Pharmaunternehmen, CROs und Verlage mit dem Schwerpunkt Arzneimittelzulassung und Publikationen. Mein Tätigkeitsfeld umfasst Übersetzung, Lektorat und Adaption. Seit 2002 weiterführende Fortbildung bei der European Medical Writers Association (EMWA, Certificate of Multidisciplinary Medical Writing). Seit 2010 arbeite ich auch als Medical Writer im Bereich Regulatory Affairs.

Bayer, Süleyman



Dipl.-Psychologe, Dipl.-Politologe

Rissener Straße 9 a · 22880 Wedel

T +49 4103 86074

M +49 172 4010343

F +49 4103 81415

E uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de

Muttersprachen Kurdisch

Sprachrichtungen Aserbaidshänisch-Deutsch (OLG Schleswig) · Deutsch-Aserbaidshänisch (OLG Schleswig) ·

Deutsch-Kurdisch (OLG Schleswig, LG Itzehoe) ·

Deutsch-Türkisch (Hamburg) · Kurdisch-Deutsch (OLG

Schleswig, LG Itzehoe) · Türkisch-Deutsch (Hamburg)

Fachgebiete Auf Anfrage ·

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht ·

Wirtschaft/Finanzen

Seit 1986 Dolmetscher und Übersetzer für Kurdisch, Türkisch, Turkmenisch und Aserbaidshänisch, seit 1991 ermächtigt u. allgemein beeidigt Dolmetscher und Übersetzer für Kurdisch und Türkisch. Dolmetscht simultan und konsekutiv, schriftliche Aufträge werden gemäß DIN 15038 ausgeführt. Erbringt Sprachdienstleistungen für die öffentliche Hand, Firmen und Privatpersonen. Als Inhaber des Dolmetscher- und Übersetzungsbüro Bayer stellt er mehrsprachige Teams für alle Sprachkombinationen zusammen.

Bendfeldt, Kathrin



Dipl.-Übersetzerin

Sophienstraße 22 · 23560 Lübeck

T +49 451 791699

M 0160 69 86 041

E kathrin.bendfeldt@t-online.de

I www.bendfeldt-uebersetzungen.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Geschäftsberichte/Bilanzen · Steuern/Zölle ·

Wirtschaft/Finanzen · Recht

25 Jahre Erfahrung als angestellte Übersetzerin in einer international tätigen Gesellschaft von Steuerberatern, Wirtschaftsprüfern und Rechtsanwälten. Schwerpunkte: Jahres- und Konzernabschlüsse (HGB, IFRS, US-GAAP), Prüfungsberichte, Handbücher zur Konzernrechnungslegung, Texte zu Themen des internationalen Steuerrechts, Umsatzsteuer, Arbeitnehmerentsendung, Gesellschafterbeschlüsse, Verrechnungspreisdokumentationen, Verträge, insb. im Bereich des Gesellschaftsrechts u.v.m.

Berchtold, Ina



Staatlich geprüfte Übersetzerin für die französische Sprache

Hammerschmiede 19 · 85567 Grafing

T +49 179 2208979

E ib2@posteo.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch (LG München)

Fachgebiete Informationstechnologie · Telekommunikation · Marketing · Umweltwissenschaft/Ökologie

Weitere Spezialgebiete: Management (Governance, Compliance, Organisation, Geschäftsstrategie etc.), Web Content; Interessensgebiete: Ökologie, Gesellschaft, Religion; Translation Memory Tools: SDL Trados Studio, Memsources, andere auf Anfrage; Unterstützer von Translators Without Borders

Bergstrom, Jay

Ü

Certificate in Translation (New York University), B.A.

Güntherstraße 59 · 22087 Hamburg

T +49 40 452200

M +49 151 12517678

E bergstromls@arcor.de

I www.bergstromls.de

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch

Fachgebiete Betriebswirtschaft · Energietechnik ·
Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Kunst ·
Umwelttechnik

Berlin, Nina

Ü D

Dipl.-Dolmetscherin

Oktaviostraße 1e · 22043 Hamburg

M +49 176 20004211

E nberlin@gmx.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch ·
Russisch-Deutsch · Deutsch-Russisch · Russisch-Englisch ·
Englisch-Russisch

Fachgebiete Auf Anfrage

Berndt, Iryna

Ü D

Pezolddamm 178 · 22159 Hamburg

T +49 40 6445060

M +49 172 4003079

F +49 40 64479816

E iryna_berndt@web.de

I <http://www.xing.de>

Muttersprachen Ukrainisch, Russisch

Sprachrichtungen Deutsch-Ukrainisch · Ukrainisch-Deutsch
· Deutsch-Russisch · Russisch-Deutsch

Fachgebiete Betriebswirtschaft · Eisenbahntechnik ·
Energietechnik · Industrie/Technologie ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin

Bertling, Esther

Ü D

European Master in Conference Interpreting (EMCI),
(KD-Anwärterin)

Lengerckestr. 2 · 22041 Hamburg

T +49 162 739 07 33

M +49 162 739 07 33

E mail@estherbertling.de

I www.estherbertling.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Dänisch-Deutsch (OLG Schleswig) ·
Deutsch-Dänisch (OLG Schleswig) · Spanisch-Deutsch (OLG
Schleswig) · Deutsch-Spanisch (OLG Schleswig) ·
Katalanisch-Deutsch · Englisch-Deutsch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Urkunden/Zugnisse · Recht ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Marketing ·
Auf Anfrage

Mein Studium zur Konferenzdolmetscherin habe ich in
Dänemark absolviert. Als allgemein beeidigte Dolmetscherin
und ermächtigte Übersetzerin für die dänische, englische und
spanische Sprache bin ich seit 2011 für Gerichte und
Behörden tätig und erstelle beglaubigte Übersetzungen Ihrer
Dokumente. Weitere Informationen sowie ein Kontaktformular
für Übersetzungen finden Sie unter www.estherbertling.de!

Besendahl, Catherine

Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die englische
Sprache, Dipl.-Wirtschaftssinologin

Blankeneser Bahnhofstraße 60 · 22587 Hamburg

T 040 98677155

E besendahl@discoverlegal.de

I www.besendahl-support.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (Hamburg) ·
Deutsch-Englisch (Hamburg)

Fachgebiete Geschäftsberichte/Bilanzen · Recht ·
Wirtschaft/Finanzen

Besharatian-Schertzinger, Anita

Ü D

Ermächtigte Übersetzerin, M.A.

Ameisenkamp 12 b · 22523 Hamburg

T +49 40 5403383

M +49 177 5403383

F +49 40 542136

E a.b.s.uebersetzungen@t-online.de

Muttersprachen Persisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (Hamburg) ·
Deutsch-Persisch (Hamburg) · Englisch-Deutsch (Hamburg) ·
Englisch-Persisch · Französisch-Deutsch · Persisch-Deutsch
(Hamburg)

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin ·
Recht

Bilz, Franziska

Ü D

Dolmetscherin und Übersetzerin an Gerichten und Behörden

Suhrenkamp 23 · 22335 Hamburg

T +49 40 5935 9649

M +49 179 5200 300

F +49 40 59359650

E info@germaned.de**Muttersprachen** Deutsch**Sprachrichtungen** Deutsch-Niederländisch (Hamburg) ·

Niederländisch-Deutsch (Hamburg)

Fachgebiete Recht · Auf Anfrage**Blume, Claudia**

Ü D

Dipl.-Gebärdensprachdolmetscherin, Staatlich geprüfte

Gebärdensprachdolmetscherin

Tannenweg 8 · 21521 Dassendorf

T +49 4104 969401

M +49 172 4126865

F +49 4104 969402

E info@claudiablume-dolmetschen.com**Muttersprachen** Deutsch**Sprachrichtungen** Deutsch-DGS (Deutsche

Gebärdensprache) (Hamburg) · DGS (Deutsche

Gebärdensprache)-Deutsch · Deutsch-LBG

(Lautsprachbegleitendes Gebärden) · LBG

(Lautsprachbegleitendes Gebärden)-Deutsch

Fachgebiete Auf Anfrage**Bodora, Lea**

Ü

Dipl.-Fachübersetzerin (FH)

Sieker Landstraße 144a · 22927 Großhansdorf

T +49 4102 2049678

M +49 160 99441864

E lb@elbe-translations.deI www.elbe-translations.de**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch ·

Deutsch-Englisch

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen ·

Wirtschaft/Finanzen ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Geschäftsberichte/Bilanzen · Sport/Freizeit/Touristik ·

Kochbücher/Rezepthefte

Über 10 Jahre Erfahrung als freiberufliche Fachübersetzerin in den Bereichen Wirtschaft und Finanzen, Sport und Ernährung. Termintreu, vertrauensvoll, präzise und kompetent.

Bohmann, Denise Gülisan

Ü D

Dolmetscherin und Übersetzerin für die türkische Sprache

Gryphiusstraße 2 · 22299 Hamburg

T +40 40 46777920

M +49 172 4023684

F +40 40 46777921

E kontakt@bohmann-uebersetzungen.deI bohmann-uebersetzungen.de**Muttersprachen** Türkisch, Kurdisch**Sprachrichtungen** Türkisch-Deutsch (Hamburg) ·

Deutsch-Türkisch (Hamburg) · Deutsch-Kurdisch

Fachgebiete Recht ·

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Werbung ·

Wirtschaft/Finanzen

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin. Seit 1996 Dolmetscherin und Übersetzerin für die Sprachen Türkisch, Kurdisch und Aserbaidschanisch. Dolmetscht simultan und konsekutiv. Schriftliche Übersetzungen werden gemäß DIN 15038 und DIN 2345 angefertigt. Als Inhaberin eines Dolmetscher- und Übersetzungsbüros stellt sie bei Bedarf mehrsprachige Dolmetscher- und Übersetzerteams zusammen. Zu dem Kundenstamm zählen Behörden, Firmen und Privatpersonen.

Bohère, Dominique-Marie

Ü D

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung

Lutterothstraße 28e · 20255 Hamburg

T +49 40 5603828

M +49 177 7515669

F +49 40 56069860

E d.bohere@t-online.de**Muttersprachen** Französisch**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch (Hamburg) ·

Französisch-Deutsch (Hamburg) · Englisch-Französisch

Fachgebiete Geisteswissenschaften · Internationale

Institutionen · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Marketing ·

Medien/Kunst/Kultur

Bott, Elmar

Ü D

Dipl.-Dolmetscher

Op de Solt 1 a · 22391 Hamburg

T +49 40 5366674

M +491703427270

F +49 40 5366675

E elmar.bott@t-online.de**Muttersprachen** Deutsch**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (Hamburg) ·

Englisch-Deutsch (Hamburg)

Fachgebiete Informationstechnologie · Recht ·

Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht

· Urkunden/Zeugnisse

Braase, Marion**Ü**

Diploma in Technical Translation (PCL, London), B.A.

Dachsbau 6 · 21244 Buchholz

T +49 4181 5384

F +49 4181 35204

E m.braase@dachsbau-buchholz.de

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Biowissenschaften · Chemie ·

Lebensmittelindustrie · Medizin/Pharmazie · Recht ·

Umweltwissenschaft/Ökologie

Alle anderen Fachgebiete sowie die Sprachenkombination
Französisch-Englisch auf Anfrage.

Brandt, Anette**Ü D**

Dolmetscherin und Übersetzerin mit staatlich anerkannter
Prüfung, M.A.

Methfesselstraße 60 · 20257 Hamburg

T +49 1729913653

M +49 1729913653

E anettebrandt@gmx.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (OLG Schleswig) ·

Englisch-Deutsch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Psychiatrie ·

Urkunden/Zeugnisse · Bildungswesen · Wirtschaft/Finanzen

Staatlich anerkannte Dolmetscherin und beeidigte/ermächtigte
Übersetzerin mit über 20 Jahren Berufserfahrung u.a. bei
dpa/Tochter, Hamburger Senat, Wirtschaftsunternehmen,
Gestalttherapieprojekten, Marktforschung & Werbung. 18
Jahre Berufserfahrung in der Zielgruppenkommunikation als
Schnittstelle zu Medien und Öffentlichkeit. Erfahrung in
Lektorat, Korrektorat und Redaktion für Presse & Medien.
Umfassende Social Media Kenntnisse auf allen relevanten
Plattformen.

Breit, Sabine**D K**

Dipl.-Dolmetscherin

Feldstraße 7 · 21635 Jork

T +49 4162 9760

M +49 171 8161949

E breit@language-connection.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch ·

Französisch-Deutsch

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen · Recht ·

Luffahrt/Raumfahrt

Broders, Dietlind**Ü D**

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung, Dolmetscherin

Eiderkamp 1 h · 24582 Bordesholm

T +49 4322 692624

M +49 172 4105559

F +49 4322 750004

E dietlind.broders@t-online.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (LG Kiel, OLG

Schleswig) · Deutsch-Französisch (LG Kiel, OLG Schleswig) ·

Englisch-Deutsch (LG Kiel, OLG Schleswig) ·

Französisch-Deutsch (LG Kiel, OLG Schleswig)

Fachgebiete

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Industrie/Technologie · Medizin · Recht · Transport/Verkehr ·

Urkunden/Zeugnisse

Bromberg, Anja**Ü**

Dipl.-Übersetzerin

Carsten-Reimers-Ring 37 · 22175 Hamburg

T +49 40 64940054

M +49 177 2253483

F +49 40 64940055

E anja@bromberg.de

I www.bromberg.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen · Energietechnik ·

Mineralölwirtschaft · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Anja und Dieter Bromberg - ein eingespieltes Team mit
langjähriger Erfahrung (z. B. Leitung des
Übersetzungsdienstes einer namhaften Bank). Wir arbeiten
nach DIN 2345, streng nach dem von Banken bekannten
Vier-Augen-Prinzip: Kein Text verlässt unser Haus, der nicht
vom Partner korrekturgelesen wurde. Wir setzen aktuelle
Technik ein - bei Hardware und Software wie
Nachschlagewerken und Online-Ressourcen - und pflegen die
Zusammenarbeit mit einer internationalen Gruppe versierter
Kolleg(inn)en.

Bromberg, Dieter

Ü

Wirtschaftsübersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung

Carsten-Reimers-Ring 37 · 22175 Hamburg

T +49 40 64940054

M +49 172 4099115

F +49 40 64940055

E dieter@bromberg.de

I www.bromberg.de

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Afrikaans-Deutsch · Afrikaans-Englisch · Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Informationstechnologie · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Anja und Dieter Bromberg - ein eingespieltes Team mit langjähriger Erfahrung (z.B. Leitung des Übersetzungsdienstes einer namhaften Bank). Wir arbeiten nach DIN 2345, streng nach dem von Banken bekannten Vier-Augen-Prinzip: Kein Text verlässt unser Haus, der nicht vom Partner korrekturgelesen wurde. Wir setzen aktuelle Technik ein - bei Hardware und Software wie Nachschlagewerken und Online-Ressourcen - und pflegen die Zusammenarbeit mit einer internationalen Gruppe versierter Kolleg(inn)en.

Broumand, Amélie

Ü D

Dolmetscherin und Übersetzerin an Gerichten und Behörden

Spanische Furt 27 · 22459 Hamburg

T +49 40 9479 2260

M +49 157 5362 9386

E amelie.broumand@outlook.de

Muttersprachen Persisch

Sprachrichtungen Persisch-Deutsch · Deutsch-Persisch

Buckley, Michel

Ü D

Dip. Trans. (IoL), M.A.

Schlankreye 31 · 20144 Hamburg

T +49 40 4225700

M +49 176 95773895

E michel.buckley@gmx.net

Muttersprachen Französisch

Sprachrichtungen Französisch-Deutsch · Deutsch-Französisch · Englisch-Deutsch · Englisch-Französisch

Fachgebiete Informationstechnologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Politik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

11 Jahre Berufserfahrung. Spezialisiert vor allem auf Preetexte (u.a. für eine große Presseagentur), Rechtstexte, Wirtschaft und Informationstechnologie. CAT-Tool: TRADOS 2015

Böttger, Sigrid

Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die spanische Sprache

Heinrich-Hertz-Straße 4 · 22085 Hamburg

T +49 40 24822766

M +49 171 7017028

F +49 40 24822767

E boettger.sigrid@t-online.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Spanisch (Hamburg) · Spanisch-Deutsch (Hamburg)

Fachgebiete Recht

Caffarele, Kevin

Ü

Übersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung, MIL, Dip. Trans. (IoL)

47 Heysham Rd · London N15 6HL

T +44 208 8029801

E caffarele@gmail.com

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch

Fachgebiete Betriebswirtschaft · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Marketing · Volkswirtschaft

Zusätzliche Fachgebiete: Wirtschaft; Vertragswesen; AGBs; Jahresberichte / Bilanzen; Prüfberichte (audit reports); Recht; Firmenprofile, Handelsregisterauszüge; Marktforschung. Neue Software / Programme: Across; Adobe Acrobat 9 Pro Extended; Wordfast; Trados; Transit.

Celebi, Nedim

Ü D

Dipl.-Volkswirt

Vogelhüttendeich 42 · 21107 Hamburg

T +49 171 4715779

F +49 40 2506010

E nedim.celebi@gmx.de

Muttersprachen Kurdisch

Sprachrichtungen Kurdisch-Deutsch (LG Stade, LG Flensburg, LG Kiel) · Deutsch-Kurdisch (LG Stade, LG Flensburg, LG Kiel) · Türkisch-Deutsch (LG Stade, LG Flensburg) · Deutsch-Türkisch (LG Stade, LG Flensburg)

Fachgebiete Medizin/Pharmazie · Politik · Psychologie · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Chan, Rebecca

Ü D

Diplom-Kauffrau

Zwischen den Hecken 32 · 22119 Hamburg
T +49 40 65726982
M +49 170 2339909
F +49 40 65726983
E rebecca.chan@hamburg.de

Muttersprachen Chinesisch
Sprachrichtungen Deutsch-Chinesisch ·
Chinesisch-Deutsch
Fachgebiete Architektur · Industrie/Technologie ·
Kraftfahrzeugtechnik · Medien/Kunst/Kultur · Recht ·
Wirtschaft/Finanzen

Chevalier, Michel

Ü D

B.A.

Münzweg 8 · 20097 Hamburg
T +49 40 63671160
M +49 176 28332950
E stummmedia@yahoo.de

Muttersprachen Französisch, Englisch
Sprachrichtungen Englisch-Französisch ·
Französisch-Englisch · Deutsch-Englisch ·
Deutsch-Französisch
Fachgebiete Internationale Institutionen · Schifffahrt/Nautik ·
Soziologie · Transport/Verkehr · Werbung

Christiansen, Alexandra

Ü D

Diplom-Übersetzerin

Ditmar-Koel-Straße 36 · 20459 Hamburg
T 0160-1202612
E legal.translator@web.de

Muttersprachen Deutsch
Sprachrichtungen Deutsch-Französisch (Hamburg) ·
Französisch-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-Englisch
(Hamburg) · Englisch-Deutsch (Hamburg)
Fachgebiete Recht · Wirtschaft/Finanzen

Cohrs-Ridder, Ute

Ü

Dipl.-Fachübersetzerin

Wedeler Chaussee 45 · 25482 Appen-Etz
T +49 4101 693321
F +49 4101 693323
E cohrridder@t-online.de

Muttersprachen Deutsch
Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch ·
Französisch-Deutsch
Fachgebiete Elektronik · Elektrotechnik · Hardware ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·
Schiffbau/Marinetechnik

Czok, Barbara

Diplom-Übersetzerin

Otto-Schumann-Straße 3 · 22926 Ahrensburg
T +49 4102 2195652
M +49 174 1816188
E barbaraczok@yahoo.de

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch ·
Spanisch-Deutsch
Fachgebiete Informationstechnologie

D'Auria, Maria

Ü D

Dottore in Lettere

Bei der Apostelkirche 34 · 20257 Hamburg
T +49 40 335920
M +49 177 3193065
F +49 40 326288
E info@idea-uebersetzungen.de
I www.idea-uebersetzungen.de

Muttersprachen Italienisch
Sprachrichtungen Deutsch-Italienisch (Hamburg) ·
Italienisch-Deutsch (Hamburg)
Fachgebiete Elektrotechnik · Marketing ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Werbung ·
Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Selbständige Übersetzerin und Dolmetscherin seit 1999.
Langjährige Erfahrung in den Bereichen Wirtschaft, Werbung,
Recht, Elektrotechnik und Maschinenbau. Dozentin für
Italienisch als Fremdsprache. Vier-Augen-Prinzip und
Zusammenarbeit mit qualifizierten Kollegen im In- und
Ausland. Anwendung von Trados Studio 2009.

Demme, Heike

Ü D

Staatlich anerkannte Übersetzerin, Volljuristin

Strandstraße 15 · 24159 Kiel

T +49 431 88807750

M +49 175 9319099

E demme@certrans.de

I www.certrans.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (LG Kiel, OLG Schleswig) · Deutsch-Englisch (LG Kiel, OLG Schleswig)

Fachgebiete Recht ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Bankwesen/Börsenwesen · Umweltrecht ·

Geschäftsberichte/Bilanzen · Immobilienwirtschaft

Ihr Wort ist Gesetz! Als Volljuristin und ermächtigte Urkundenübersetzerin für Englisch fertige ich schnell und zuverlässig juristische Fachübersetzungen aus der und in die englische Sprache. Als allgemein beeidigte Dolmetschern unterstütze ich Sie auch vor Gericht, bei Behörden oder bei Ihren Vertragsverhandlungen. Ich bin jeder Zeit unter der Nummer 0175 9319099 erreichbar.

Deschoux, Susanne

Ü

M.A.

Schönbergstraße 5 a · 79194 Gundelfinger

T +49 761 5853415

F +49 761 5853413

E deschoux@t-online.de

I www.deschoux.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch

Fachgebiete Industrie/Technologie · Klimatechnik ·

Luffahrt/Raumfahrt · Medien/Kunst/Kultur

Freiberufliche Fachübersetzerin seit 2007. 20jährige Berufserfahrung als Angestellte im Bereich Übersetzung und Technische Dokumentation bei einer der größten Organisationen für angewandte Forschung in Europa. Schwerpunkte: Sicherheitstechnologie, Automobilsicherheit, Wehrtechnik, Klimatechnik. Anglistik-Studium an der Universität Hamburg, Studienaufenthalt mit Stipendium des DAAD an der Universität Bangor (Wales). Einsatz von Translation Memory (Across). Vier-Augen-Prinzip.

Diedrich, Melanie

Ü D

Dipl.-Fachübersetzerin

Hanelanden 24 · 23843 Bad Oldesloe

T +49 4531 886117

F +49 4531 891883

E tmdiedrich@t-online.de

Muttersprachen Deutsch,

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch

Fachgebiete Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Diedrich, Thomas

Ü D

Wirtschaftsübersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung

Parque Tec. Edif. 103, 1ª pl. · 48170 Zamudio (Bizkaia)

T +34 94 4318062

M +34 696 933780

F +34 94 4318061

E t.diedrich@stella-kf.es

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Spanisch (OLG Schleswig) · Spanisch-Deutsch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Auf Anfrage

Auch Telefon +34 94 4318145

Diedrichsen, Marlies

Ü

Dipl.-Technikübersetzerin (FH)

Angelburger Straße 60 · 24937 Flensburg

T +49 461 582460

E diedrichsen@back-next.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch

Fachgebiete Hardware · Informationstechnologie · Software · Telekommunikation

Diepmans, Philipp

Ü

M.A.

Ramsharde 1a · 24939 Flensburg

T 0461 406 82 915

M 0174 167 4604

E diepmans@3kon.de

I www.fãrdetranslation.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Dänisch-Deutsch (OLG Schleswig) ·

Norwegisch-Deutsch (OLG Schleswig) ·

Niederländisch-Deutsch (OLG Schleswig) ·

Portugiesisch-Deutsch · Schwedisch-Deutsch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Urkunden/Zeugnisse ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medien/Kunst/Kultur ·

Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Öffentliches

Recht/Staatsrecht

Dietrich, Ute A.

Ü D

Dipl.-Übersetzerin

Lokstedter Steindamm 96 · 22529 Hamburg

T +49 40 503545

M +49 172 4477459

E kontakt@dietrich-translations.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Dänisch-Deutsch · Dänisch-Englisch ·

Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch ·

Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Recht

· Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Industrie/Technologie ·

Transport/Verkehr

Studium zur Diplom-Übersetzerin am FAS (jetzt FTSK)

Germersheim (Johannes Gutenberg-Universität Mainz),

Schwerpunkt Recht und Wirtschaft. Langjährige umfassende praktische Berufserfahrung in internationalen Projekten sowie kaufmännischen und administrativen Aufgabengebieten.

Dlugosch, Martin

Ü

Dipl.-Übersetzer

Johannisstr. 26 · 54290 Trier

T +49 173 8960308

E martin.dlugosch@web.de

Muttersprachen Deutsch, Tschechisch

Sprachrichtungen Chinesisch-Deutsch ·

Deutsch-Chinesisch · Chinesisch-Englisch ·

Englisch-Chinesisch · Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch

Fachgebiete Geisteswissenschaften · Geschichte · Politik ·

Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

Professioneller Übersetzer seit 1991. Dozent für die Ausbildung von Chinesisch-Übersetzern an verschiedenen Universitäten (Mainz/Germersheim und Bonn) von 1994 bis 2009. Zusammenarbeit mit qualifizierten Kollegen im In- und Ausland.

Duru, Özgür

Ü D

Allgemein beeidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer, Sprachlehrer und Lektor für die türkische Sprache

Königstraße 34 · 47051 Duisburg

T +49 203 317 88 655

F +49 203 317 88 659

E info@duru.de

I www.duru.de

Muttersprachen Türkisch

Sprachrichtungen Deutsch-Türkisch (OLG Düsseldorf) ·

Türkisch-Deutsch (OLG Düsseldorf)

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Industrie/Technologie · Marketing · Recht ·

Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

- Seit 1994 tätig als Dolmetscher und Übersetzer für Türkisch Deutsch - Seit Anfang 2003 tätig als Sprachlehrer und Lektor - Unterrichten von Übersetzerkandidaten, die die staatliche Dolmetscher- und Übersetzerprüfung für die türkische Sprache vor der IHK ablegen wollen - Eigenes Übersetzungsbüro mit DIN-Zertifizierung mit 900 registrierten Übersetzern und Dolmetschern

Dyck, Larissa

Ü D

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung

Am Thiergarten 22 · 24354 Rieseby

T +49 4355 874

M +49 151 40385346

F +49 4355 989285

E larissa.dyck@t-online.de**Muttersprachen** Russisch**Sprachrichtungen** Deutsch-Russisch (OLG Schleswig) ·

Russisch-Deutsch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Auf Anfrage ·

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Medizin ·

Recht · Urkunden/Zeugnisse

Düerkop, Susanne

Ü

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung für die spanische Sprache

Hallerstraße 5 c · 20146 Hamburg

T +49 40 4205060

M +49 163 9639237

F +49 40 20913615

E post@susanne-duerkop.deI www.susanne-duerkop.de**Muttersprachen** Deutsch**Sprachrichtungen** Deutsch-Spanisch · Spanisch-Deutsch**Fachgebiete** Lager und Spedition · Medizin · Pharmazie ·

Recht · Transport/Verkehr · Wirtschaft/Finanzen

Zu einer guten Geschäftsbeziehung gehört es, die Sprache des anderen zu verstehen. Ich bin Wirtschaftsübersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung. Meine sprachliche und fachliche Kompetenz habe ich durch einen langjährigen Aufenthalt in Südamerika und durch mehr als 20 Jahre Berufserfahrung im Außenhandel erworben. Besuchen Sie mich auch unter www.susanne-duerkop.de.

Dürke, Brigitte Maria

Ü

Akademisch geprüfte Übersetzerin für die englische Sprache

Hindenburgstraße 81 · 21339 Lüneburg

T +49 4131 267871

M +49 176 52771804

F +49 4131 267872

E duerke.uebersetzungen@t-online.deI www.duerke-uebersetzungen.de**Muttersprachen** Deutsch**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (LG Hannover) ·

Englisch-Deutsch (LG Hannover)

Fachgebiete Recht · Wirtschaft/Finanzen · Versicherungen ·

Urkunden/Zeugnisse

Engelhardt, Beate

Ü D

Dipl.-Übersetzerin

Gackenhof 25 · 36163 Poppenhausen-Wasserkuppe

T +49 6658 918180

M +49 177 3332989

F +49 6658 918182

E engelhardt@arconnect.comI www.arconnect.com**Muttersprachen** Deutsch**Sprachrichtungen** Deutsch-Spanisch (LG Fulda) ·

Spanisch-Deutsch (LG Fulda) · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Bildungswesen · Internationale Institutionen ·

Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Politik ·

Umweltrecht · Volkswirtschaft

Engelhardt, Carmen

Ü

Dipl.-Fachübersetzerin

Lorenweg 20 · 29640 Schneverdingen

T +49 5193 9638840

M +49 160 97303765

E carmen.engelhardt@gmx.net**Muttersprachen** Deutsch**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch ·

Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Hochbau/Tiefbau · Luftfahrt/Raumfahrt · Architektur ·

Metallurgie/Werkstoffe · Software

Versteht Ihr Kunde Bahnhof? Das können wir ändern. Sie stellen erstklassige Produkte her und wollen diese auch erstklassig vermarkten. Dann sparen Sie nicht an Text und Übersetzung. Sie haben nichts zu verlieren. Außer Ihrem Kunden. Als erfahrene Diplom-Fachübersetzerin biete ich Ihnen professionelle Unterstützung beim Texten und Übersetzen, redaktionellen Bearbeiten und Layout von Texten aus den verschiedensten Bereichen der Technik. Vertrauen Sie mir als Profi. Damit Ihre Inhalte ankommen.

Wirtschaftsübersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung

Buchwaldstieg 17 · 22149 Hamburg

T +49 40 40170670

F +49 40 40170671

E post@volker-englisch.de

I www.volker-englisch.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen ·

Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Marketing ·

Luftfahrt/Raumfahrt · Immobilienwirtschaft

Präzise, stilsichere Übersetzungen (Transkreation).

Langjährige Erfahrung im Investment- und Marketingbereich.

Sprechertext für Dokumentarfilme (u. a. Luftfahrt),

Video-Interviews (Investmentexperten). Regelmäßige

Fortbildung, strenge Qualitätssicherung.

Ericke, Hélène

Staatlich anerkannte Übersetzerin für die deutsche Sprache,
Master Mondes germaniques (Strasbourg)

Heidehofweg 101E · 22850 Norderstedt

T +49 40 5285336

F +49 40 50791174

E uebersetzung-ericke@t-online.de

I www.helene-ericke.com

Muttersprachen Französisch

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch (OLG Schleswig) ·

Französisch-Deutsch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Recht ·

Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zeugnisse ·

Wirtschaft/Finanzen

- Studien der Touristik & Germanistik in Frankreich mit
Abschlüssen: BTS de Tourisme & Master Mondes
Germaniques mit Auszeichnung (mention Très bien) - Prüfung
zur Übersetzerin für die deutsche Sprache vor der IHK zu
Dortmund (1999) - Staatlich anerkannte & ermächtigte
Übersetzerin (1999) - Zertifizierte Gruppensolmetscherin
durch das DFJW, Berlin/Paris (2012) - Berufserfahrung im
Tourismussektor in Frankreich, langjährige Berufserfahrung im
kulturellen Bereich in Deutschland (seit 1994)

Vereidigte Übersetzerin und Dolmetscherin

Weidendamm 7 · 21109 Hamburg

T +49 40 7544879

M +49 157 71859922

F +49 40 75492394

E j.fazekas@magyar-deutsch.de

Muttersprachen Ungarisch

Sprachrichtungen Ungarisch-Deutsch (Hamburg) ·

Deutsch-Ungarisch (Hamburg)

Fachgebiete Medizin · Immobilienwirtschaft ·

Rundfunk/Film/Fernsehen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

· Strafrecht · Werbung

Übersetzungen und Dolmetschen für Behörden, Gerichte,
Unternehmen, Vereine und Privatpersonen. Teilnahme an
Kulturellen Veranstaltungen, Vorträgen und Weiterbildung als
Gerichtsdolmetscherin und Fachübersetzerin bei den
Verbänden und Universitäten, Übersetzungen aus
literarischen Texten und Fortbildung an den Veranstaltungen
der Hamburger Literaturübersetzer und des Verbandes der
deutschsprachigen Übersetzer.

Fellows, Ralph

Geprüfter Übersetzer (IHK), Geprüfter Dolmetscher (IHK), Dr.
jur.

Pelzerstraße 5 · 20095 Hamburg

T +49 176 61086155

F +49 40 69277742

E info@legal-translator.de

I www.legal-translator.de

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (OLG Hamm,
Hamburg) · Englisch-Deutsch (OLG Hamm, Hamburg)

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Recht ·

Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Als amerikanischer Volljurist und vereidigter Dolmetscher und
Übersetzer für die englische Sprache ist Dr. Ralph A. Fellows
für die Übersetzung Ihrer Verträge, Schriftsätze und sonstigen
Texte rechtlicher oder wirtschaftlicher Natur optimal
qualifiziert.

Fleischer, Daniela

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Roggenkamp 6 · 21255 Wistedt

T +49 4182 8069456

M +49 173 2727550

E df@j-ef.com

I www.j-ef.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (LG Hannover) ·

Französisch-Deutsch (LG Hannover) · Japanisch-Deutsch (LG Hannover)

Fachgebiete Marketing · Schiffbau/Marinetechnik ·

Kraftfahrzeugtechnik · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Sie benötigen eine Übersetzung, die: - präzise, - zielgruppengerecht, - stilsicher - und termintreu angefertigt wird? Dann sind Sie bei mir genau richtig. Außer meiner Kompetenz als Übersetzerin bringe ich mehrere Jahre Berufserfahrung als Marketingexpertin und Account Manager in international aufgestellten IT- und Telekommunikationsunternehmen mit. Weiteres Highlight: umfassende Erfahrung in der Übersetzung von Marketing-Texten im Automobilbereich.

Fletcher, Stephen A.

Ü

Wirtschaftsübersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung

Eidelstedter Weg 25 · 20255 Hamburg

T +49 40 40170050

M +49 172 4115922

F +49 40 40170051

E post@stephen-fletcher.de

I www.stephen-fletcher.de

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Informationstechnologie · Recht ·

Wirtschaft/Finanzen

Fordyce, Helle

Ü D K

Dipl.-Dolmetscherin

Lückstr. · 10317 Berlin

T +491732973966

M +49 151 17775484

E info@hellelaskowski.de

I www.hellelaskowski.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch · Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Energietechnik ·

Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft ·

Mineralölwirtschaft · Medizin/Pharmazie · Versicherungen ·

Wirtschaft/Finanzen

Studium Diplom-Dolmetschen und Politikwissenschaft an der Universität Leipzig, seit 2004 freiberufliche Tätigkeit als Konferenzdolmetscherin. Konferenzdolmetschen, Konferenzberatung und Vermittlung von Konferenztechnik. Fachübersetzungen mit Tätigkeitsschwerpunkt im Bereich Erneuerbare Energien, Versicherung, Landwirtschaft, Bauwesen und Katalogübersetzungen (QuarkXPress, InDesign). Gute Trados-Kenntnisse. Weitere Sprachkombinationen und Fachgebiete auf Anfrage.

Frerix, Barbara

Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die polnische Sprache

Gründgensstraße 18 · 22309 Hamburg

T +49 40 64424731

M +49 160 97729843

F +49 40 64424986

E info@dolmetscher-dienste.de

I www.dolmetscher-dienste.de

Muttersprachen Polnisch

Sprachrichtungen Deutsch-Polnisch (Hamburg) ·

Polnisch-Deutsch (Hamburg)

Fachgebiete Energietechnik · Klimatechnik ·

Lebensmittelindustrie · Recht · Urkunden/Zeugnisse ·

Versicherungen

Als öffentlich bestellte und allgemein vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die polnische Sprache (§ Hmb) fertige ich qualitativ hochwertige Übersetzungen nach dem Vier-Augen-Prinzip. Zu meinem Dienstleistungsspektrum gehören: Juristische Fachübersetzungen, Technische Dokumentation, Textredaktion sowie Dolmetschen bei Gerichten, Behörden und Notaren, Verhandlungsdolmetschen, Begleitdolmetschen auf Messen und Ausstellungen. Ich bin nach der Qualitätsnorm ISO 17100:2015 zertifiziert.

Friebel, Michael

Ü

Wirtschaftsübersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung,
Bankkaufmann

Im Rieckenfelde 2 · 21220 Seevetal

T +49 4105 660484

M +49 171 9253609

E oft.friebel@t-online.de

Muttersprachen Deutsch, Spanisch

Sprachrichtungen Deutsch-Spanisch · Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Immobilienwirtschaft · Sport/Freizeit/Touristik ·
Transport/Verkehr · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Muttersprachler deutsch/spanisch. Bankkaufmann und
Wirtschaftsübersetzer mit staatl. anerkannter Prüfung seit
1972. Langjährige Berufs- und Ländererfahrung, u. a. 14
Jahre Kolumbien und 7 Jahre Paraguay.

Funke, Kerstin

Ü D K

Dipl.-Sprachmittlerin

Dümperstr.10 · 17033 Neubrandenburg

T +49 40 32878931

M +49 171 1257036

E info@anglissima.de

I www.anglissima.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (LG Neubrandenburg)

· Deutsch-Englisch (LG Neubrandenburg) · Russisch-Deutsch
(LG Neubrandenburg)

Fachgebiete Urkunden/Zeugnisse · Recht ·
Wirtschaft/Finanzen · Politik · Industrie/Technologie ·
Sport/Freizeit/Touristik

anglissima | dolmetschen erleben Simultandolmetschen
europaweit: das Komplettpaket für Ihre mehrsprachige
Veranstaltung - Dolmetscherteams, Simultandolmetschtechnik
& Beratung Übersetzungen Deutsch/Englisch, bevorzugt auf
den Gebieten Recht, Wirtschaft, Handel, Finanzen,
Zeugnisse, Urkunden Preiskalkulation passend zu Ihrem
Produkt oder Auftrag: - Konferenzdolmetschen zum Tagessatz
inkl. Vorbereitung und Reisezeit - Übersetzungen zum
Projektpreis, auf Wunsch auch nach Worten, Zeilen,

Fétz, Jeanine

D

Diplom-Dolmetscherin für Französisch und Englisch

Moorweg 25 · 21266 Jesteburg

T +49 179 5196 547

E fetz@wordcompany.de

I www.wordcompany.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch ·

Deutsch-Französisch · Französisch-Deutsch

Fachgebiete Wirtschaft/Finanzen · Marketing ·
Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Pharmazie ·
Medien/Kunst/Kultur

Über 15-jährige Erfahrung im Bereich Simultan-,
Verhandlungs- u. Flüsterdolmetschen von Workshops,
Forschungsprojekten, Seminaren, Schulungen, Interviews,
Diskussionsrunden, internationalen Betriebsratssitzungen,
Objektbegehungen u.v.m. Unseren Kunden stehe ich mit
meiner fachlichen Kompetenz auch als beratende
Dolmetscherin zur Seite für die Planung u. Technik rund um
ihre Veranstaltung. Auf Anfrage arbeite ich mich in neue
Spezialgebiete ein / Zusammenstellung mehrsprachiger
Teams möglich.

Geffken, Axel

Ü D

Wirtschaftsübersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung

Wilhelm-Scharrelmann-Weg 3 · 27726 Worpswede

T +49 4792 96182

F +49 4792 96183

E a.geffken@t-online.de

I www.Axel-Geffken.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch ·

Französisch-Deutsch

Fachgebiete Eisenbahntechnik ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Weiteres Fachgebiet Schienenfahrzeuge/Infrastruktur

Gerken, Gitta



Dipl.-Fachübersetzerin

Tannenkamp 3 · 27404 Gyhum-Hesedorf

T +49 4286 925739

M +49 174 9656035

E gerken.69@email.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch ·

Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Elektrotechnik · Industrie/Technologie ·

Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Auf Anfrage

Sie fordern eine verlässliche, hochwertige Übersetzung Ihrer Fachtexte? Nutzen Sie meine langjährige Erfahrung in der Übersetzung von Texten: Flugzeugbau, Maschinenbau, Anlagenbau, Techn. Dokumentation. Einsatz v. Translation Memory Tools. Studium "Internationale Fachkommunikation" an der Universität Hildesheim, 2001 Diplom. Übersetzerin in Industrieunternehmen. Seit 2009 Festanstellung als techn. Redakteurin/Übersetzerin in einem Leistungselektronikunternehmen .

Gilbert, Mary Fran



Wirtschaftsübersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung, B.A., M.A.

Eppendorfer Baum 3 · 20249 Hamburg

T +49 40 478336

F +49 40 4801813

E mail@gilbart.com

I www.gilbart.com

Muttersprachen Englisch (US)

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (Hamburg) ·

Englisch-Deutsch (Hamburg)

Fachgebiete Belletristik · Medien/Kunst/Kultur ·

Mode/Textilien · Werbung · Wirtschaft/Finanzen ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Gemeinsam mit meinem britischen Partner Dr. Keith Bartlett leite ich die kleine, aber feine Firma " Gilbert & Bartlett" . Wir liefern anspruchsvolle englische Fassungen von Imagebroschüren, PR-Texten, Präsentationen, Reden oder auch Skripts und Sprache für Industrie-, Fernseh-, Video- und Werbefilme. Auch juristische Übersetzungen gehören zu meinen Fachgebieten (10 Jahre Erfahrung im Anwaltsbüro, vereidigt). Unter dem Eintrag zu Dr. Keith Bartlett finden Sie Angaben über unseren Kundenkreis.

Ginap, Christina



Staatlich anerkannte Übersetzerin für die englische Sprache

Viertelkamp 48 · 23611 Bad Schwartau

T +49 451 80854514

F +49 032 121291170

E info@virtual-assistance.de

I www.virtual-assistance.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch

Fachgebiete Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien ·

Schifffahrt/Nautik · Sport/Freizeit/Touristik ·

Telekommunikation · Wirtschaft/Finanzen

Neben Übersetzungen aus der englischen in die deutsche Sprache übernehme ich für Sie alle anfallenden organisatorischen und textverarbeitenden Aufgaben. Besuchen Sie mich einfach unter www.virtual-assistance.de und erfahren Sie mehr über meinen Übersetzungsdienst und Sekretariatsservice. Ich freue mich auf eine vertrauensvolle Zusammenarbeit. Ihr 'Virtual Assistant' Christina Ginap

Golab-Schafrik, Katarzyna



Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung, M.A.

Bredengrund 18c · 21149 Hamburg

T +49 40 53206489

M +49 15788475058

F +49 40 53206488

E katarzyna.golab@competencium.com

I www.competencium.com

Muttersprachen Polnisch

Sprachrichtungen Polnisch-Deutsch (Hamburg) ·

Deutsch-Polnisch (Hamburg)

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft ·

Klimatechnik · Steuern/Zölle · Umweltwissenschaft/Ökologie ·

Medizin

Polen Beratung & Kommunikation: Neben Übersetzungen und Dolmetschen biete ich an: Interkulturelles Training für Geschäftsleute, Service und Recherchen im Zusammenhang mit deutsch-polnischen Kooperationen von Unternehmen. Ergänzend bin ich Dozentin für Polnisch und Deutsch als Fremdsprache in der Erwachsenenbildung sowie bereite ich angehende Übersetzer auf die staatliche Prüfung vor.

Goldenbaum, Beekje

Ü

B.A. Internationale Fachkommunikation

Beerbuschring 12 · 22395 Hamburg

T +49 176 82053291

E beekje.goldenbaum@gmail.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Spanisch-Deutsch · Deutsch-Spanisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Gollek, Christine

Ü

Akademisch geprüfte Übersetzerin

Im Kratt 23 · 24941 Flensburg

T +49 461 1606962

M +49 171 8335981

F +49 461 1606964

E christine.gollek@idiomedic.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch · Französisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Biowissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Pädagogik · Werbung

Graff, Anne

Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die englische Sprache, M.A.

Rellinger Straße 41 · 20257 Hamburg

M +49 170 815 94 02

E annegraff@web.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-Englisch (Hamburg)

Fachgebiete Auf Anfrage · Geisteswissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Grewe, Anja

D K

M.A. in Konferenzdolmetschen

Krumme Wende 8a · 49744 Geeste

T +49 40 38653545

M +49 160 2565865

E info@dolmetschservices.com

I www.dolmetschservices.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch · Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen · Energietechnik · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Metallurgie/Werkstoffe · Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

Mitglied im Verband der Konferenzdolmetscher (VKD) im BDÜ

Studium zur Konferenzdolmetscherin (M.A.) und

Diplombetriebswirtin Ich biete: Konferenzdolmetschen

(simultan, konsekutiv, Verhandlungen), Organisation von

Dolmetscherteams, Konferenzberatung einschließlich

Vermittlung von Konferenztechnik, Fachübersetzungen

Guido, Anke

Ü D

Dip. Trans. (IoL), M.A.

Löfflerstraße 12 · 22765 Hamburg

T +49 171 1931177

E info@translationandtext.de

I www.translationandtext.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch

Fachgebiete

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Geschäftsberichte/Bilanzen · Medizintechnik/Labortechnik ·

Recht · Medizin · Politik

M. A. Anglistik und Germanistik Diploma in Translation IoL

Betriebswirtin (WBA) Freie Lektorin ADB Übersetzungen und

Lektorat für Verlage, Agenturen, Wirtschaft und Wissenschaft

Weitere Fachgebiete, die ich anbiete, sind Gesundheitswesen

und Gesundheitspolitik sowie Diabetes (wissenschaftliche

Publikationen, Studien, Patienteninformationen, Schulung,

Marketingmaterial für Diabetesprodukte). Ich arbeite mit SDL

Trados Studio 2019, Across, Memsource Web Editor und

Wordbee.

Guiot, Jean-Paul

Ü D

Allgemein vereidigter Dolmetscher und Übersetzer

Voigtstraße 4 · 20257 Hamburg
T +49 40 85373927
M 0151 41837335
E jp@guiot.de

Muttersprachen Französisch

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch (Hamburg) ·

Englisch-Französisch · Französisch-Deutsch (Hamburg)

Fachgebiete Biowissenschaften · Chemische Industrie ·
Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizin ·
Recht

TECHNIK (Patente, Gebrauchsanweisungen,
Produktbeschreibungen Schulungsunterlagen ...). MEDIZIN
(minimal invasive Chirurgie, Neurologie, Psychiatrie,
Gutachten Versicherungsunterlagen ...). RECHT (Strafrecht,
Zivilrecht, Privatrecht). Beglaubigte Übersetzungen (Verträge,
Gutachten, Personenstandsunterlagen, Zeugnisse...). Über 25
Jahre Berufserfahrung. ACHTUNG: Keine Beglaubigung für
die Sprachrichtung Englisch-Französisch! Über 25 Jahre
Berufserfahrung

Guthörlein, Laure

Ü

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Allhornring 49 · 22359 Hamburg
T +49 172 8549175
M +49 172 8549175
E info@laureal.net
I www.laureal.net

Muttersprachen Französisch

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch ·

Französisch-Deutsch

Fachgebiete Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Politik ·
Internationale Institutionen

Hamm, Peter

Ü D

Dipl.-Fachübersetzer, Dipl.-Ingenieur

Langenharmer Weg 73 a · 22844 Norderstedt
T +49 40 53531819
M +49 162 9407682
F +49 40 53531813
E petermhamm@aol.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Elektronik · Elektrotechnik · Energietechnik ·
Informationstechnologie · Medizintechnik/Labortechnik

Haselbach, Annette

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Merckelweg 13 a · 22453 Hamburg
T +49 40 5533857
E textart@gmx.net

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Medien/Kunst/Kultur · Musik · Rundfunk/Film/Fernsehen ·

Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

Diplomierte Übers. für Literatur und Geisteswiss. Langjährige
Tätigkeit als Konsularübersetzerin, jetzt selbstständige
Medienübersetzerin. Mein Schwerpunkt ist die kreative und
professionelle Übertragung von Synchronscripts, Untertiteln,
Voice-over und Drehbüchern von Industrie-, Dokumentar- und
Spielfilmen für Produktionsfirmen im In- und Ausland.
Besondere Kenntnisse: Wellness, journalistisches Schreiben,
Textredaktion

Hasse, Martina

Ü D

Sinologie, M.A.

Seidelbastweg 5 · 22523 Hamburg
T +49 40 577312
M +49 179 7476815
F +49 40 577312
E martina_hasse@gmx.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Chinesisch-Deutsch ·

Deutsch-Chinesisch · Englisch-Deutsch · Englisch-Chinesisch

Fachgebiete Belletristik · Medien/Kunst/Kultur ·

Medizin/Pharmazie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen

Sinologin M.A., studierte Sinologie, Kunstgeschichte und
ostasiatische Kunstgeschichte, Arbeitssprachen Chinesisch,
Deutsch, Englisch. 1. Literaturübersetzungen Chin-DE;
Dolmetschen Chin-DE-Chin: Lesungen, Vorträge. 2. Film:
Übersetzungen, Transkriptionen; Beratung und Anleitung und
Korrekturen am Schneidetisch und für Voice Over. 3.
Kunstgeschichte, Bildaufschriftenübersetzungen. 4.
Dolmetschen & Übersetzen für Anwälte u. Gerichte. 5. Gute
Erfahrungen in der TCM u. chinesischen Musik.

Hawkins, Colin

Ü

Dip. Trans. (IoL), B.Sc.

Fischers Allee 72 · 22763 Hamburg

T +49 40 392293

F +49 40 3902262

E colin.hawkins@t-online.de

I www.colinhawkins.de

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch

Fachgebiete Chemie · Industrie/Technologie ·

Informationstechnologie · Medizintechnik/Labortechnik ·

Naturwissenschaften · Pharmazie

Seit 1986 als Fachübersetzer in Deutschland tätig.
Übersetzung und Überarbeitung von wissenschaftlichen
Veröffentlichungen, schwerpunktmäßig für die technische
Chemie und im Bereich Normenwesen, insbesondere für die
ISO-9000-Reihe sowie EU-Richtlinien.

Hayworth, Matthew Brent

Ü

ATA-Certified Translator (CT) for German into English

Neue Schönholzer Straße 4 · 13187 Berlin

T +49 30 403 947 37

M +49 151 270 748 21

E info@hayworthtranslations.com

I www.hayworthtranslations.com

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch

Fachgebiete Energietechnik · Kraftfahrzeugtechnik ·

Software · Werbung · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht ·

Marketing

Heath, James

Ü D

Steinrade 11 · 22946 Großensee

T +49 4154-601 5962

E info@jamesheath.de

I www.jamesheath.de

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Französisch-Englisch

Fachgebiete Marketing · Sport/Freizeit/Touristik ·

Umweltwissenschaft/Ökologie · Wirtschaft/Finanzen

Mehrjährige Erfahrung als fest angestellter Texter und
Übersetzer. Übersetzung von Pressemitteilungen,
Unternehmensdarstellungen, Fachzeitschriftenartikeln und
Produktkatalogen vor allem in den Fachgebieten Alpinismus
und Outdoor Sports.

Heidecke, Daniela

Ü D

Dipl.-Übersetzerin

Am Biesteln 33 · 21423 Winsen (Luhe)

T +49 4133 400224

M +49 163 8379597

F +49 4133 400225

E daniela.heidecke@sprachenservice-heidecke.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Französisch-Deutsch ·

Italienisch-Deutsch · Deutsch-Italienisch ·

Deutsch-Französisch

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen ·

Sport/Freizeit/Touristik

Selbstständig tätig als freiberufliche Übersetzerin und
Dolmetscherin seit 2002. Tätigkeitsschwerpunkt: Untertitelung
und Dialogbuchübersetzung (Kino- und TV-Filme, Opern,
DVDs), Zeitschriftenübersetzung. Software: EZTitles IV,
Erfahrung im Umgang mit anderen Untertitelungsprogrammen
wie z.B. FAB Subtiter. Referenzen auf Anfrage.

Hein, Jutta

Ü

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Fehrsstraße 12 · 25336 Elmshorn

T +49 4121 61347

M +49 170 6423287

F +49 4121 461463

E jhein.synonym@t-online.de

Muttersprachen Deutsch, Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (OLG Schleswig) ·

Englisch-Deutsch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Auf Anfrage · Industrie/Technologie ·

Schiffbau/Marinetechnik · Schifffahrt/Nautik ·

Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Fachübersetzungen, Lektorate, Korrekturen ? für alle oben
genannten Fachgebiete sowie für Schiffsbetriebstechnik,
Offshore-Windenergieanlagen, Taucherei, Korrosionsschutz,
Transportwesen, Qualitätsmanagement, Marketing und
Werbung. Referenzarbeiten: Firmenbroschüren,
Internetauftritte, Standardverträge, Prüfprotokolle,
Konstruktionsgrundlagen, Statik, Handbücher, Regelwerke,
Verkaufsdokumentationen, Wirtschaftsanalysen.

Heise, Bettina (Tina)

Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die französische Sprache und staatlich geprüfte Übersetzerin für Englisch

Herschelstraße 4 · 22147 Hamburg

T +49 (40) - 84 89 1465

M +49 (0)1512 - 330 57 09

F +49 (40) 181 39 763

E contact@tina-heise.com

I www.tina-heise.com/

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Französisch-Deutsch (Hamburg) ·

Englisch-Deutsch · Deutsch-Französisch (Hamburg) ·

Deutsch-Englisch

Fachgebiete Recht · Marketing ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Internationale

Institutionen

Herbig, Wiebke

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Helmholtzstraße 15 · 22765 Hamburg

T +49 40 32840123

M +49 162 8134170

E post@wiebke-herbig.de

I www.wiebke-herbig.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Portugiesisch-Deutsch (LG Berlin) ·

Englisch-Deutsch (LG Berlin)

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Recht ·

Sport/Freizeit/Touristik · Steuern/Zölle · Transport/Verkehr ·

Volkswirtschaft

Diplom-Übersetzerin mit 15 Jahren Berufserfahrung, davon mehrere Jahre in Brasilien. Für die Berliner Gerichte und Notare ermächtigte Übersetzerin für die portugiesische und englische Sprache. Fachgebiete: Recht; Unternehmenskommunikation (Präsentationen, Texte für Drucksachen oder Internetauftritte); Wirtschaft, Außenhandel (z.B. Marktstudien, Branchenprofile); Politik, internationale Beziehungen (z.B. Vorträge, Pressemitteilungen); Tourismus; Untertitel

Heuer, Kerstin

Ü D

Dip. Trans. (IoL)

Max-Planck-Straße 2 · 21502 Geesthacht

T +49 40 79418868

M +49 173 6627666

F +49 40 79418772

E kerstin.heuer@t-online.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Recht ·

Transport/Verkehr · Wirtschaft/Finanzen ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Heye, Kairija

Ü D

Kottwitzstraße 16 · 20253 Hamburg

T +49 40 4203309

M +49 179 3902186

F +49 40 4203309

E kyraheye@gmx.de

Muttersprachen Russisch

Sprachrichtungen Deutsch-Kasachisch · Deutsch-Russisch

· Englisch-Russisch · Kasachisch-Deutsch · Russisch-Deutsch

Fachgebiete Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur ·

Metallurgie/Werkstoffe · Recht

Weitere Fachgebiete: Geologie und Geophysik

Hicks, Elizabeth Mary

Ü D

M.Sc. in Interpreting and Translating

Dillgasse 6A · 60439 Frankfurt

T +49 69 26095700

M +49 152 04733547

F +49 69 26095700

E emhicks@gmx.de

I www.dolmetscher.net/1782.htm

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch ·

Russisch-Englisch · Schwedisch-Englisch

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Industrie/Technologie · Informationstechnologie ·

Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie ·

Naturwissenschaften

Hilbig, Antje

Ü

Übersetzerin für die englische Sprache (AKAD) u.
Diplom-Betriebswirtin

Strawinskystraße 10 · 25337 Elmshorn
T +49 4121 475779
M +49 175 154 8587
E mail@sprachtransport.de
I www.sprachtransport.de

Muttersprachen Deutsch
Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (OLG Schleswig) ·
Deutsch-Englisch (OLG Schleswig)
Fachgebiete Wirtschaft/Finanzen ·
Geschäftsberichte/Bilanzen ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medizin/Pharmazie ·
Biotechnologie/Gentechnologie · Urkunden/Zeugnisse

Freiberufliche Übersetzerin für Englisch (ermächtigt durch
OLG Schleswig) seit 2006. Davor 17 Jahre Berufserfahrung
als Dipl.-Betriebswirtin in Unternehmensberatung,
Personalberatung, Marketing und Vertrieb. Schwerpunkte:
Geschäftsberichte, Übersetzungen für Finanzdienstleister,
Gesellschafts-/M&A-/SLA-Verträge, Presstexte für
Finanzwirtschaft und Biotechnologie,
Leistungs-/Produktbeschreibungen von Biotechnologie- und
Pharmazie-Unternehmen, medizinische Berichte, beglaubigte
Übersetzungen

Hockings, Elke

Ü D

Dip. Trans. (IoL), Diploma in Public Service Interpreting,
B(Mus)Hons

Safjällsgatan 26 · 43139 Mölndal
T +46 31 451449
M 46703824253
E elke@ehmoi.com
I www.ehmoi.com

Muttersprachen Deutsch
Sprachrichtungen Schwedisch-Deutsch · Englisch-Deutsch
· Deutsch-Englisch
Fachgebiete Geisteswissenschaften · Geschichte ·
Marketing · Musik · Recht

Elke Hockings ist deutsche Muttersprachlerin und studierte in
Deutschland, Australien, England und Schweden. Sie ist
ausgebildete Musikwissenschaftlerin,
Rechtanwaltsfachangestellte (Schweden) und staatlich
geprüfte Justizdolmetscherin (Schweden, England) mit einem
Übersetzerdiplom vom englischen CioL. Sie lebt derzeit als
freischaffende Übersetzerin und Dolmetscherin in Schweden
und übersetzt neben Rechtstexten regelmäßig auch Musik-
und Marketingtexte.

Hoeborn, Ghislaine

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Grüne Twiete 57 · 25469 Halstenbek
T +49 4101 41764
M +49 176 40083739
F +49 4101 41764
E ghi.hoeborn@t-online.de

Muttersprachen Französisch
Sprachrichtungen Deutsch-Französisch (OLG Schleswig) ·
Französisch-Deutsch (OLG Schleswig)
Fachgebiete Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·
Medien/Kunst/Kultur · Musik · Software · Umwelttechnik ·
Urkunden/Zeugnisse

Mehrjährige Erfahrung in der Übersetzung von Bedienungs-
und Wartungsanleitungen von spezifischen Maschinen,
Dokumentation, Handbüchern, PowerPoint-Präsentationen,
Softwareprogrammen, Verträgen, Webseiten etc.
Schwerpunkt erneuerbare Energien. Übernehme die
Übersetzung von Musiktexten; Sprachcoach bei NDR-Chor.
Arbeite akribisch, effizient, schnell, flexibel und stets mit
Begeisterung. Dolmetsche auf internationalen Messen; arbeite
in einem Kooperationsnetzwerk mit Kollegen zusammen

Hopfe, Helle Merete

Ü D

Cand. Interpret.

Hans-Rubach-Weg 7 · 21465 Wentorf
T +49 40 7120003
M +49 172 7016630
F +49 40 7120004
E hm.hopfe@t-online.de
I www.hopfe-translations.de

Muttersprachen Dänisch
Sprachrichtungen Dänisch-Deutsch (LG Lübeck,
Dänemark) · Deutsch-Dänisch (LG Lübeck, Dänemark)
Fachgebiete Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur ·
Naturwissenschaften · Strafrecht · Wirtschaft/Finanzen ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Deutsch-Dänisch § LG Lübeck, § Gewerbe- und
Gesellschaftsamt, Dänemark Dänisch-Deutsch § LG Lübeck,
§ Gewerbe- und Gesellschaftsamt, Dänemark.

Huckle, Svenja

D

Dipl.-Dolmetscherin

Vor dem Roten Tore 29 · 21335 Lüneburg

T +49 4131 2199469

M +49 163 6146977

F +49 322 24098530

E info@svenjahuckle.de

I www.svenjahuckle.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Französisch-Deutsch (LG Saarbrücken) ·
Deutsch-Französisch (LG Saarbrücken) · Spanisch-Deutsch
(LG Saarbrücken)

Fachgebiete Musik · Recht · Sport/Freizeit/Touristik

Freiberufliche, diplomierte Konferenzdolmetscherin mit viel Erfahrung in den Bereichen Gesprächsdolmetschen, Tourismus, Medien und Kultur. Tätig bin ich im Raum Hamburg. Außerdem bin ich als Dolmetscherin allgemein verteidigt. Für Einsätze im Bereich Simultan-, Konsekutiv- oder Flüsterdolmetschen mit den Sprachen Französisch oder Englisch stehe ich ebenso zur Verfügung wie für Übersetzungen.

Humphreys, Anne

Ü

Dip. Trans. (IoL), Dr. phil.

Hungerkamper Weg 3 · 25560 Agethorst

T +49 4892 8182

F +49 4892 8455

E anne.humphreys@makesense-translation.de

I www.makesense-translation.de

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Biowissenschaften · Medizin/Pharmazie ·
Psychiatrie · Psychologie · Soziologie ·
Umweltwissenschaft/Ökologie

Selbständige Übersetzerin seit 1999, nach 15 Jahre Berufserfahrung in wissenschaftlich-medizinischen Forschungsprojekten. Fachübersetzungen Deutsch-Englisch im Bereich Biomedizin, u.a. wissenschaftliche Publikationen, Projektberichte und sonstige Unterlagen (zB Datenerhebungsbögen, Patientinformationen), Pressemitteilungen, Produktinformationen. Weitere Informationen, Referenzen und Beispiele meiner Arbeit auf Anfrage.

Ilic, Ivica

Ü D

Übersetzer und Dolmetscher mit staatlich anerkannter Prüfung

Mecklenburgstraße 81 · 19053 Schwerin

T +49 385 5574475

M +49 172 3812477

F +49 385 5574476

E cui@adria-sprachenservice.de

Muttersprachen Kroatisch

Sprachrichtungen Bosnisch-Deutsch (LG Schwerin, OLG Rostock) · Deutsch-Bosnisch (LG Schwerin, OLG Rostock) · Deutsch-Kroatisch (LG Schwerin) · Deutsch-Serbisch (LG Schwerin) · Deutsch-Serbokroatisch (LG Schwerin) · Kroatisch-Deutsch (LG Schwerin)

Fachgebiete Elektrotechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

1980 Germanistik-Diplom an der Universität Sarajevo. Langjährige Erfahrungen als freier Übersetzer und Dolmetscher für Kroatisch, Serbisch, Bosnisch. Fachgebiete: Recht, Elektrotechnik, Wirtschaft u.a. nach Absprache. Öffentlich bestellt und allgemein beeidigt. Software: Word 2000, QuarkXPress, Trados u.a. Teamarbeit mit anderen Muttersprachlern sowie deutschen Kollegen.

Illig, Annegret

Ü D

Dipl.-Übersetzerin

Große Straße 6 · 22926 Ahrensburg

T +49 4102 88220

F +49 4102 882244

E illig.inter@t-online.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (LG Lübeck, OLG Schleswig) · Deutsch-Französisch (LG Lübeck, OLG Schleswig) · Deutsch-Italienisch (LG Lübeck, OLG Schleswig) · Englisch-Deutsch (LG Lübeck, OLG Schleswig) · Französisch-Deutsch (LG Lübeck, OLG Schleswig) · Italienisch-Deutsch (LG Lübeck, OLG Schleswig)

Fachgebiete Immobilienwirtschaft ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht ·
Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Ingenhaag, Katharina

Ü D

Staatlich geprüfte Dolmetscherin und Übersetzerin für die italienische Sprache

Eisteich 19 · 25474 Bönningstedt

T +49 40 55601748

M +49 172 5116834

F +49 40 55601747

E info@k-ingenhaag.com

I www.k-ingenhaag.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Italienisch-Deutsch (OLG Schleswig, Hamburg) · Deutsch-Italienisch (OLG Schleswig, Hamburg)

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen · Recht ·

Urkunden/Zeugnisse · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Spezialisiert auf die Übersetzung von Rechts- und Wirtschaftstexten. Langjährige Erfahrung in der Verdolmetschung von Geschäfts- und Vertragsverhandlungen. Qualitätsmanagement durch Einsatz von TMS (Across), enge Zusammenarbeit mit muttersprachlichen Kollegen, Vier-Augen-Prinzip, Erstellung von Firmenglossaren, Diskretion und strikte Einhaltung der Preis- und Terminzusagen.

Jacobs, Christina

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Prahlsdorfer Weg 48 · 21465 Reinbek

T +49 40 84308406

F +49 40 84309386

E info@agendatranslations.de

I www.agendatranslations.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (LG Freiburg) · Englisch-Deutsch (LG Freiburg) · Schwedisch-Deutsch

Fachgebiete Auf Anfrage · Bildungswesen ·

Geisteswissenschaften · Internationale Institutionen · Marketing · Rundfunk/Film/Fernsehen

Übersetzungen für nationale und internationale Institutionen, Handelsfirmen, Werbeagenturen und Verlage, langjährige Erfahrung im Projektmanagement; Bereiche: Wirtschaft (Management, E-Commerce, Marketing), Internationale Institutionen, Medien/Kultur, Kosmetik, Spielwaren, Reisen, Ratgeber etc.; Lektorat in der Wissenschaft, im Handel und im Verlagswesen; sonstige Verbandsmitgliedschaften: BDÜ; Öffentlich bestellte und beeidigte Urkundenübersetzerin der englischen Sprache für Baden-Württemberg

Jaeger, Nadja

Ü

Übersetzerin (B.A.)

Tresckowstr. 14 · 20259 Hamburg

T +49 (0)1 51 1096 6043

E info@jaegertranslations.eu

Sprachrichtungen Französisch-Deutsch · Englisch-Deutsch

Janssen, Wiebke

Ü

Frühlingstraße 77 · 82131 Gauting

T 00491631522819

M 00491631522819

E wicki_janssen@yahoo.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Italienisch · Italienisch-Deutsch · Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Wirtschaft/Finanzen · Auf Anfrage

Joachim, Gabriele

Ü

Geprüfte Übersetzerin (IHK)

Albertine-Assor-Straße 17a · 22457 Hamburg

T +49 40 94796061

F +49 40 94796066

E gabriele.joachim@jotrans.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Industrie/Technologie · Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Politik · Auf Anfrage

Ich bin seit 1995 in der Übersetzungsbranche tätig, seit 2013 als freiberufliche Übersetzerin. Ich habe 5 Jahre in Barcelona gelebt und gearbeitet, davon 1,5 Jahre als festangestellte Übersetzerin in einer Anwaltskanzlei. Neben Übersetzungen aus dem Spanischen ins Deutsche biete ich auch Nachformatierungen in Word und Transkriptionen von Audiodateien (Interviews, Gruppendiskussionen, etc.) nach den gängigen Regelwerken an.

Johnson, Dörte

Ü

Akademisch geprüfte Übersetzerin

Am Gannaberg 16 · 21224 Rosengarten
T +49 4108 490649
F +49 4108 490647
E d.johnson@fachuebersetzungen-medizin.de
I www.fachuebersetzungen-medizin.de

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Leichte Sprache

Fachgebiete Medizin · Medizintechnik/Labortechnik · Medizin/Pharmazie · Zahnmedizin

Über 25 Jahre Berufserfahrung als angestellte und freiberufliche Übersetzerin im In- und Ausland Fundierte Spezialisierung in der Medizin und Medizintechnik. Spezialgebiete: Zahnmedizin, Zahnprothetik, Zahntechnik, Implantologie, Geweberegeneration, GBR, GTR, Chirurgie, Orthopädie, Endoprothetik, Laser, Röntgen, CT, MRT, Wundversorgung, Endoskopie, Laparoskopie, Hämatologie, Urinanalytik und Labortechnik Operationstechniken, Broschüren, Pressemitteilungen, Klinische Studien, Forschungsberichte

Jürgensen-Schumacher, Birgit

Ü D

Erhvervsproglig Diplom (ED)

Raiffeisenweg 14B · 24229 Schwedeneck
T +49 4308 18801
F +49 4308 18803
E birgit@dantrans.de

Muttersprachen Dänisch

Sprachrichtungen Deutsch-Dänisch (OLG Schleswig, LG Kiel) · Dänisch-Deutsch (OLG Schleswig, LG Kiel)

Fachgebiete Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Werbung · Recht · Urkunden/Zeugnisse

Kaplan, Süheyla

Ü D

Allgemein beeidigte Dolmetscherin & ermächtigte Übersetzerin für die türkische Sprache

Hermann-Behn-Weg 6 A · 20146 Hamburg
T +49 163 7946054
E HHSKaplan@gmail.com

Muttersprachen Türkisch

Sprachrichtungen Türkisch-Deutsch (OLG Schleswig-Holstein) · Deutsch-Türkisch (OLG Schleswig-Holstein)

Fachgebiete Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Politik · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

Katenz, Wolfgang

Ü D

Vereidigter Dolmetscher und Übersetzer, M.A.

Neuer Wall 9 · 20354 Hamburg
T +49 40 35716984
M +49 177 7953071
F +49 40 341217
E katenz@textsolutions.de
I www.textsolutions.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-Englisch (Hamburg)

Fachgebiete Strafrecht · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Medien/Kunst/Kultur · Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung

Wolfgang Katenz steht Ihnen gern als Simultandolmetscher u. a. bei Gericht, Konferenzen sowie anderen Veranstaltungen zur Verfügung und bietet beglaubigte Übersetzungen u. a. von Urkunden, juristischen Schriftsätzen, Urteilen, Gesellschaftsverträgen sowie werbewirksame Übersetzungen von Websites und Marketingmaterialien verschiedenster Art an. Studium in München, Hamburg und den USA.

Katz-Zargarizadeh, Barbara

Ü D

Dipl.-Dolmetscherin

Treptower Straße 80 c · 22147 Hamburg
T +49 40 28482610
M +49 176 31203760
F +49 40 84501905
E info@bkz-hamburg.de
I <http://www.katz-dolmetschen-uebersetzen-hamburg.de/>

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (LG Hannover) · Englisch-Deutsch (LG Hannover) · Deutsch-Französisch (LG Hannover) · Französisch-Deutsch (LG Hannover)

Fachgebiete Chemische Industrie · Fahrzeugbau · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Khachatryan, Knarik

Ü D

Übersetzerin für die deutsche und armenische Sprache

Mühlenstraße 1 · 23843 Bad Oldesloe
T +49 4531 1841676
M +49 173 3012334
E kh_knarik@yahoo.de

Muttersprachen Armenisch

Sprachrichtungen Deutsch-Armenisch (OLG Schleswig) · Armenisch-Deutsch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Kirschner, Ralph

Ü

Werbetexter

Högenstraße 30 · 22527 Hamburg

T +49 40 8512286

M +49 1577 1866 884

F +49 40 8512287

E ralphkirschner@yahoo.com

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Schwedisch-Englisch

Fachgebiete Industrie/Technologie · Informationstechnologie
· Marketing · Medizintechnik/Labortechnik · Werbung

Frisches und effektives Englisch, vielfach bewährt auf den US- und internationalen Märkten. Auch komplexe Inhalte werden griffig und zielgruppengerecht vermittelt. Mein Spezialgebiet ist dort, wo anspruchsvoller Inhalt ansprechend kommuniziert werden soll. Ich bin erfahren in vielen Bereichen, mit Konzentration in den Branchen: - Werbung / PR - Life Science inkl. Pharma, Biotech, Medtech - Elektronik - Umwelt und neue Energien - IT - Lebensmittel / Gastronomie

Klagges, Cristiana

Ü

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung

Gut Marienthal · 24340 Eckernförde

T +49 4351 739696

F +49 4351 739697

E klaggess@t-online.de

Muttersprachen Italienisch

Sprachrichtungen Deutsch-Italienisch (OLG Schleswig) · Italienisch-Deutsch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Geisteswissenschaften · Geschichte · Internationale Institutionen · Marketing · Mode/Textilien · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Klei, Katia

Ü D

Dipl. Phil., M.A.

Glockengießerwall 26 · 20095 Hamburg

T +49 40 66851988

M +49 178 6600332

F +49 40 66851982

E kontakt@lingua-medica-hamburg.de

I www.lingua-medica-hamburg.de

Muttersprachen Bulgarisch

Sprachrichtungen Bulgarisch-Deutsch (LG Lübeck, OLG Schleswig) · Deutsch-Bulgarisch (LG Lübeck, OLG Schleswig) · Russisch-Deutsch · Deutsch-Russisch

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Knorr, Katrin

Ü D

Dipl.-Dolmetscherin

Rue Emile Banning 117 · 1050 Brüssel

T +32 2 6473952

M +32 479 291103

F +49 721 151594123

E mail@knorr-languages.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Französisch-Deutsch · Englisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch · Deutsch-Französisch

Fachgebiete Auf Anfrage

Kober, Patrizia

Ü

Dipl.-Technikübersetzerin (FH)

Fruerlundlücke 4 · 24943 Flensburg

T +49 461 50518606

E info@translations2german.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch

Fachgebiete Betriebswirtschaft · Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Ich bin seit 1996 Diplom-Technikübersetzerin (Englisch-Deutsch). Meine Muttersprache ist Deutsch. Ich habe Erfahrung mit Übersetzungen im Bereich Hundeausbildung und Tierverhaltensforschung. Meine Schwerpunkte sind Technik, Wirtschaft, Tourismus und Wissenschaftskommunikation.

Kohnert, Henriette

Ü D

Dolmetscherin und Übersetzerin, M. A. Translation; B. A. Mehrsprachige Kommunikation

St.-Jürgen-Ring 3 · 23560 Lübeck

T +49 163 3453986

E info@kohnert-dolmetschen.de

I www.kohnert-dolmetschen.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (LG Lübeck) · Englisch-Deutsch (LG Lübeck) · Deutsch-Französisch (LG Lübeck) · Französisch-Deutsch (LG Lübeck)

Fachgebiete Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Recht

Professionelle mehrsprachige Kommunikation und interkulturelle Kompetenz. Ausbildung: M. A. Translation (JGU Mainz, Gernersheim); B. A. Mehrsprachige Kommunikation (FH (seit 9/15 TH) Köln). Kernkompetenzen: Gesprächs- und Verhandlungsdolmetschen, Fachübersetzen, (Übersetzungs-)Lektorat. Für die Gerichte und Staatsanwaltschaften des Landes Schleswig-Holstein allgemein beeidigte Dolmetscherin / ermächtigte Übersetzerin für die englische und französische Sprache.

Korbar, Josip Milan

Ü

Dipl.-Fachübersetzer

2 Catherine Street · ... Sheffield, S3 9DR

T +44 114 2781115

M +44 779 3583828 (GB)

E j.m.korbar@litt-translations.com

I www.litt-translations.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch

Fachgebiete Industrie/Technologie ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Medizintechnik/Labortechnik

Maschinenbau: Kfz-Technik, Luftfahrttechnik, Bautechnik, Papiertechnik, Schiffbau, Messtechnik, Arbeitsschutz, Chemietechnik, Medizintechnik Informationstechnik: Software, Hardware, Telekommunikation Wirtschaft: ERP/CRM/HR Software, Logistik

Korkmaz, Melek

Ü D

Dolmetscherin und Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung für die türkische Sprache, staatlich geprüfte Dolmetscherin für Türkisch

Steindamm 45 · 20099 Hamburg

T +49 40 241514

M +49 172 6446141

F +49 40 2803449

E info@team-service.net

I www.team-service.net

Muttersprachen Türkisch

Sprachrichtungen Türkisch-Deutsch (Hamburg) ·

Deutsch-Türkisch (Hamburg) · Englisch-Türkisch ·

Türkisch-Englisch

Fachgebiete Auf Anfrage

Qualität durch Erfahrung: Seit 1994 Dolmetscherin und Übersetzerin für die türkische Sprache, allgemein beeidigt und staatlich anerkannt. Als Inhaberin eines Dolmetscher- und Übersetzungsbüros stellt sie bei Bedarf mehrsprachige D-/Ü-Teams zusammen. Übersetzungsaufträge führt sie unter Einhaltung der DIN 2345 aus und dolmetscht sowohl simultan, als auch konsekutiv. Sprachdienstleistungen für Firmen, behördliche Auftraggeber, sowie Privatpersonen - von der Urkunde bis zur SAP Dokumentation.

Korte, Alexandra

Ü

Dipl.-Technikübersetzerin (FH)

Kriesebyau 6 · 24354 Rieseby

M +49 171 5009988

E alex@translations-ak.de

I www.translations-ak.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch

Fachgebiete Architektur · Auf Anfrage ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur ·

Schiffbau/Marinetechnik · Schifffahrt/Nautik

Kraft, Michael

Ü

Staatlich geprüfter Übersetzer, Dr. med.

Hartwig-Hesse-Straße 24 · 20257 Hamburg

T +49 40 409346

F +49 40 409346

E info@michael-kraft.de

I www.michael-kraft.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Medizin · Pharmazie · Psychiatrie · Psychologie

Nach Abschluss des Medizinstudiums und langjähriger Tätigkeit als wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Hamburger Uniklinik habe ich mich 1997 als medizinischer Fachübersetzer selbstständig gemacht. Ich übersetze Texte aus allen Bereichen der Medizin und Pharmazie sowie angrenzenden Fachgebieten. Außerdem bin ich als Medical Writer tätig. Gern verfasse ich für Sie deutschsprachige Texte aus den Bereichen Medizin, Pharmazie, Psychologie und Gesundheit.

Kronenthaler, Rosi

Ü

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Siedlungsstr. 4a · 85253 Erdweg

T +49 8441 1803208

F +49 721 151231153

E rosi@kronenthaler.de

I www.kronenthaler.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Geschäftsberichte/Bilanzen · Immobilienwirtschaft ·

Volkswirtschaft

Kunstmann, Annika

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Meckelfelder Weg 60a · 21079 Hamburg

T +49 40 53101707

M +49 177 4437301

E a.kunstmann@legalsection.de

I www.legalsection.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (Hamburg) ·

Französisch-Deutsch

Fachgebiete Recht · Marketing · Öffentliches

Recht/Staatsrecht · Urkunden/Zeugnisse ·

Immobilienwirtschaft · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

In Hamburg vereidigte Diplom-Übersetzerin für die englische Sprache. Fachübersetzerin für Recht und Marketing.

Langjährige Berufserfahrung im Übersetzen von Verträgen, Urkunden, Zeugnissen, Handelsregisterauszügen für Gerichte und Behörden, Notare und Anwälte sowie Privatpersonen.

Küfner-Caturla, Karin

Ü D

Dipl.-Übersetzerin

Pferdekoppel 18 · 22880 Wedel

T +49 4103 15583

M +49 173 6175807

F +49 4103 17282

E kakuefner@t-online.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (OLG Schleswig) ·

Deutsch-Spanisch (OLG Schleswig) · Englisch-Deutsch (OLG

Schleswig) · Englisch-Spanisch · Spanisch-Deutsch (OLG

Schleswig) · Spanisch-Englisch

Fachgebiete Chemie · Geschäftsberichte/Bilanzen ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Lacour, Isabelle

Ü D

Übersetzerin und Dolmetscherin

Esmarchstraße 122 · 22767 Hamburg

T +49 40 31 51 45

M +49 160 554 00 24

E ilacour@web.de

Muttersprachen Französisch

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch ·

Englisch-Französisch · Französisch-Deutsch

Fachgebiete Medizin · Pharmazie ·

Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft ·

Lebensmittelindustrie

Lasch, Ines

Ü D

Dipl. Slawistin, Dr. phil.

Erichstraße 38 c · 20359 Hamburg

T +49 179 3877026

E dolmetschen@slawistin.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Russisch-Deutsch · Deutsch-Russisch

Fachgebiete Schiffbau/Marinetechnik · Schifffahrt/Nautik ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht ·

Medien/Kunst/Kultur · Medizin

Last, Caterina

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Rantzaustraße 80A · 22041 Hamburg

T +49 40 68911132

M +49 176 41418366

E caterina.last@gmx.de

I caterina-last.de

Muttersprachen Deutsch,

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch

Fachgebiete Geschichte · Marketing · Medien/Kunst/Kultur ·

Mode/Textilien · Strafrecht ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Laursen, Michael

Ü

Cand. ling. merc. Fachübersetzer

Süderende 24 · 24803 Erfde

T +49 4333 997698

F +49 4333 999808

E Michael.Laursen@t-online.de

Muttersprachen Dänisch

Sprachrichtungen Dänisch-Deutsch (Dän. Gewerbe- und

Gesellschaftsamt) · Deutsch-Dänisch (Dän. Gewerbe- und

Gesellschaftsamt)

Fachgebiete Geschäftsberichte/Bilanzen ·

Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Le Hong, Nam

Ü D

Dipl.-Ingenieur

Denksteinweg 63 · 22043 Hamburg

T +49 172 1760853

M +49 172 1760853

F +49 40 427946325

E nam@le-hong.de

I www.le-hong.de

Muttersprachen Vietnamesisch,

Sprachrichtungen Deutsch-Vietnamesisch (LG Göttingen) ·

Vietnamesisch-Deutsch (LG Göttingen)

Fachgebiete Auf Anfrage · Industrie/Technologie ·

Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften · Recht ·

Wirtschaft/Finanzen

Lehnich, Elizabeth

Ü

Dip.Trans. (IoL)

Am Ree 19 · 22459 Hamburg

T +49 40 55008182

M +49 171 1776306

E libby@discovertranslation.com

I www.discovertranslation.com

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch

Fachgebiete Auf Anfrage · Bankwesen/Börsenwesen ·

Geschäftsberichte/Bilanzen · Informationstechnologie ·

Marketing · Werbung

Lenting, Hans

Ü

Übersetzer für die niederländische Sprache

St. Josephstraße 6 · 5017 Tilburg

T 0031-6-16513605

E info@niederlaendisch.nl

I www.niederlaendisch.nl

Muttersprachen Niederländisch

Sprachrichtungen Deutsch-Niederländisch

Fachgebiete Industrie/Technologie · Eisenbahntechnik ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Informationstechnologie · Medizintechnik/Labortechnik

Berufserfahrung: Freiberuflicher technischer Übersetzer seit 1988
Fachgebiete: Anlagenbau, Gerätebau, Maschinenbau & IT
Textsorten: Bedienungsanweisungen, Betriebsanleitungen, Sicherheitsvorschriften
CAT-Programme: Across, CafeTran Espresso, Déjà Vu, SDL Studio, STAR Transit (weitere auf Anfrage)

Lopez, Victor

Ü D

Staatlich geprüfter Übersetzer, Übersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung, M.A.

Bornstraße 3 · 20146 Hamburg

T +49 40 418592

M +49 177 3881573

F +49 40 440929

E victor.lopez@dieuebersetzer.com

Muttersprachen Spanisch

Sprachrichtungen Deutsch-Portugiesisch (OLG Schleswig,

LG Kiel) · Deutsch-Spanisch (Hamburg, OLG Schleswig, LG

Kiel) · Portugiesisch-Deutsch (OLG Schleswig, LG Kiel) ·

Spanisch-Deutsch (Hamburg, OLG Schleswig, LG Kiel) ·

Portugiesisch-Spanisch · Spanisch-Portugiesisch

Fachgebiete Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Politik

· Recht · Umwelttechnik · Umweltwissenschaft/Ökologie ·

Werbung

Luetic, Petra

Ü D

T +49 40 41468915

M +49 170 5834473

F +49 40 21984414

E petraluetic@aol.com

Muttersprachen Kroatisch

Sprachrichtungen Bosnisch-Deutsch (LG Hannover) ·

Deutsch-Bosnisch (LG Hannover) · Deutsch-Kroatisch (LG

Hannover) · Deutsch-Serbisch (LG Hannover) ·

Kroatisch-Deutsch (LG Hannover) · Serbisch-Deutsch (LG

Hannover)

Fachgebiete Betriebswirtschaft

Løyning-Krueger, Laila

Ü D

Statsautorisert translator (Staatlich zugelassene und ermächtigte Übersetzerin)

Knudsteen 24 · 24960 Munkbrarup

T +49 4631 44 2115

M +49 151 5663 4672

F +49 4631 442114

E loeyning@t-online.de

Muttersprachen Norwegisch

Sprachrichtungen Deutsch-Norwegisch (OLG Schleswig,

LG Flensburg) · Norwegisch-Deutsch (OLG Schleswig, LG

Flensburg)

Fachgebiete Industrie/Technologie · Internationale

Institutionen · Lebensmittelindustrie · Eisenbahntechnik ·

Recht · Wirtschaft/Finanzen

Technik, Jura, Wirtschaft (Deutsch-Norwegisch) und Technik (Niederländisch-Norwegisch)

Madert, Marie-Christine Ü

Dip. Trans. (IoL)

Eichenstraße 45 · 20255 Hamburg
T +49 40 40195065
E mcmadert@aol.com

Muttersprachen Französisch

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch ·
Französisch-Deutsch

Fachgebiete Geisteswissenschaften · Industrie/Technologie
· Marketing · Mode/Textilien · Recht · Werbung

Mahling-Schrader, Susanne Ü D

Dipl.-Übersetzerin

Künnekestraße 13 a · 22145 Hamburg
T +49 40 6035472
F +49 40 6095406
E susanne.mahling@web.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Portugiesisch (OLG Schleswig)
· Portugiesisch-Deutsch (OLG Schleswig) · Deutsch-Spanisch
(OLG Schleswig) · Spanisch-Deutsch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur ·
Medizin/Pharmazie · Recht · Versicherungen ·
Wirtschaft/Finanzen

Mahrt, Janine Ü D

Dipl.-Fachübersetzerin

Ottersbekallee 21 · 20255 Hamburg
T +49 40 40195620
F +49 40 40195621
E mail@mahrt-fachuebersetzungen.de
I www.mahrt-fachuebersetzungen.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Deutsch-Französisch
· Deutsch-Spanisch · Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch
· Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Elektrotechnik · Klimatechnik ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·
Medizintechnik/Labortechnik · Patentrecht ·
Schiffbau/Marinetechnik

Studium an der Universität Hildesheim, Schwerpunkt
Elektrotechnik und Maschinenbau. Aufbaustudium für
Technische Dokumentation. Mehrjährige berufliche Tätigkeit in
einem medizintechnischen Unternehmen. Übersetzung von
Ausschreibungsunterlagen, Bauartgenehmigungen,
Bedienungsanleitungen, EU-Richtlinien, Handbüchern,
Online-Hilfen, Patentschriften, Protokollen / Entwürfen,
technischen Spezifikationen, Vertragstexten, Websites, etc.

Mais, Georgia Ü D

Dipl.-Übersetzerin, Dipl.-Ingenieur

Kölner Straße 61 · 54584 Jünkerath/Eifel
T +49 6597 9018642
M +49 172 4366099
F +49 6597 9018643
E mail@georgia-mais.de
I www.georgia-mais.de

Sprachrichtungen Russisch-Deutsch (§ OLG Koblenz) ·
Deutsch-Russisch (§ OLG Koblenz) · Französisch-Deutsch (§
OLG Koblenz) · Deutsch-Französisch (§ OLG Koblenz) ·
Englisch-Deutsch

Fachgebiete Industrie/Technologie ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·
Metallurgie/Werkstoffe · Informationstechnologie ·
Naturwissenschaften · Recht

Von Betriebsanleitungen und technischen Dokumentationen
über Patente und Wartungsanweisungen bis zu Flyern und
Websites: Im Maschinen- und Anlagenbau gibt es zahlreiche
Dokumente. Jeder Kunde im Ausland will Ihre Maschinen und
Anlagen richtig verstehen und korrekt bedienen. Basis dafür
sind professionelle technische Übersetzungen. Hierfür
benötigen Sie die technische Übersetzerin, die fachliche und
sprachliche Kompetenzen mitbringt: Georgia Mais, technische
Übersetzerin

Manger, Margot Ü D

Dipl.-Dolmetscherin/Belgien, allgemein vereidigt

Alsterdorfer Straße 271 · 22297 Hamburg
T +49 40 6474878
M +49 171 3147680
F +49 4158 890471
E margot.manger@t-online.de

Muttersprachen Niederländisch

Sprachrichtungen Französisch-Deutsch (LG Lübeck) ·
Deutsch-Französisch (LG Lübeck) · Englisch-Deutsch (LG
Lübeck) · Deutsch-Englisch (LG Lübeck) · Spanisch-Deutsch
(LG Lübeck) · Deutsch-Spanisch (LG Lübeck)

Fachgebiete
Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie ·
Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Marcus-Schulz, Isabell



Dipl. -Übersetzerin

Konradstr. 27 · 44379 Dortmund

T +49 23161050295

M +49 15161436959

E i.marcus@t-online.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Japanisch-Deutsch · Chinesisch-Deutsch

Fachgebiete Politik · Software ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Betriebswirtschaft ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Geschäftsberichte/Bilanzen

Martini, Gudrun Lydia



Dipl.-Übersetzerin

Aspenweg 22 · 13587 Berlin

T +49 30/98435488

M +49 1577 2390524

E infodesk@arts-martini.de

I www.arts-martini.de/uebersetzungen

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch ·

Französisch-Deutsch · Deutsch-Französisch

Fachgebiete Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Umweltwissenschaft/Ökologie · Wirtschaft/Finanzen ·

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Medien/Kunst/Kultur · Belletristik

Mein Dienstleistungsangebot umfasst Übersetzungen, Sprachtrainings, Kunstkurse, Seminare zu kultureller Bildung. In den Arbeitssprachen Englisch, Deutsch, Französisch erfolgt Annahme von Aufträgen in Heimarbeit und Projektarbeit. Einsatz europaweit möglich. Schulungen in meiner Region oder anderswo, auch in Verbindung mit Sprach- und Kulturreisen. Eigene Angebote oder maßgeschneidert für Firmen und Institutionen im Sinne ihrer Unternehmensphilosophie.

Mayer, Michael



Dipl.-Dolmetscher, Dipl.-Übersetzer

Professor-Neu-Allee 8 · 53225 Bonn

T +49 228 364914

M +49 171 4060415

E mayer.bonn.lux@googlegmail.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch

· Griechisch-Deutsch

Fachgebiete Energietechnik · Fahrzeugbau · Internationale

Institutionen · Software · Statistik · Volkswirtschaft

Mayer, Verena

Studierende im Studiengang M.A. Translation Science & Technology

15, rue Jules Fischer · 1522 Luxemburg

T +352 621 810 309

E V.Mayer95@gmx.net

I www.globaltranslations.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch

Fachgebiete Marketing · Recht

Maßmann, Sally



B.A. (Hons.) Applied Language Studies

Wedekindstr. 12 · 30161 Hannover

T +49 511 3886698

E info@sallymassmann.de

I www.sallymassmann.de

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (LG Hannover) ·

Französisch-Englisch

Fachgebiete Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht

· Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Mode/Textilien · Marketing · Werbung

Kreative Übersetzungen für Presseerklärungen, Werbe- und Marketingtexte sind meine Spezialität. Auf Wunsch kann ich auch SEO-gerecht übersetzen und auf Englisch texten. Besonders gern übersetze ich aus den Bereichen Innenarchitektur und Design. Zu meinen Kunden zählen aber auch namhafte finanzielle Dienstleister, Rechtsanwälte, Maschinenbau-, Energietechnik-, Telekommunikationsunternehmen sowie Firmen aus der Design- und Möbelbranche. Mein Motto: die Übersetzung soll nicht wie eine klingen!

McCormack, Natalie



B.A.

Steinbeker Grenzdamm 14G · 22115 Hamburg

T +49 151 26857422

E natalie@mccormack-translations.com

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Geschäftsberichte/Bilanzen · Marketing · Volkswirtschaft ·

Wirtschaft/Finanzen

McCrae, Heather

Ü

M.A.

Sapperweg 36 · 22589 Hamburg

T +49 40 18046949

M +49 172 4163100

F +49 40 18046949

E heather@mccrae.de

I hjmtechnicaltranslations.de/

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch

Fachgebiete Industrie/Technologie · Informationstechnologie
· Chemische Industrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau
· Telekommunikation · Lebensmittelindustrie

Wollen Sie sicherstellen, dass Ihre Regler, Ritzel und Rotoren richtig funktionieren, wenn sie von englischen Muttersprachlern bedient werden? Und dass Ihre deutsche Fachterminologie, ganz gleich, ob es sich um Brünieren, Messsensoren oder Blow-Fill-Seal-Technologie (BSF) dreht, fehlerfrei in klares und präzises Englisch übersetzt wird? Meine 27 Jahre Erfahrung als freiberufliche Technikübersetzerin für Deutsch-Englisch gewährleisten, dass ich Ihre Dokumentation korrekt übersetze.

Meyer, Milena

Ü D K

Dipl.-Übersetzerin und Konferenzdolmetscherin

Warnstedtstraße 64 · 22525 Hamburg

T +49 40 53048974

M +49 170 4741659

F +49 40 53048984

E uebersetzungen@milena-meyer.de

I www.milena-meyer.de

Muttersprachen Bulgarisch, Deutsch

Sprachrichtungen Bulgarisch-Deutsch (Hamburg) ·
Deutsch-Bulgarisch (Hamburg) · Französisch-Deutsch ·
Deutsch-Französisch · Spanisch-Deutsch · Russisch-Deutsch

Fachgebiete Recht · Urkunden/Zeugnisse ·
Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik ·
Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

Aufgewachsen in Sofia, Casablanca und Dortmund; seit 1992 Dipl. Übersetzerin und freiberuflich tätig auch als Dolmetscherin in unterschiedlichsten Fachgebieten wie Fahrzeugbau, Immobilienwirtschaft, Maschinen- und Anlagenbau; Übersetzungen von Fach- und Drehbüchern, Filmen und TV-Sendungen; als öffentlich bestellte u. vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die bulg. Sprache in HH hauptsächlich tätig für die Gerichte in HH, SH und Niedersachsen; seit 2018 Konferenzdolmetscherin (VKD-Junior)

Meyer-Buisson, Kerstin

Ü

Dipl.-Fachübersetzerin

Jürgen-Töpfer-Straße 31 · 22763 Hamburg

T +49 40 53054913

M +49 152 25363233

E kerstin@kbuisson.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch ·
Französisch-Englisch · Französisch-Deutsch

Fachgebiete Chemische Industrie · Luftfahrt/Raumfahrt ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software

Meyer-Minnemann, Maralde

Ü D

M.A.

Postfach 520412 · 22594 Hamburg

T +49 40 8802343

M +49 172 4029028

F +49 40 8808524

E maralde.meyer-minnemann@gmx.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Portugiesisch (Hamburg, LG
Stade) · Französisch-Deutsch · Portugiesisch-Deutsch
(Hamburg, LG Stade) · Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Medien/Kunst/Kultur · Recht ·
Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Minic-Veljovic, Snezana

Ü D

Staatlich geprüfte und für die serbische Sprache ermächtigte
Dolmetscherin u. Übersetzerin

Breitenfelder Straße 46 · 20251 Hamburg

T +49 40 46881977

M +49 172 4264594

F +49 40 479608

E snezanam@gmx.de

Muttersprachen Serbisch

Sprachrichtungen Serbisch-Deutsch (LG Bremen) ·
Deutsch-Serbisch (LG Bremen) · Serbokroatisch-Deutsch ·
Deutsch-Serbokroatisch · Bosnisch-Deutsch ·
Deutsch-Bosnisch

Fachgebiete
Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Mirmigakis-Uyur, Yildiz

Ü D

allg. beeidigte Dolmetscherin u. Übersetzerin für die türkische und kurdische Sprache

Steindamm 45 · 20099 Hamburg
T +49 040 241515
M 0176 62518621
F 040 2803449
E mirmigakis.uyur@icloud.com

Muttersprachen Türkisch,
Sprachrichtungen Türkisch-Deutsch (OLG Schleswig Holstein) · Deutsch-Türkisch (OLG Schleswig Holstein) · Kurdisch-Deutsch (OLG Schleswig Holstein) · Deutsch-Kurdisch (OLG Schleswig Holstein)
Fachgebiete Auf Anfrage

Mokrzycka, Karolina Ewa

Ü D

Übersetzerin und Dolmetscherin für die polnische Sprache

Nordereck 16 · 24558 Henstedt-Ulzburg
T 0170-7364459
M 0170-7364459
F 04106 963 99 80
E karolina@diedolmetscher.in
I www.diedolmetscher.in

Muttersprachen Polnisch
Sprachrichtungen Polnisch-Deutsch (OLG Schleswig-Holstein) · Deutsch-Polnisch (OLG Schleswig-Holstein)
Fachgebiete Recht · Wirtschaft/Finanzen · Medien/Kunst/Kultur · Werbung · Medizin · Urkunden/Zeugnisse

Moreira, Alexandro

Ü

Dipl.-Volkswirt

Oelsnerring 20 · 22609 Hamburg
M +49 177 3733346
F +49 40 40189682
E kontakt@uebersetzungen-moreira.de
I www.uebersetzungen-moreira.de

Muttersprachen Portugiesisch
Sprachrichtungen Deutsch-Portugiesisch (OLG Schleswig) · Portugiesisch-Deutsch (OLG Schleswig)
Fachgebiete Betriebswirtschaft · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Bankkaufmann, Steuerfachangestellter und Dipl.-Volkswirt mit langjährigen Erfahrungen als Übersetzer. Das Übersetzen juristischer und wirtschaftlicher Schriften, das Zusammenarbeiten mit Kulturschaffenden und die Betätigung als Dolmetscher für Behörde, Gerichte, Medien, ausbildende Institutionen und Privatpersonen sind mir besonders vertraute Tätigkeiten.

Morgenroth, Magdalena

Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin, staatlich geprüfte Übersetzerin für die polnische Sprache

Ritterstraße 3A · 22089 Hamburg
T +49 40 69796930
M +49 177 48 56 848
F +49 40 69796931
E mail@magdalena-morgenroth.de
I www.magdalena-morgenroth.de

Muttersprachen Polnisch
Sprachrichtungen Polnisch-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-Polnisch (Hamburg)
Fachgebiete Auf Anfrage · Marketing · Recht · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Magistra der Angewandten Linguistik - Vereidigte Übersetzerin und Dolmetscherin für Polnisch in Hamburg und Deutsch in Warschau - Staatlich geprüfte Übersetzerin in Hessen (Fachgebiet: Wirtschaft) - Vertragspartnerin der Europäischen Kommission (GD Übersetzung) - Zertifizierte Projektmanagerin GPM/IPMA

Morlot, Caroline

Ü

Diplôme d'Études Supérieures Spécialisées DESS Langues et Technologies

Danckelmannstraße 3 · 14059 Berlin
T +49 30 92107939
M +49 179 7022111
E caroline.morlot@googlemail.com
I www.uebersetzung-morlot.de

Muttersprachen Französisch
Sprachrichtungen Deutsch-Französisch · Englisch-Französisch
Fachgebiete Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Marketing

- Diplomierte Fachübersetzerin (Master) mit 17 Jahren Berufserfahrung - Neben der Übersetzung und der Terminologiearbeit biete ich weitere Dienstleistungen zur Qualitätsprüfung, -steigerung und ? sicherung an. - CAT-Tools: SDL Trados Studio 2017, Across - Weiterbildungen in den Bereichen Fördertechnik, Fahrzeugtechnik, Post-Editing und französisches Recht

Mrowitzky, Kornelia

Ü D

Dipl.-Übersetzerin

Seekamp 3 · 23911 Salem
T +49 4541 878363
M +49 175 2040323
F +49 4541 878545
E kornelia_mrowitzky@web.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (OLG Schleswig) ·
Spanisch-Deutsch (OLG Schleswig) · Deutsch-Englisch (OLG
Schleswig) · Deutsch-Spanisch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Immobilienwirtschaft · Lebensmittelindustrie ·
Marketing · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Übernimmt zur Zeit keine neuen Aufträge.

Mögling-Eßmüller, Margret

D

Dipl.-Gebärdensprachdolmetscherin

Sternstraße 7 · 20357 Hamburg
T +49 40 8993040
M +49 172 8857076
F +49 40 8993040
E info@gs-dolmetschen.de
I www.gs-dolmetschen.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-DGS (Deutsche
Gebärdensprache) · Deutsch-LBG (Lautsprachbegleitendes
Gebärden) · LBG (Lautsprachbegleitendes
Gebärden)-Deutsch

Fachgebiete Auf Anfrage

Bildtelefon: +49 40 85500177

Mrozowski, Teresa

Ü D

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung, vereidigte
Übersetzerin und Dolmetscherin in Hamburg

Thielbek 1 · 20355 Hamburg
T +49 40 351960
M +49 176 51309609
F +49 40 97074540
E teresa.mrozowski@web.de

Muttersprachen Polnisch

Sprachrichtungen Deutsch-Polnisch (Hamburg) ·
Polnisch-Deutsch (Hamburg)

Fachgebiete Medien/Kunst/Kultur · Psychologie · Recht ·
Urkunden/Zugnisse · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Muth, Magali

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Arnoldstraße 29 · 22765 Hamburg
T +49 40 39805787
M +49 160 1164477
E mdehon@web.de

Muttersprachen Französisch

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch ·
Französisch-Deutsch

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Medien/Kunst/Kultur · Wirtschaft/Finanzen

Möller, Ragna

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Saseler Straße 60 · 22145 Hamburg
T +49 40 6787882
F +49 40 67999983
E mail@ragnameoeller.de
I www.ragnameoeller.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (OLG Schleswig) ·
Englisch-Deutsch (OLG Schleswig) · Italienisch-Deutsch (OLG
Schleswig)

Fachgebiete Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht ·
Urkunden/Zugnisse · Strafrecht · Geschäftsberichte/Bilanzen
· Marketing

1994 Abschluss als Diplom-Übersetzerin für Englisch und
Italienisch, Ergänzungsfach Recht, am FASK in Germersheim
(Johannes Gutenberg-Universität Mainz), seither freiberuflich
tätig. Spezialisiert insbesondere auf Rechtstexte aller Art,
auch Anfertigung von beglaubigten Übersetzungen. Weitere
Informationen finden Sie auf meiner Website.

Müller, Marianne

Ü D

Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin

Löbtauer Straße 33 · 01159 Dresden

T 0152 27396730

M +49 152 27396730

E m.mueller@molineratrad.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Spanisch-Deutsch (LG Würzburg) ·

Deutsch-Spanisch (LG Würzburg) · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Urkunden/Zeugnisse · Geisteswissenschaften · Belletristik · Bildungswesen · Strafrecht · Auf Anfrage

Seit 2014 bin ich staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin für die spanische Sprache mit Fachrichtung Wirtschaft. Aufgrund meines Hochschulstudiums LA Gym für Spanisch und Englisch übernehme ich auch Übersetzungen EN>DE. Im Bereich Entwicklungszusammenarbeit übersetze ich Texte aller Art (Bildung, Gender, Empowerment, WASH) vom EN und ES ins DE. Ich übersetze Zeugnisse und Personenstandsurkunden (DE ES) und stehe für Dolmetscheinsätze vor Gericht und bei Behörden zur Verfügung.

Müller, Marietta

Ü

Diplom-Übersetzerin

Königsberger Straße 12 d · 21629 Neu Wulmstorf

T +49 40 76757458

M +49 152 21985047

E Marietta.Mueller@online.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch ·

Französisch-Deutsch

Fachgebiete Luftfahrt/Raumfahrt · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Langjährige Übersetzererfahrung im Flugzeugbau, Leistungsprofil: ? Flugzeugbau, Maschinenbau, Fertigungstechnologie, Qualitätssicherung ? Personalwesen, Kommunikation/Pressewesen, Arbeits-, Umwelt- und Gesundheitsschutz ? Wirtschaftliche und juristische Fachtexte Qualität der Übersetzungen wird gesichert durch: CAT Tool SDL Trados Studio, Korrekturlesung nach dem 4-Augen-Prinzip

Müller, Zivile

Ü D

Staatlich geprüfte Übersetzerin für die litauische Sprache, staatlich anerkannte Übersetzerin und Dolmetscherin für die litauische und russische Sprache

Gorch-Fock-Wall 1a · 20354 Hamburg

T +49 40 228691180

M +49 171 8396389

F +49 40228691189

E mail@zivilemueller.de

I www.zivilemueller.de

Muttersprachen Litauisch

Sprachrichtungen Deutsch-Litauisch (OLG Schleswig, LG Hannover, Hamburg, OLG Rostock) · Deutsch-Russisch (OLG Schleswig, LG Hannover, Hamburg, OLG Rostock,) ·

Litauisch-Deutsch (OLG Schleswig, LG Hannover, Hamburg, OLG Rostock) · Russisch-Deutsch (OLG Schleswig, LG Hannover, Hamburg, OLG Rostock,) · Litauisch-Russisch · Russisch-Litauisch

Fachgebiete Industrie/Technologie ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Seit 20 Jahren selbstständige Dolmetscherin, Übersetzerin und Prüflerin für die genannten Fachgebiete sowie für Transport und Logistik, Marketing, Film und Fernsehen. Referenzarbeiten: BA für Elektrowerkzeuge, Verpackungsmaschinen, GA für Medizingeräte, Broschüren, Internetauftritte, Verträge, Jahresabschlüsse; beglaubigte Übersetzungen; Einsatz von TM-Tools (Trados). Simultan- und Konsekutivdolmetscherin, Gerichtsdolmetscherin. Weitere Informationen finden Sie auf meiner Internetseite.

Münch, Milena

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Ottensen · 22765 Hamburg

T +49 176 50 07 75 73

E info@milena-muench.com

I www.milena-muench.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (OLG Dresden) ·

Deutsch-Englisch (OLG Dresden) · Französisch-Deutsch

(OLG Dresden) · Deutsch-Französisch (OLG Dresden)

Fachgebiete Lebensmittelindustrie · Marketing ·

Medien/Kunst/Kultur · Pharmazie · Urkunden/Zeugnisse · Sport/Freizeit/Touristik

Münchow, Dorota

Ü D

Dolmetscherin und Übersetzerin für die polnische Sprache

HBC, Anckelmannsplatz 1, EG, Aufgang C · 20537 Hamburg

T +49 40 71005655

M +49 170 5588588

F +40 71006330

E info@polnisch-uebersetzen.com

I www.polnisch-uebersetzen.com

Muttersprachen Polnisch

Sprachrichtungen Polnisch-Deutsch (OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover) · Deutsch-Polnisch (OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover)

Fachgebiete Recht · Wirtschaft/Finanzen · Werbung

Nagel, Beata

Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die polnische und russische Sprache, Staatlich anerkannte Übersetzerin und Dolmetscherin

Maxstraße 33 · 22089 Hamburg

T +49 40 60097775

M +49 171 4259055

F +49 40 60096967

E beata.richter@t-online.de

Muttersprachen Polnisch

Sprachrichtungen Deutsch-Polnisch (Hamburg, OLG Rostock, OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover) · Deutsch-Russisch (Hamburg, OLG Rostock, OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover) · Polnisch-Deutsch (Hamburg, OLG Rostock, OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover) · Polnisch-Russisch · Russisch-Deutsch (Hamburg, OLG Rostock, OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover) · Russisch-Polnisch

Fachgebiete Auf Anfrage · Elektrotechnik · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Arbeitet überwiegend für Polizei und Justiz in Niedersachsen, Hamburg sowie Schleswig-Holstein. Erfahrungen im direkten Zusammenwirken mit dem Auftraggeber und als Simultan- und Konsekutivdolmetscherin sowie mit technischen Arbeitsmitteln. Für ihr Wirken in der freien Wirtschaft bei einem bedeutenden Mineralöl- und einem großen Energieunternehmen kam ihr das in Kiew absolvierte Hochschulstudium der Industrieelektronik zu Gute.

Neidhardt, Bianca

Ü D

Dolmetscherin und Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung für die französische Sprache

750 Alexander Road · V0G 1R1 Nakusp, B.C.

T +1 2502653005

M +1 2502658197

E nimens2012@telus.net

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Französisch-Deutsch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Informationstechnologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Patentrecht

30 Jahre Übersetzerin in Internationalen Unternehmen, seit 1998 freiberuflich mit Spezialisierung auf Übersetzung von Patentanmeldungen und Patenten aus diversen Fachgebieten.

Neidhardt, Miriam

Ü D

Diplom-Übersetzerin

Rehweg 14b · 26129 Oldenburg

T +49 441 8852857

E info@miriam-neidhardt.de

I www.miriam-neidhardt.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (LG Hannover) · Englisch-Deutsch (LG Hannover) · Deutsch-Russisch (LG Hannover) · Russisch-Deutsch (LG Hannover)

Fachgebiete Medizin · Wirtschaft/Finanzen · Recht

Neuhoff, Angelika

Ü D

Übersetzerin und Dolmetscherin mit staatlich anerkannter Prüfung

Carsten-Meyn-Weg 34 · 22399 Hamburg

T +49 40 64539645

M +49 173 6091880

F +49 40 64539646

E angelikaneuhoff@t-online.de

I www.eurojapantranslations.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Italienisch · Deutsch-Japanisch · Italienisch-Deutsch · Italienisch-Japanisch · Japanisch-Deutsch · Japanisch-Italienisch

Fachgebiete Lager und Spedition · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr

Umfangreiche Erfahrung im Technologie-Bereich, Maschinenbau, Elektronik usw. sowie Qualitätssicherung, Handel und Industrie, Steuerwesen/Steuerrecht, Lebensmittelindustrie, Verlagswesen. Auf Anfrage auch andere Bereiche. Englisch als Zusatzsprache möglich. Gern auch Messen, Geschäftsverhandlungen, Seminare und Reisen. Gerichtsdolmetschen.

Neumann, Jan Ü

Dip. Trans. (IoL), M.A.

Unter den Linden 35 · 21435 Stelle

T +49 4174 590644

M +49 4174 590644

F +49 4174 590677

E neumann-translations@t-online.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch

Fachgebiete Geisteswissenschaften ·

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Marketing · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

· Werbung

Niederstebruch, Eva-Christine Ü

Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin

Grants Alle 11 · 2900 Hellerup

T +45 39628476

M +45 28569961

E eva@niederstebruch.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch ·

Dänisch-Deutsch · Schwedisch-Deutsch

Fachgebiete Biowissenschaften · Chemie ·

Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie ·

Umweltwissenschaft/Ökologie

Nittayananta, Suteera Ü D

Allgemein vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin, Dr. phil.

Goslarer Weg 1 · 22453 Hamburg

T +49 40 40195563

M +49 151 55621214

F +49 40 40195563

E nittayananta@gmx.de

I www.thai-uebersetzer.vpweb.de

Muttersprachen Thailändisch

Sprachrichtungen Deutsch-Thailändisch (Hamburg) ·

Thailändisch-Deutsch (Hamburg) · Englisch-Thailändisch ·

Thailändisch-Englisch

Fachgebiete Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur ·

Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Jahrzehntelange Berufserfahrung in fremdsprachlicher Kommunikation. Dolmetschen bei Verhandlungen, Werksbesichtigungen, Delegationen und Konferenzen. Fachübersetzungen und beglaubigte Übersetzungen. Interkulturelles Training für Firmen. Hauptsprachen: Thai, Deutsch, Englisch, Laotisch. Schule in Thailand und in den USA, thailändisches und amerikanisches Abitur. Studium in Bangkok, Tokio und Berlin. B.A., Chulalongkorn University, Bangkok. Dr. phil., Freie Universität Berlin. Mitglied vom BDÜ.

Nonnon, Jacky Ü

Kleiner Schäferkamp 58 · 20357 Hamburg

T +49 40 4505101

M +49 170 2347977

E jacky-nonnon@t-online.de

I www.jacky-nonnon.de

Muttersprachen Französisch

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch ·

Französisch-Deutsch

Fachgebiete Belletristik · Geisteswissenschaften ·

Geschichte · Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur ·

Rundfunk/Film/Fernsehen

Auch Synchronsprecher.

Nowak, Agata Ü

Linguistin, Übersetzerin

Sandkamp 13 · 22111 Hamburg

T +494057282605

M +4915206502659

E a.nowak@linggate.de

I www.linggate.de

Muttersprachen Polnisch

Sprachrichtungen Deutsch-Polnisch · Polnisch-Deutsch

Fachgebiete Recht · Urkunden/Zeugnisse ·

Sport/Freizeit/Touristik · Auf Anfrage

Oberg Fischer, Ursula Ü

Paseo del Puente Viejo 9,Cuauhyocan · 72361 Puebla

T +52 222 2860996

M +52 222 1617060

F +52 222 2860492

E ursulaoberg@hotmail.com

Muttersprachen Deutsch, Spanisch

Sprachrichtungen Deutsch-Spanisch (Standesamt, Puebla

Innenministerium) · Spanisch-Deutsch (Standesamt, Puebla

Innenministerium) · Englisch-Spanisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Fahrzeugbau ·

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur ·

Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Ohlrogge, Gunda

Ü D

Dipl.-Dolmetscherin

Rothenbaumchaussee 30 · 20148 Hamburg

T +49 40 58954984

M +49 171 3871448

F +49 40 524 753 48

E info@ohlrogge.com

I www.ohlrogge.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (LG Verden) ·

Deutsch-Englisch (LG Verden) · Französisch-Deutsch (LG Verden)

Fachgebiete Industrie/Technologie · Informationstechnologie

· Medizin/Pharmazie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

Lösungen aus einer Hand: Dolmetschen (simultan, konsekutiv, Verhandlungen, Remote/RSI, Video/Telefon), Konferenzberatung und Organisation von Dolmetscherteams in fast allen Sprachen, Vermittlung von Konferenztechnik, beglaubigte Fachübersetzungen, Eilübersetzungen, auch vor Ort, fremdsprachige Transkription von Audiomaterial, 20 J. Berufserfahrung, zertifizierte Übersetzungen, ATA-Zertifizierung (USA), Mitglied von: aiic, VKD/BDÜ, ADÜ Nord. Kompetente und freundliche Auftragsabwicklung.

Oldenburg, Anke

Ü D

Dipl.-Dolmetscherin, Dipl.-Übersetzerin

Tremser Weg 4 · 23554 Lübeck

T +49 451 405227

M +49 1577 1700085

F +49 451 405227

E ao@anke-oldenburg.eu

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Französisch-Deutsch (LG Lübeck) ·

Deutsch-Französisch (LG Lübeck) · Italienisch-Deutsch (LG Lübeck) · Portugiesisch-Deutsch (LG Lübeck)

Fachgebiete Bildungswesen · Pädagogik ·

Schiffbau/Marinetechnik · Sport/Freizeit/Touristik ·

Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Oppenheimer, Angelika

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Isestraße 67 · 20149 Hamburg

T +49 40 4808077

F +49 40 4808077

E angelika.oppenheimer@gmx.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Französisch-Deutsch · Englisch-Deutsch

· Deutsch-Französisch · Englisch-Französisch

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Umweltwissenschaft/Ökologie

Spezielle Kenntnisse habe ich in Philosophie und Psychoanalyse, sowie über alternative Verkehrssysteme und ökologische Architektur. Ich arbeite mit Kollegen/innen innerhalb eines Kooperationsnetzwerkes zusammen, was die Möglichkeiten (zusätzliche Sprachen und Fachgebiete) erweitert. Ich übersetze seit 1972, unter anderem Theaterstücke. Ich habe Erfahrung in Lehre und Forschung.

Ortmann, Sabine

Ü

Dip. Trans. (IoL), Technische Redakteurin

Auf der Höhe 4 · 21224 Rosengarten

T +49 4105 76291

M +49 170 7841892

F +49 4105 556632

E sabineortmann@aol.com

I www.ortmann-uebersetzungen.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch (LG Stade, LG

Hannover) · Englisch-Deutsch (LG Stade, LG Hannover)

Fachgebiete Fahrzeugbau ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Schiffbau/Marinetechnik · Urkunden/Zeugnisse ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Allgemein vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die Gerichte und Notare des Landgerichtsbezirks Stade.

Pekruhl, Murièle

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Theekamp 5d · 22869 Schenefeld

T +49 40 8397452

M +49 171 4765317

F +49 40 85503788

E info@fra-mpekruhl.com

I www.fra-mpekruhl.com

Muttersprachen Französisch

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch

Fachgebiete Geisteswissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Werbung

zusätzliches Fachgebiet: Parfums/Kosmetik

Petersen, Hana

Ü D

PhDr.

Ritterstraße 25 · 22089 Hamburg

T +49 40 2002799

M +49 172 5142439

F +49 40 2002936

E petpet47@web.de

Muttersprachen Deutsch, Tschechisch

Sprachrichtungen Deutsch-Slowakisch ·

Deutsch-Tschechisch (LG Hannover) ·

Niederländisch-Deutsch (LG Hannover) · Slowakisch-Deutsch

· Tschechisch-Deutsch (LG Hannover)

Fachgebiete Auf Anfrage

Petersen, Philipp

Ü

Dipl.-Technikübersetzer (FH)

Osterhof 2a · 25704 Nordermeldorf

T +49 4832 9781668

M +49 162 8762013

F +49 4832 9781669

E p-petersen@freenet.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch

Fachgebiete Auf Anfrage · Hardware · Informationstechnologie · Marketing · Software · Telekommunikation

Weitere Leistungen: - Korrektorat/Lektorat - Layoutprüfung von Dokumenten - Linguistisches Testen von Benutzeroberflächen - Nachbearbeitung (Post Editing) maschineller Übersetzungen Über 10 Jahre Berufserfahrung als Fachübersetzer: - Übersetzungen/Lektorate (IT, Software, CRM, Marketing) - Projektmanagement CAT-Programme: - GlobalLink, Idiom WorldServer Desktop Workbench, Memsources, MemoQ, SDL Passolo, SDL Trados (2019 und Vorversionen), Smartling, Wordfast, XTM; weitere auf Anfrage

Petersen, Ramona

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Osterhof 2a · 25704 Nordermeldorf

T +49 4832 9781668

E ramona.petersen@gmx.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Informationstechnologie · Marketing · Software

Über 10 Jahre Erfahrung in den Bereichen Übersetzung und Korrektorat/Lektorat von Handbüchern, Benutzeroberflächen, Hilfen, Websites und Marketing-Texten (IT). Tool-Kenntnisse: SDL Trados Studio 2009 und 2015, Alchemy Catalyst, Idiom WorldServer Desktop Workbench, DotSub, GlobalLink, Smartling. Weitere Dienstleistungen: Korrektorat/Lektorat von übersetzten oder auf Deutsch verfassten Texten

Petzold, Frank



Dipl.-Übersetzer

Vörn Voßbarg 10 · 22397 Hamburg

T +49 40 60761677

F +49 40 60761678

E frank@frank-petzold.com

I www.frank-petzold.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch · Chinesisch-Deutsch

Fachgebiete Chemische Industrie · Energietechnik · Informationstechnologie · Lebensmittelindustrie · Mineralölwirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

Selbstständiger Übersetzer seit 1991. Kompetente und termingerechte Übersetzung unterschiedlicher Textarten (wie z. B. Pressemitteilungen, Betriebsanleitungen, Handbücher, Datenblätter, Produktinformationen, Präsentationen, Internetpräsenzen) aus den Fachgebieten Technik und Wirtschaft für namhafte Wirtschaftsunternehmen und die Werbe- und PR-Branche. Besondere Themenschwerpunkte sind die Bereiche IT, Energie (Öl- und Gaswirtschaft, alternative Energien und Kraftstoffe) und Arbeitssicherheit.

Petzold, Helena



Dipl.-Übersetzerin

In der großen Heide 7 · 22846 Norderstedt

T +49 40 35716875

M +49 176 25178669

E HelenaPetzold@web.de

I www.schneider-werk.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch · Polnisch-Deutsch · Französisch-Deutsch

Fachgebiete Geisteswissenschaften · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

Studium am Fachbereich Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft Germersheim (Universität Mainz), Auslandsaufenthalte in Bath (Sprachkurs), Manchester (Erasmus) und Warschau (Polonicum). Praktika und freie Mitarbeit bei Print- und Online-Magazinen, Aufbaustudium Journalistik/Öffentlichkeitsarbeit an der Freien Journalistenschule Berlin. Stärken: Stilsicherheit, Genauigkeit, gründliche Recherche, Kreativität und Freude am Umgang mit Sprache.

Pfeiffer, Marie-Annick



Dipl.-Übersetzerin

Tannenweg 30 · 22415 Hamburg

T +49 40 5313083

M +49 172 4015939

F +49 40 5319749

E annickpfeiffer@t-online.de

I www.hamburg-Ä¼bersetzer.de

Muttersprachen Französisch

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch (Hamburg) · Französisch-Deutsch (Hamburg)

Fachgebiete Betriebswirtschaft · Medizin · Pharmazie · Strafrecht · Werbung · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Seit 1973 als in Hamburg vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die französische Sprache selbstständig tätig. Langjährige Lehrtätigkeit an der Universität Hamburg. Ständige Zusammenarbeit mit Straf- und Zivilgerichten sowie Polizei- und Ausländerbehörden. Dolmetscher- und auch Übersetzeraufträge aus allen Sektoren der Privatwirtschaft.

Pochet, Sylvie



Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die französische Sprache

Solferinostraße 82 · 22417 Hamburg

T +49 40 446040

M +49 173 2058989

E spochet@localteam.com

I www.sylvie-pochet.com

Muttersprachen Französisch

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch (Hamburg) · Französisch-Deutsch (Hamburg)

Fachgebiete Drucktechnik · Energietechnik · Informationstechnologie · Marketing · Recht · Werbung

Pohl, Annika



B.A. Translation, M.A. Translatologie

Wilhelmshavener Straße 704 · 27498 Helgoland

T +49 4725 34 90957

E office@ap-translationservice.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Norwegisch-Deutsch · Deutsch-Englisch · Deutsch-Norwegisch

Fachgebiete Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Medien/Kunst/Kultur

Portugal, Conrado

Ü D

Dipl.-Konferenzdolmetscher (DOZ, Zürich)

Ellmenreichstraße 22a · 20099 Hamburg

T +49 40 45038925

M +49 160 92 20 37 34

E c.portugal@aiic.net

I www.dolmetscher-spanisch.com

Muttersprachen Spanisch

Sprachrichtungen Deutsch-Spanisch (LG Lübeck) ·
Spanisch-Deutsch (LG Lübeck) · Deutsch-Englisch (LG
Lübeck) · Englisch-Deutsch (LG Lübeck) · Englisch-Spanisch ·
Spanisch-Englisch

Fachgebiete Wirtschaft/Finanzen · Recht · Marketing ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Urkunden/Zeugnisse
· Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Fachübersetzer. Freiberuflicher Konferenzdolmetscher
spanischer Muttersprache. Akkreditiert bei Europol und
Eurojust. Mitglied bei UNISONO, dem Netzwerk führender
Konferenzdolmetscher in Norddeutschland:
Konferenzberatung Zusammenstellen von Dolmetscherteams
für alle Konferenzsprachen, Beratung über die
Dolmetschtechnik für Ihre Veranstaltung. Dolmetschertätigkeit
in Deutschland, Skandinavien und den Niederlanden für
internationale Institutionen, Bundesministerien,
Gewerkschaften und KMUs.

Powell, Kerry

Ü

B.A. (Hons.) in Languages (Interpreting and Translating)

Kirchwerder Elbdeich 69 · 21037 Hamburg

T +49 40 72979420

F +49 40 72979421

E k.powell@t-online.de

I www.k-powell.de

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch

Fachgebiete Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

1983 schloss ich meine berufliche Ausbildung zur
Übersetzerin und Dolmetscherin an der Heriot-Watt University,
Edinburgh, mit dem Grad " BA (Hons) in Languages
(Interpreting and Translating)" ab. Danach arbeitete ich 14
Jahre lang als Übersetzerin in einer der größten deutschen
Rechtsanwaltssozietäten in Hamburg. Im April 2000 eröffnete
ich mein eigenes Übersetzungsbüro. Zahlreiche namhafte
Hamburger Anwaltskanzleien zählen zu meinen
Stammkunden.

Pramschüfer, Imke

Ü

Übersetzerin Diploma in Translation (Institute of Linguists,
London)

Glindweg 20 · 22303 Hamburg

T +49 40 2700820

M +49 176 48600623

E imke.pramschuefer@email.de

I www.uebersetzungen-ip.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (LG Hannover) ·
Französisch-Deutsch (LG Hannover) · Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Marketing · Medien/Kunst/Kultur ·
Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik · Recht ·
Wirtschaft/Finanzen

Ich biete Ihnen eine Übersetzungsleistung, die auf fundierter
Ausbildung, langjähriger Erfahrung und Beschäftigung mit
sprachlichen Themen und landestypischen Eigenheiten der
Quell- und Zielsprache basiert. Das beinhaltet nicht nur eine
zuverlässige Übertragung der Inhalte, sondern auch einen
idiomatischen, d. h. für den Leser der Übersetzung natürlich
klingenden Text. Ich berücksichtige die Eigenheiten jeder
Sprache und die kulturellen Unterschiede, Sprachregister und
Stil.

Prudentino, Aurora

Ü D

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung

Christoph-Probst-Weg 4 · 20251 Hamburg

T +49 40 223390

F +49 40 224000

E info@ap-italienisch.de

I ap-italienisch.de

Muttersprachen Italienisch,

Sprachrichtungen Deutsch-Italienisch · Englisch-Italienisch
· Italienisch-Deutsch

Fachgebiete Marketing ·
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien ·
Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Seit über 20 Jahren präzise und stilsichere Übersetzungen ins
Italienische von Prospekten, Kundenzeitschriften,
Pressemitteilungen, Industriefilmen, Verträgen und
technischer Dokumentation. Weitere Fachgebiete:
Automation, Versicherungen, Zahntechnik.

Dipl.-Sprachmittlerin

Forstweg 24 a · 22850 Norderstedt
 T +49 40 52550326
 M +49 172 2006862
 E kathrinquandt@wt.net

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Portugiesisch-Deutsch (OLG Schleswig, LG Kiel) · Deutsch-Portugiesisch (OLG Schleswig, LG Kiel) · Englisch-Deutsch (OLG Schleswig, LG Kiel) · Deutsch-Englisch (OLG Schleswig, LG Kiel) · Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Auf Anfrage · Lebensmittelindustrie · Marketing · Medizin · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

B.A., B. Ed.

Ziesenißstraße 36 · 22043 Hamburg
 T +49 40 2278484
 F +49 40 6890692
 E info@team-rasmussen.de

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Langjährige Berufserfahrung. Namhafter Kundenstamm aus Werbung und Wirtschaft. Auch Recht und Medizin. Arbeit im Team von qualifizierten Fachübersetzern. Qualitätssicherung durch mehrere Redaktionsstufen. Auftragsabwicklung mit allen Mitteln der modernen Bürokommunikation. Referenzen auf Anfrage.

Dipl.-Fachübersetzerin

Blücherplatz 14 · 24105 Kiel
 T +49 431 53036811
 M +49 151 59158662
 E sr@uebersetzungsreich.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Französisch-Deutsch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Umwelttechnik · Auf Anfrage

2020: Zusatzausbildung zur SEO-Übersetzerin 2019: 6-monatiger Dolmetscheinsatz (FR-DE) im Freileitungsbau für Omexom. Seit 2010 freiberufliche Übersetzungen in den Bereichen: Maschinenbau, Anlagenbau, Erneuerbare Energien, Windenergie (Onshore/Offshore), Biomasse-Kraftwerke, Blockheizkraftwerke und mehr. 12 Jahre Erfahrung als Inhouse-Übersetzerin/Dolmetscherin in der Wehrtechnik (Unterstützungsfahrzeuge). Mit Trados Studio 2014 Sorge ich für eine konsistente Handhabung der Fachterminologie.

Übersetzerin für Leichte und Einfache Sprache

Walddörferstraße 46 · 22041 Hamburg
 T 040 - 69 64 44 24
 M 0162 - 335 18 38
 E ba.reindl34@gmail.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Leichte Sprache

Fachgebiete Bildungswesen · Geisteswissenschaften · Kunst · Medien/Kunst/Kultur · Musik · Soziologie

Was ist Leichte und Einfache Sprache? Es sind eigenständige Varietäten des Deutschen, geeignet für unterschiedliche Zielgruppen. Leichte Sprache besonders für Menschen mit kognitiven Einschränkungen und funktionale Analphabeten. Einfache Sprache für Menschen mit niedrigem Bildungsstand oder Deutsch als Zweitsprache. Beide Varietäten bauen Sprachbarrieren ab, ermöglichen Partizipation. Einfache Sprache bildet die Brücke zwischen Fach- und Alltagssprache.

Richter, Birgit Ü

Dip. Trans. (IoL), Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung

Rohrbrunner Straße 8 · 13509 Berlin

T +49 170 1913739

M +49 170 1913739

F +49 30 4344696

E birgitrichter@birgit-richter-online.de

I www.birgit-richter-online.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (LG Erfurt)

Fachgebiete Auf Anfrage · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Rodríguez, Karmele Ü

Diplomada en Traducción (Univ. Autónoma de Barcelona)

Pommernweg 11 · 21217 Seevetal

T +49 4105 152062

M +49 170 3812571

F Auf Anfrage

E mail@karmelerodriguez.de

I www.karmelerodriguez.de

Muttersprachen Spanisch

Sprachrichtungen Deutsch-Spanisch (Hamburg) ·

Französisch-Spanisch

Fachgebiete Marketing ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Medizintechnik/Labortechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen ·

Software · Werbung

Sie brauchen eine Übersetzung ins Spanische? Dann sind Sie bei mir richtig. Ich bin Spanierin mit einer fundierten Hochschulausbildung, mehr als 10 Jahren Berufserfahrung und ausgeprägtem technischen Verständnis. Meine Liebe zur Sprache und zum Detail lassen Ihre technischen Dokumente verständlich und lebendig werden. Dabei arbeite ich auch mit TMs wie Transit und Trados. Damit Ihnen in Zukunft nie wieder etwas spanisch vorkommt, schauen Sie unter www.karmelerodriguez.de vorbei.

Röders, Inga Ü D

Master of European Studies, European Masters in Conference Interpreting (EMCI)

Scheibenstraße 9 · 29614 Soltau

T +49 5191 18832

M +49 172 5168521

F +49 5191 60316

E ingaroeders@roeders.de

Muttersprachen Russisch

Sprachrichtungen Englisch-Russisch · Englisch-Ukrainisch

· Russisch-Englisch · Ukrainisch-Englisch · Deutsch-Russisch

· Deutsch-Ukrainisch

Fachgebiete Auf Anfrage

Saalfeld-Hübener, Ruth Ü

Akademisch geprüfte Übersetzerin

Heibergstraße 13 c · 22846 Norderstedt

T +49 40 4205613

F +49 40 4205851

E rsh@wtmet.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Spanisch ·

Niederländisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Belletristik · Internationale Institutionen ·

Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik ·

Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung

Sarnowska, Agnieszka Ü D

Dr. phil., Dipl.-Germanistin

ul. Chalubinskiego 9 m 38 · 02-004 Warszawa

T +48 22 6292653

M +48 69 4786403

E sarnowska@gmx.de

Muttersprachen Polnisch

Sprachrichtungen Deutsch-Polnisch (Bezirksgericht

Warschau) · Deutsch-Russisch (Bezirksgericht Warschau) ·

Polnisch-Deutsch (Bezirksgericht Warschau) ·

Polnisch-Russisch · Russisch-Deutsch (Bezirksgericht

Warschau) · Russisch-Polnisch

Fachgebiete Naturwissenschaften · Recht ·

Wirtschaft/Finanzen

Öffentlich bestellte und vereidigte Dolmetscherin/Übersetzerin der deutschen und russischen Sprache, eingetragen in die Liste der vereidigten Dolmetscher/Übersetzer des Justizministers in Polen unter der Nummer TP/4567/05 VoIP: +48 399262289

Sauer, Michaela Ü

Dipl.-Übersetzerin

An der Falkenbek 37 · 21149 Hamburg

T +49 40 407294

M +49 151 26957093

F +49 40 79004260

E sauerm62@aol.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch ·

Französisch-Deutsch

Fachgebiete Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Schaffers, Andrea

Ü D

Gebärdensprachdolmetscherin

Erikastraße 115 · 20251 Hamburg

T +49 40 8805343

M +49 178 8947886

F +49 40 8803578

E andrea@schaffers.info

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-DGS (Deutsche

Gebärdensprache) (Hamburg) · Deutsch-LBG

(Lautsprachbegleitendes Gebärden) (Hamburg) ·

Englisch-DGS (Dt. Gebärdensprache) · Englisch-LBG

(Lautsprachbegleitendes Gebärden) · LBG

(Lautsprachbegleitendes Gebärden)-Deutsch (Hamburg)

Fachgebiete Auf Anfrage

Schickling, Thomas

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Sillemstraße 36 · 20257 Hamburg

T +49 176 4305 5401

M +49 176 4305 5401

F +49 40 43272381

E thomas.schickling@irts.de

I www.irts.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch ·

Französisch-Deutsch

Fachgebiete Energietechnik · Bildungswesen ·

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Transport/Verkehr ·

Soziologie

1 Technik für Energie- & Verkehrswende (seit 1998): Wind, Solar etc. und New Mobility (technische Dokumentationen z.B. Mechatronik, & Präsentationen; ca. 50

Fachmagazinartikel-Übersetzungen), 2 Bildungswesen:

Digitale Bildung, Blended Learning Studienbriefe, Broschüren,

Websites (beide Staatsexamen, langj. Unterrichtspraxis)

3 Qualitative Sozialforschung, Soziologie, Geschichte,

Politikwissenschaft Professionelle Software: SDL Trados

Studio 2017

Schiebahn, Ines

Ü D

Master Konferenzdolmetschen, B.A., (KD-Anwärterin)

Steinrader Weg 6 · 23558 Lübeck

T +49 178 4486799

M +49 178 4486799

E inesschiebahn@gmx.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch ·

Französisch-Deutsch

Fachgebiete Auf Anfrage · Betriebswirtschaft ·

Bildungswesen · Energietechnik · Internationale Institutionen ·

Umwelttechnik

Schmidt, Jörg G.

Ü D

Allgemein vereidigter Dolmetscher und Übersetzer für die englische Sprache

Beerbuschring 12 · 22395 Hamburg

T +49 40 22944574

M +49 1725434815

F +49 40 22944578

E j.schmidt@legalsection.de

I www.legalsection.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (Hamburg) ·

Deutsch-Englisch (Hamburg)

Fachgebiete Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht ·

Öffentliches Recht/Staatsrecht · Strafrecht · Versicherungen ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Steuern/Zölle

Als Volljurist und ausgebildeter Sprachmittler bin ich seit Jahrzehnten für international tätige Rechtsanwaltskanzleien, Notariate, Wirtschaftsunternehmen aller Art sowie nationale und europäische Institutionen freiberuflich tätig. Nach meiner früheren Einzeltätigkeit unter der Fa. CONVERBIS bearbeite ich Projekte inzwischen unter der Fa. LEGALSECTION in Gesellschaft bürgerlichen Rechts mit der Kollegin und Diplom-Übersetzerin Annika Kunstmann.

Schmidt, Sibylle

Ü

M.A., Übersetzerin

Barnerstraße 67 · 22765 Hamburg

T +49 40 8800198

M +49 1757097845

F +49 40 8812635

E schmidt.uebersetzungen@t-online.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Französisch-Deutsch ·

Deutsch-Französisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Schifffahrt/Nautik · Medien/Kunst/Kultur · Volkswirtschaft ·

Wirtschaft/Finanzen

Freiberufliche Übersetzerin (Sprachwissenschaftlerin Romanistik und VWL) mit über 25 Jahren Erfahrung. Schwerpunkte: Marketingtexte wie Produktinformationen, Pressemitteilungen etc. in den Bereichen Wirtschaft und Technik (Maschinenbau, Werkzeugmaschinen). Im Bereich Kultur und Gesellschaft Übersetzungen für Veranstalter von Musik- und Opernreisen, Reisebeschreibungen, Internetpräsenzen. Arbeitsweise: Ich höre Ihnen zu und setze Ihre Wünsche um, zielgruppenorientiert und zuverlässig.

Schnitzlein, Manfred

Ü

Dipl.-Übersetzer

Cannstatter Str. 58 · 70734 Fellbach

T +49 711 47046690

M +49 178 5910757

E info@schnitzlein-text.de

I www.schnitzlein-text.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch · Deutsch-Englisch

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen ·

Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Betriebswirtschaft

Markenzeichen: Kombination aus professionellem Finanz- und Wirtschaftsübersetzen und journalistischer Textkompetenz.

Der richtige Anbieter für komplexe Finanz- und Wirtschaftstexte sowie für redaktionell anspruchsvolle

Übersetzungen und Adaptionen. 2005-2013:

Übersetzungsredakteur Financial Times Deutschland und G+J

Wirtschaftsmedien Seit 2005: Inhaber Schnitzlein-Text ---

Übersetzung und Redaktion

Scholl, Simone

D

Gebärdensprachdolmetscherin

Georg-Philipp-Telemann-Straße 4b · 21493 Schwarzenbek

T +49 4151 867139

M +49 172 4317627

F +49 4151 867139

E simonescholl@me.com

I www.daw-gmbh.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-DGS (Deutsche Gebärdensprache) (Hamburg) · DGS (Deutsche Gebärdensprache)-Deutsch (Hamburg) · LBG

(Lautsprachbegleitendes Gebärden)-Deutsch

Fachgebiete Auf Anfrage

Schubert-Ninomiya, Taeko

Ü

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung

Flottkamp 25 · 24568 Kaltenkirchen

T +49 4191 6947

F +49 4191 7140

E taeko.schubert@gmx.net

Muttersprachen Japanisch

Sprachrichtungen Deutsch-Japanisch (OLG Schleswig) · Englisch-Japanisch · Japanisch-Deutsch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Elektronik ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Umweltrecht · Umwelttechnik · Urkunden/Zugnisse ·

Wirtschaft/Finanzen

Schulz, Matthias

Ü

Staatlich anerkannter Übersetzer für die englische Sprache

Sievekingsallee 166d · 22111 Hamburg

T +49 40 2101859

M +49 179 2116019

E matthias.schulz@hamburg.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Medien/Kunst/Kultur · Politik · Volkswirtschaft

Schumann-Henke, Bärbel

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Johann-Mohr-Weg 26 c · 22763 Hamburg

T +49 40 8501805

F +49 40 88150681

E buero@schumann-henke.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Spanisch-Deutsch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Industrie/Technologie · Marketing · Medien/Kunst/Kultur ·

Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

22 Jahre Berufserfahrung als Übersetzerin, davon 11 im Übersetzungsdienst einer namhaften Bank. Freiberufliche Übersetzungen in den oben genannte Fachgebieten. Mitarbeit an verschiedenen Lehrwerken für Wirtschaftsenglisch und -spanisch. Langjährige Erfahrung als Korrektorin von übersetzten Broschüren, Geschäftsberichten, Werbetexten, Zeitschriften. Arbeitet zur Qualitätssicherung in Zusammenarbeit mit Kolleginnen im englisch- und spanischsprachigen Raum nach dem Vier-Augen-Prinzip.

Schwandke, Sven

Ü

Auktorisierter Translator

Stadtrade 29 · 24113 Kiel

T 0431 6573826

M 0173 8252392

F 0431 98379919

E translation@svenschwandke.com

I www.svenschwandke.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Schwedisch-Deutsch (OLG Schleswig) · Deutsch-Schwedisch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Urkunden/Zugnisse ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Politik ·

Wirtschaft/Finanzen · Öffentliches Recht/Staatsrecht

Schweizer, Marion

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Grundstraße 21 · 20257 Hamburg

T +49 40 8511793

F +49 40 8511814

E info@textpraxis.de

I www.textpraxis.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch

Fachgebiete Bildungswesen ·

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Politik ·

Umweltwissenschaft/Ökologie

Übersetzung, Text und Lektorat. Themen: Internationale

Politik/Menschenrechte, Entwicklung/Nachhaltigkeit,

Bildung/kulturelle Vielfalt, Ökologie/Klimaschutz.

Print-Gesamtproduktion bis zur Druckvorstufe. 32 Jahre

Berufserfahrung. Kunden: Deutscher Bundestag, Deutsches

Institut für Menschenrechte, Europarat, Heinrich-Böll-Stiftung,

GIGA-Institute for Global and Area Studies, 350.org, Potsdam

Institut f. Klimafolgenforschung,, Dt. Stiftung Weltbevölkerung,

UNESCO, Dt. Bibliotheksverband, BStU u.a.

Schüler, Frank

D

Staatlich geprüfter Gebärdensprachdolmetscher

Birkenweg 29 · 25474 Ellerbek

T +49 171 6441863

M +49 171 6441863

F +49 322 23761674

E GSDolmetscher@t-online.de

I www.FrankSchÄ¼ler.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-DGS (Deutsche

Gebärdensprache) (Hamburg) · DGS (Deutsche

Gebärdensprache)-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-LBG

(Lautsprachbegleitendes Gebärden) (Hamburg)

Fachgebiete Medizin · Recht · Industrie/Technologie · Auf
Anfrage

Mit über 25 Jahren Berufserfahrung biete ich Ihnen einen

Gebärdensprach-Dolmetschdienst auf höchstem Niveau.

Neben der direkten Dolmetschtätigkeit vor Ort biete ich Ihnen

eine vorausschauende Planungshilfe zum Einsatz von

Gebärdensprachdolmetschern. Spezialisiert habe ich mich auf

die Fachgebiete: Medizin, deutsches Zivil- und Strafrecht

sowie Technologie. (Andere Fachgebiete auf Anfrage)

Verschwiegenheit, kurze Antwortzeiten und absolute

Termineinhaltung gehören zu meinen Arbeitsprinzipien.

Sprock, Wendy Marie

Ü

Wirtschaftsübersetzerin mit staatl. anerk. Prüfung,
Wirtschaftsprüferin

Klövensteenweg 123 · 22559 Hamburg

T +49 40 8301076

M +49 173 2061521

F +49 40 8301689

E office@wendysprock.com

I www.wendysprock.com

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Geschäftsberichte/Bilanzen ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Steuern/Zölle ·

Wirtschaft/Finanzen

Erfahrung Seit 1992 als Wirtschaftsprüferin und Übersetzerin
in den Bereichen Finanz- und

Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung selbstständig tätig

Interkulturelle Kompetenz in der Betreuung von deutschen

und internationalen Mandanten Aufgabenschwerpunkte

Übersetzung von Prüfungsberichten, Jahresabschlüssen,

Bilanzierungsrichtlinien und Steuerrichtlinien Übersetzung von

Unternehmensverträgen und Gutachten Übersetzung von

Datenschutzrichtlinien Teilnahme an speziellen

Sprachprojekten

Stadlander, Karen

Ü D

Staatlich geprüfte Übersetzerin, Vereidigte Dolmetscherin und
Übersetzerin

Feldhoopstücken 39 a · 22529 Hamburg

T +49 40 8316316

M +49 170 5855256

F +49 40 8317173

E info@indoropa.de

I www.indoropa.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Deutsch-Indonesisch

(Hamburg) · Deutsch-Malaysisch · Englisch-Deutsch ·

Indonesisch-Deutsch (Hamburg) · Malaysisch-Deutsch

Fachgebiete Auf Anfrage · Industrie/Technologie ·

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Recht ·

Wirtschaft/Finanzen

Indonesien Beratung & Kommunikation: Neben

Übersetzungen und Dolmetschen und auf der Grundlage von

über 15 Jahren Erfahrungen in Deutschland und Indonesien

biete ich an: Interkulturelles Training für Geschäftsleute,

Service und Recherchen im Zusammenhang mit

deutsch-indonesischen Kooperationen von Unternehmen und

Entwicklungshilfeinstitutionen.

Stieglitz, Ursula L.

Ü D

Trad. Públ. en Id. Alemán (Univ. Buenos Aires),
Wirtschaftsübersetzerin mit staatl. anerk. Prüfung

Hirschgraben 24 · 22089 Hamburg
T +49 40 28408781
M +49 171 6416373
E info@ursula-stieglitz.de
I www.ursula-stieglitz.de

Muttersprachen Spanisch

Sprachrichtungen Deutsch-Spanisch · Englisch-Spanisch ·
Spanisch-Deutsch

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Medien/Kunst/Kultur · Recht · Transport/Verkehr · Werbung ·
Wirtschaft/Finanzen

Übersetzungen und Adaptationen ins Spanische sowie vom
Spanischen ins Deutsche: Mitarbeiterzeitschriften, Image- und
Verkaufsbroschüren, Kundenzeitschriften, Internetseiten usw.
Auch alles, was Recht und Wirtschaft ist. in Argentinien
studiert und viele Jahre Berufserfahrung in Deutschland.
Längere Aufenthalte in meiner südamerikanischen Heimat und
häufige Fortbildung (ADUe Nord Hamburg und Colegio de
Traductores Públicos de Buenos Aires). Mehr Informationen
unter: www.ursula-stieglitz.de

Storm, Natalia

Ü

M.A., Dolmetscherin und Übersetzerin

Am Holm 44 · 24783 Osterrönnfeld
T +49 4331 6965991
E info@uebersetzungen-storm.de
I www.uebersetzungen-storm.de

Muttersprachen Russisch

Sprachrichtungen Russisch-Deutsch (OLG Schleswig) ·
Deutsch-Russisch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Architektur · Psychiatrie · Geschichte ·

Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft ·

Medien/Kunst/Kultur · Recht

Als ermächtigte Übersetzerin fertige ich für Sie beglaubigte
Übersetzungen von Urkunden, Zeugnissen, Verträgen und
anderen Dokumenten an. Als Dolmetscherin unterstütze ich
Sie bei geschäftlichen Verhandlungen, auf Messen, bei
Behörden, Ämtern und sonstigen Einrichtungen. Genauigkeit,
Zuverlässigkeit, Kompetenz und Kundenorientierung zeichnen
mich aus.

Strey, Parisa

Ü D

Diplom-Geologin

Süderstraße 21 · 25451 Quickborn
T +49 4106 7989503
M +49 1577 8358483
F +49 4106 7989504
E parisa.strey@gmail.com
I www.uebersetzung-persisch-deutsch.de

Muttersprachen Persisch

Sprachrichtungen Persisch-Deutsch (Hamburg) ·
Deutsch-Persisch (Hamburg)

Fachgebiete Recht · Geowissenschaften ·
Urkunden/Zugnisse

Stüven, Zsuzsanna

Ü D

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung; Master of Arts
Europastudien

Am Knollgraben 30 · 21039 Escheburg
T +49 40 7236117
M +49 170 9691913
E info@zs-uebersetzung.de
I www.zs-uebersetzung.de

Muttersprachen Ungarisch

Sprachrichtungen Deutsch-Ungarisch (LG Lübeck, OLG
Schleswig) · Ungarisch-Deutsch (LG Lübeck, OLG Schleswig)

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Urkunden/Zugnisse ·

Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Sudmann, Katja

Ü

Geprüfte Übersetzerin in der Fremdsprache Französisch
(Wirtschaft)

Im Holderstrauch 19 a · 22457 Hamburg
T +49 40 55929025
M +49 177 3411738
F +49 40 55929052
E ksudmann@aol.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Französisch-Deutsch ·
Deutsch-Französisch

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Industrie/Technologie · Informationstechnologie ·
Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Meine 10-jährige Erfahrung als
Fremdsprachenkorrespondentin in großen
Wirtschaftsunternehmen der Branchen Chemie,
Messeorganisation, Flugzeugbau und Bankwesen sowie
meine umfassende Ausbildung zur Wirtschaftsübersetzerin
französisch/deutsch ermöglichen es mir, qualifizierte
Übersetzungsarbeit zu leisten. Mit Hilfe moderner Technik
übersetze ich alle in Ihrem Unternehmen anfallende
Korrespondenz, Internet-Seiten, Präsentationen. Bei Bedarf
erteile ich auch Deutsch oder Französischunterricht.

Szalók, Ilona

Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin, Anwältin

Im Berge 14 · 22359 Hamburg
T +49 40 64861833
M +49 176 81122233
F +49 40 64861834
E ilona-szalok@t-online.de
I www.szalok.de

Muttersprachen Ungarisch

Sprachrichtungen Deutsch-Ungarisch (Hamburg) ·
Ungarisch-Deutsch (Hamburg)

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·
Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Selbständige, in Deutschland zugelassene, praktizierende
ungarische Anwältin mit Erfahrung in beiden Sprachen und
auf vielen Sachgebieten

Sürig, Helga

Ü

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung

Lianenweg 15 · 22529 Hamburg
T +49 40 562182
M +49 171 5259972
F +49 40 54880485
E helga@suerig.org

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Spanisch-Deutsch · Deutsch-Spanisch

Fachgebiete Marketing ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Transport/Verkehr ·
Umwelttechnik

Theodorakopoulos, Nikos

Ü D

Dipl.-Volkswirt, allgemein vereidigter Dolmetscher und
Übersetzer für die griechische Sprache mit staatlich
anerkannter Prüfung

Bernhard-Nocht-Straße 46 · 20359 Hamburg
T +49 40 312458
M +49 179 4140399
F +49 40 314820
E nikot@gmx.de

Muttersprachen Griechisch,

Sprachrichtungen Deutsch-Griechisch (LG Hannover) ·
Griechisch-Deutsch (LG Hannover)

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·
Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen ·
Urkunden/Zugnisse

Thompson, Peter C.

Ü

Dip. Trans. (IoL), MCIL

Rotenbek 17 · 24107 Kiel
T +49 431 3804563
F +49 431 3804564
E peter.thompson@t-online.de
I www.pct-translations.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Industrie/Technologie · Informationstechnologie
· Physik

Über 20 Jahre Erfahrung bei der Übersetzung von Patenten
auf den obigen Gebieten

Tisserand-Ennen, Pierrette

Ü D

Übersetzerin und Dolmetscherin mit staatlich anerkannter Prüfung

Widum 25 · 49504 Lotte
T +49 5404 71347
M +49 171 7419895
F +49 5404 71346
E tisserand@t-online.de

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch (LG Osnabrück) · Französisch-Deutsch (LG Osnabrück) · Englisch-Französisch · Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch · Italienisch-Deutsch

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

Trancón y Widemann, Esther

Ü

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Illisstieg 6 · 22846 Norderstedt
T +49 40 35778721
M +49 160 5743429
F +49 40 35778723
E etrancon@wtnet.de

Muttersprachen Deutsch, Spanisch

Sprachrichtungen Deutsch-Spanisch · Spanisch-Deutsch · Englisch-Spanisch

Fachgebiete Industrie/Technologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Medizintechnik/Labortechnik

Tszorf, Maurice

Ü D

Öffentlich bestellter und beeidigter Übersetzer und allgemein beeidigter Dolmetscher der hebräischen Sprache

P.O. Box 269 · 30551 Binyamina
T +972 4 6380557
M +972 54 4774708
F +972 3 5480549
E mail@tszorf-translations.net
I www.tszorf-translations.net

Muttersprachen Deutsch,

Sprachrichtungen Deutsch-Hebräisch (LG Heidelberg) · Englisch-Deutsch · Englisch-Hebräisch · Hebräisch-Deutsch (LG Heidelberg) · Jiddisch-Deutsch · Jiddisch-Hebräisch

Fachgebiete Informationstechnologie · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

Tügel, Anna Sarah

Ü

Geprüfte Übersetzerin (IHK)

Gneisenaustraße 47 · 20253 Hamburg
M +49 176 49466964
E anna.tuegel@googlemail.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Belletristik · Geisteswissenschaften · Wirtschaft/Finanzen

Uecker, Barbara

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Hudtwalckerstraße 23 · 22299 Hamburg
T +49 40 489139
M 0177 - 55 31 595
E barbara.uecker@kabelmail.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen · Chemische Industrie · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Mineralölwirtschaft · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Uekermann, Timm

Ü D

Wirtschaftsdolmetscher mit staatlich anerkannter Prüfung, Diplom-Pädagoge, Licencié ès lettres

Gritznerstraße 3 · 12163 Berlin
T +49 171 7023571
M +49 171 7023571
F +49 30 62607907
E t.uekermann@gmail.com

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch (OLG Schleswig) · Französisch-Deutsch (OLG Schleswig)

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Medien/Kunst/Kultur

Ujma, Michael Ü

Dipl.-Übersetzer

Feldstraße 7 · 21635 Jork

T +49 4162 9760

M +49 171 8161949

F +49 4162 9671

E ujma@language-connection.com

I www.language-connection.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Medizin/Pharmazie · Bankwesen/Börsenwesen · Recht · Geschäftsberichte/Bilanzen · Wirtschaft/Finanzen

Sabine Breit und Michael Ujma -Konferenzdolmetscher und Übersetzer seit 10 Jahren. Unser Dienstleistungspaket runden wir durch Textredaktion und Rhetorikcoaching ab. Durch die Verzahnung dieser Leistungen, die partnerschaftliche Zusammenarbeit mit unseren Kunden, gründliche Recherche, kontinuierliche Datenbankpflege und die konsequente Anwendung des Vier-Augen-Prinzips erzielen wir für unsere Kunden Synergieeffekte und erreichen eine Dienstleistungsqualität, auf die sie sich gerne verlassen.

Ullmann, Petra Ü

Dipl.-Übersetzerin

Harkortstieg 1 · 22765 Hamburg

T +49 40 43184160

M +49 176 48318038

E mrs_gamp@web.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-Englisch (Hamburg) · Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Auf Anfrage · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

Voigt, Silke Ü

Dipl.-Übersetzerin

Bei der Hammer Kirche 3 · 20535 Hamburg

T +49 40 21982815

E silke.k.voigt@gmx.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch

Fachgebiete Transport/Verkehr · Wirtschaft/Finanzen

Wagner, Irene Ü D

Dip. Trans. (IoL), Maîtrise

Bei der Apostelkirche 34 · 20257 Hamburg

T +49 40 385062

M +49 151 41926222

F +49 40 38614532

E it.wagner@t-online.de

Muttersprachen Deutsch,

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-Englisch (Hamburg) · Französisch-Deutsch · Deutsch-Französisch · Englisch-Französisch · Französisch-Englisch

Fachgebiete Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Immobilienwirtschaft · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht

Weber, Johannes Ü D

Dipl.-Dolmetscher

Palinger Weg 16 · 23568 Lübeck

T +49 172 06904044

M +49 172 06904044

E info@johannesweber.net

I www.language-matters.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch

Fachgebiete

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Kraftfahrzeugtechnik · Politik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

Weckenmann, Christelle Ü

Staatlich geprüfte Übersetzerin, Wirtschaftsassistentin (IHK)

Dr.-Fritz-Baas-Weg 5 · 77866 Rheinau-Linx

T +49 7853 9983 702

F +49 3222 2829 891

E christelle@weckenmann.biz

I www.weckenmann.biz

Muttersprachen Französisch

Sprachrichtungen Deutsch-Französisch · Französisch-Deutsch

Fachgebiete Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Werbung · Lebensmittelindustrie · Betriebswirtschaft · Auf Anfrage

Weckler, Angela

Ü

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung, M.A.

Uhlenhorst 56 c · 21435 Stelle

T +49 4174 3732

F +49 4174 2700

E angelaweckler@t-online.de

Muttersprachen Englisch

Sprachrichtungen Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Betriebswirtschaft · Marketing · Politik ·

Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Weiß, Bernd

Ü D

Dipl.-Übersetzer

Sternstraße 81b · 20357 Hamburg

T +49 40 43250495

M +49 173 2038229

F +49 40 43250494

E info@get-translated.de

I www.get-translated.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Französisch-Deutsch ·

Italienisch-Deutsch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Geschäftsberichte/Bilanzen · Hochbau/Tiefbau

· Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur

Weißer, Alexandra

Ü

Dipl.-Technikübersetzerin (FH)

Timm-Kröger-Straße 34 · 21680 Stade

T 04141 9399987

E tectrans.weisser@t-online.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Englisch-Deutsch

Fachgebiete Fahrzeugbau · Informationstechnologie ·

Kraftfahrzeugtechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Schiffbau/Marinetechnik · Telekommunikation

Technische Übersetzerin mit 20 Jahren Berufserfahrung. Studium zur Dipl.-Technikübersetzerin in Deutschland und Schottland. Übersetzung verschiedenster Textsorten vom Werkstatthandbuch bis zur Online-Hilfe. Einsatz von CAT-Tools, konkurrenzfähige Preise. Qualität und Termintreue sind oberstes Gebot. Zurzeit sowohl in Deutschland als auch in Frankreich wohnhaft. Ich rufe Sie gern zurück.

Wenzing, Maria Grazia

Ü D

Diploma di Interprete -Traduttore

Lokstedter Höhe 5a · 22529 Hamburg

T +49 40 567959

M +49 163 5679591

F +49 40 545359

E post@mgwenzing.de

I www.italienisch-in-hamburg.de

Muttersprachen Italienisch

Sprachrichtungen Deutsch-Italienisch (Hamburg) ·

Italienisch-Deutsch (Hamburg) · Englisch-Italienisch

Fachgebiete Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Strafrecht

· Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Whittome, Günter

Ü D

Staatlich geprüfter Dolmetscher und Übersetzer

Jhongshan N.Rd., Sec. 6, · 11155 Taipei

T +886 2 28747190

F +886 2 28747182

E contact@chinesecontext.de

I www.chinesecontext.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Chinesisch-Englisch ·

Englisch-Chinesisch · Chinesisch-Deutsch ·

Deutsch-Chinesisch

Fachgebiete Elektrotechnik · Informationstechnologie ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht ·

Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

Meine Arbeit konzentriert sich auf die o.a. Fachgebiete. Ich übernehme auf Anfrage gerne auch Aufträge aus anderen - insbesondere technischen - Fachgebieten. Übersetzen: u.a. komplette technische Dokumentationen, wie Handbücher etc. - beglaubigte Übersetzungen. Dolmetschen: Verhandlungen, Schulungen, Konferenzen (konsekutiv und simultan). Umfassender DTP/Satz-Service für Chinesisch.

Wille, Manuela B.

Ü D K

Dipl.-Dolmetscherin

Kanzlerstraße 39 · 21079 Hamburg

T +49 40 76411025

F +49 40 76411026

E m.wille@unisono-sprachen.de

I www.unisono-sprachen.de

Muttersprachen Deutsch

Sprachrichtungen Spanisch-Deutsch · Spanisch-Englisch · Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

Fachgebiete Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

Konferenzdolmetscherin mit 30 Jahren Berufserfahrung bei internationalen Konferenzen, Geschäftsverhandlungen und Fernsehproduktionen Deutsch, Englisch, Spanisch sowie weitere Sprachen in Zusammenarbeit mit qualifizierten KollegInnen Konferenzberatung Konferenztechnik Fachübersetzungen Mitglied der AIIC (Internationaler Konferenzdolmetscherverband) und des VKD (Verband der Konferenzdolmetscher im BDÜ) Mitglied bei UNISONO, dem Netzwerk führender Konferenzdolmetscher in Norddeutschland

Witzke, Alexander

Ü D

Übersetzer und Dolmetscher mit staatlich anerkannter Prüfung, Dipl.-Ingenieur (FH)

Stöteroggestraße 65 · 21339 Lüneburg

T +49 4131 409157

M +49 179 1078319

F +49 4131 409157

E dolmetscher@arcor.de

I www.russisch-dolmetscher.com

Muttersprachen Russisch

Sprachrichtungen Deutsch-Russisch (LG Hannover) · Russisch-Deutsch (LG Hannover)

Fachgebiete Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Metallurgie/Werkstoffe · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zeugnisse

Woyno, Barbara Anna

Ü

Staatlich anerkannte Übersetzerin für die polnische Sprache, M.A.

Papenkamp 8 · 24114 Kiel

T +49 431 1227765

M +49 160 8310782

E info@polish-online.com

I www.polish-online.com

Muttersprachen Polnisch, Deutsch

Sprachrichtungen Deutsch-Polnisch (OLG Schleswig) · Polnisch-Deutsch (OLG Schleswig)

Fachgebiete Urkunden/Zeugnisse · Strafrecht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Informationstechnologie

Yue, Hong

Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin, M. jur.

Felix-Jud-Ring 214 · 21035 Hamburg

T +49 1520 5640771

F +49 40 7351586

E hong1@gmx.de

Muttersprachen Chinesisch

Sprachrichtungen Deutsch-Chinesisch (Hamburg) · Chinesisch-Deutsch (Hamburg)

Fachgebiete Architektur · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Zaccaria, Graziella

Ü D

Dipl.-Übersetzerin, Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin

Lokstedter Steindamm 48 · 22529 Hamburg

T +49 40 5604517

M +49 172 4024220

F +49 1803 551815864

E info@g-zaccaria.com

Muttersprachen Italienisch

Sprachrichtungen Deutsch-Italienisch (LG Stuttgart) · Italienisch-Deutsch (LG Stuttgart) · Deutsch-Französisch (LG Stuttgart) · Französisch-Deutsch (LG Stuttgart)

Fachgebiete Betriebswirtschaft · Marketing · Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Neben Dolmetschen und Übersetzen und auf der Grundlage von 10-jähriger Berufserfahrung in Produkt-, Messemarketing und Vertrieb in Deutschland, Italien und Frankreich biete ich an: Service und Recherchen in Zusammenhang mit deutsch-italienischen und deutsch-französischen Kooperationen von Unternehmen und Messeorganisation.

Zia, Harun

Ü D

Beeidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer für die Sprachen Dari und Paschto/Pashtu

Ebereschenweg 50 · 22850 Norderstedt
T 040-6427998
M 0176-488 422 81
E harun.zia@t-online.de
I <https://www.dolmetscher-zia.com/>

Muttersprachen Afghanisch-Dari, Paschto
Sprachrichtungen Afghanisch/Dari-Deutsch (OLG Schleswig-Holstein) · Deutsch-Afghanisch/Dari (OLG Schleswig-Holstein) · Afghanisch/Paschtu-Deutsch (OLG Schleswig-Holstein) · Deutsch-Afghanisch/Paschtu (OLG Schleswig-Holstein)
Fachgebiete Elektronik · Elektrotechnik · Medizin · Mathematik

da Silva-Pedersen, Catherine

Ü

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung

Hallerplatz 15 · 20146 Hamburg
T +49 40 45037598
M +49 176 22175538
F +49 40 45037599
E deutsch@ins-franzoesische.de
I <http://www.ins-franzoesische.de>

Muttersprachen Französisch
Sprachrichtungen Deutsch-Französisch · Englisch-Französisch · Französisch-Deutsch
Fachgebiete Bildungswesen · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Geschichte · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

dos Santos, Basilio

Ü

Übersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung

Elsastraße 75 · 22083 Hamburg
T +49 40 2097 8853
M +49 172 8018589
F +49 40 2097 8855
E BdSantos@gmx.de

Muttersprachen Portugiesisch
Sprachrichtungen Deutsch-Portugiesisch · Französisch-Portugiesisch · Portugiesisch-Deutsch · Portugiesisch-Spanisch · Spanisch-Portugiesisch
Fachgebiete Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

25 Jahre Berufserfahrung. Tätigkeitsschwerpunkte: Technik, Wirtschaft, Werbung und Öffentlichkeitsarbeit. Übersetzungen von Internet-Auftritten einiger in Portugal und Brasilien tätigen Autoproduzenten, Verträgen, Mitarbeiterzeitschriften für portugiesische Filialen internationaler Konzerne, technischen Dokumentationen verschiedener Anlagen in den Bereichen: Autoindustrie, Brauwesen, Druckindustrie, Solartechnik, Windtechnik, Luftfahrttechnik, Verkehrstechnik (U-Bahn- und Busleitsysteme).

von Holten, Svetlana

Ü

Königsreihe 30 · 22041 Hamburg
T +49 40 68915226
M +49 152 04194718
E svetlana@vonholten.net
I www.russisch-da.net

Muttersprachen Russisch
Sprachrichtungen Deutsch-Russisch · Russisch-Deutsch
Fachgebiete Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Wirtschaft/Finanzen

VEREIDIGTE MITGLIEDER

Nach Sprachen



Bitte beachten Sie hierbei, dass immer mehr Bundesländer dazu übergehen, Dolmetscher und Übersetzer getrennt nach Tätigkeit zu vereidigen/beeidigen/ermächtigen. Erkundigen Sie sich gegebenenfalls genau, für welche Tätigkeit Sie einen Sprachmittler benötigen und ob er/sie als Dolmetscher oder Übersetzer vereidigt ist.

Nach Sprachen geordnete Liste der vereidigten Dolmetscher und Übersetzer.

Angegeben sind Name und Vorname, die Gerichte, bei denen das jeweilige Mitglied vereidigt ist, Anschrift, Telefonnummer und E-Mail-Adresse.

Afghanisch/Dari

Zia, Harun § OLG Schleswig-Holstein Ebereschenweg 50 · 22850 Norderstedt · **040-6427998** · harun.zia@t-online.de

Afghanisch/Paschtu

Zia, Harun § OLG Schleswig-Holstein Ebereschenweg 50 · 22850 Norderstedt · **040-6427998** · harun.zia@t-online.de

Arabisch

Abdel Koddous, Magdy § LG Koblenz, LG Hannover Waterblöckenwiese 110 · 22143 Hamburg · **+49 40 64862024** · mak@arabische-uebersetzungen.de

Armenisch

Khachatryan, Knarik § OLG Schleswig Mühlenstraße 1 · 23843 Bad Oldesloe · **+49 4531 1841676** · kh_knarik@yahoo.de

Aserbaidtschanisch

Bayer, Süleyman § OLG Schleswig Rissener Straße 9 a · 22880 Wedel · **+49 4103 86074** · uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de

Bosnisch

Ilic, Ivica § LG Schwerin, OLG Rostock Mecklenburgstraße 81 · 19053 Schwerin · **+49 385 5574475** · cui@adria-sprachenservice.de
Luetic, Petra § LG Hannover **+49 40 41468915** · petraluetic@aol.com

Bulgarisch

Klei, Katia § LG Lübeck, OLG Schleswig Glockengießerverwall 26 · 20095 Hamburg · **+49 40 66851988** · kontakt@lingua-medica-hamburg.de
Meyer, Milena § Hamburg Warnstedtstraße 64 · 22525 Hamburg · **+49 40 53048974** · uebersetzungen@milena-meyer.de

Chinesisch

Yue, Hong § Hamburg Felix-Jud-Ring 214 · 21035 Hamburg · **+49 1520 5640771** · hong1@gmx.de

DGS (Deutsche Gebärdensprache)

Blume, Claudia § Hamburg Tannenweg 8 · 21521 Dassendorf · **+49 4104 969401** · info@claudiablume-dolmetschen.com
Schaffers, Andrea § Hamburg Erikastraße 115 · 20251 Hamburg · **+49 40 8805343** · andrea@schaffers.info
Scholl, Simone § Hamburg Georg-Philipp-Telemann-Straße 4b · 21493 Schwarzenbek · **+49 4151 867139** · simonescholl@me.com
Schüler, Frank § Hamburg Birkenweg 29 · 25474 Ellerbek · **+49 171 6441863** · GSDolmetscher@t-online.de

Deutsch

Abdel Koddous, Magdy § LG Koblenz, LG Hannover Waterblöckenwiese 110 · 22143 Hamburg · **+49 40 64862024** · mak@arabische-uebersetzungen.de
Adari-von Kleist, Eike Katharina § OLG Schleswig Rauchstr. 72 · 22043 Hamburg · **+49 40 45069827** · info@adarivonkleist.com
Alfaro, Bettina § LG Frankfurt, Hessen Höhenweg 1b · 51645 Gummersbach · **+49 2261 969124** · mail@alfaro-sprachdienste.de
Andrée, DeeLe Margarethe § OLG Schleswig Behringstraße 44 e · 22763 Hamburg · **+49 171 3601079** · deeLe.andree@gmail.com
Arp-Blum, Katrin § LG Hannover Lenastraße 9 · 22087 Hamburg · **+49 40 3175702** · katrinarp@web.de
Augustin, Simone § OLG Schleswig Bi de Boomschool 14 · 25813 Husum · **+49 4841 7701258** · simone.augustin@t-online.de
Barretto, Eva § Hamburg Dockenhudener Straße 20 · 22587 Hamburg · **+49 40 24423062** · eva.barretto@barretto.de
Bartetzky, Peter § Hamburg Salomon-Heine-Weg 40 · 20251 Hamburg · **+49 40 51493383** · peterk.m.bartetzky@t-online.de
Bayer, Süleyman § OLG Schleswig Rissener Straße 9 a · 22880 Wedel · **+49 4103 86074** · uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de
Berchtold, Ina § LG München Hammerschmiede 19 · 85567 Grafing · **+49 179 2208979** · ib2@posteo.de
Bertling, Esther § OLG Schleswig Lengerckestr. 2 · 22041 Hamburg · **+49 162 739 07 33** · mail@estherbertling.de
Besendahl, Catherine § Hamburg Blankeneser Bahnhofstraße 60 · 22587 Hamburg · **040 98677155** · besendahl@discoverlegal.de
Besharatian-Schertzinger, Anita § Hamburg Ameisenkamp 12 b · 22523 Hamburg · **+49 40 5403383** · a.b.s.uebersetzungen@t-online.de
Bilz, Franziska § Hamburg Suhrenkamp 23 · 22335 Hamburg · **+49 40 5935 9649** · info@germaned.de
Blume, Claudia § Hamburg Tannenweg 8 · 21521 Dassendorf · **+49 4104 969401** · info@claudiablume-dolmetschen.com
Bohmann, Denise Gülisan § Hamburg Gryphiusstraße 2 · 22299 Hamburg · **+40 40 46777920** · kontakt@bohmann-uebersetzungen.de
Bohère, Dominique-Marie § Hamburg Lutterothstraße 28e · 20255 Hamburg · **+49 40 5603828** · d.bohere@t-online.de
Bott, Elmar § Hamburg Op de Solt 1 a · 22391 Hamburg · **+49 40 5366674** · elmar.bott@t-online.de
Brandt, Anette § OLG Schleswig Methfesselstraße 60 · 20257 Hamburg · **+49 1729913653** · anettebrandt@gmx.de
Broders, Dietlind § LG Kiel, OLG Schleswig Eiderkamp 1 h · 24582 Bordesholm · **+49 4322 692624** · dietlind.broders@t-online.de
Böttger, Sigrid § Hamburg Heinrich-Hertz-Straße 4 · 22085 Hamburg · **+49 40 24822766** · boettger.sigrid@t-online.de
Celebi, Nedim § LG Stade, LG Flensburg, LG Kiel Vogelhüttendeich 42 · 21107 Hamburg · **+49 171 4715779** · nedim.celebi@gmx.de
Christiansen, Alexandra § Hamburg Ditmar-Koel-Straße 36 · 20459 Hamburg · **0160-1202612** · legal.translator@web.de
D'Auria, Maria § Hamburg Bei der Apostelkirche 34 · 20257 Hamburg · **+49 40 335920** · info@idea-uebersetzungen.de
Demme, Heike § LG Kiel, OLG Schleswig Strandstraße 15 · 24159 Kiel · **+49 431 88807750** · demme@certrans.de

Diedrich, Thomas § OLG Schleswig Parque Tec. Edif. 103, 1ª pl. · 48170 Zamudio (Bizkaia) · +34 94 4318062 · t.diedrich@stella-kf.es
Diepmans, Philipp § OLG Schleswig Ramsharde 1a · 24939 Flensburg · 0461 406 82 915 · diepmans@3kon.de
Duru, Özgür § OLG Düsseldorf Königstraße 34 · 47051 Duisburg · +49 203 317 88 655 · info@duru.de
Dyck, Larissa § OLG Schleswig Am Thiergarten 22 · 24354 Rieseby · +49 4355 874 · larissa.dyck@t-online.de
Dürke, Brigitte Maria § LG Hannover Hindenburgstraße 81 · 21339 Lüneburg · +49 4131 267871 · duerke.uebersetzungen@t-online.de
Engelhardt, Beate § LG Fulda Gackenhof 25 · 36163 Poppenhausen-Wasserkuppe · +49 6658 918180 · engelhardt@arconnect.com
Ericke, Hélène § OLG Schleswig Heidehofweg 101E · 22850 Norderstedt · +49 40 5285336 · uebersetzung-ericke@t-online.de
Fazekas, Judit § Hamburg Weidendamm 7 · 21109 Hamburg · +49 40 7544879 · j.fazekas@magyar-deutsch.de
Fellows, Ralph § OLG Hamm, Hamburg Pelzerstraße 5 · 20095 Hamburg · +49 176 61086155 · info@legal-translator.de
Fleischer, Daniela § LG Hannover Roggenkamp 6 · 21255 Wistedt · +49 4182 8069456 · df@j-ef.com
Frerix, Barbara § Hamburg Gründgensstraße 18 · 22309 Hamburg · +49 40 64424731 · info@dolmetscher-dienste.de
Funke, Kerstin § LG Neubrandenburg Dümperstr.10 · 17033 Neubrandenburg · +49 40 32878931 · info@anglissima.de
Gilbert, Mary Fran § Hamburg Eppendorfer Baum 3 · 20249 Hamburg · +49 40 478336 · mail@gilbart.com
Golab-Schafrik, Katarzyna § Hamburg Bredengrund 18c · 21149 Hamburg · +49 40 53206489 · katarzyna.golab@competencium.com
Graff, Anne § Hamburg Rellinger Straße 41 · 20257 Hamburg · annegraff@web.de
Guiot, Jean-Paul § Hamburg Voigtstraße 4 · 20257 Hamburg · +49 40 85373927 · jp@guiot.de
Hein, Jutta § OLG Schleswig Fehrsstraße 12 · 25336 Elmshorn · +49 4121 61347 · jhein.synonym@t-online.de
Heise, Bettina (Tina) § Hamburg Herschelstraße 4 · 22147 Hamburg · +49 (40) - 84 89 1465 · contact@tina-heise.com
Herbig, Wiebke § LG Berlin Helmholtzstraße 15 · 22765 Hamburg · +49 40 32840123 · post@wiebke-herbig.de
Heuer, Kerstin § OLG Schleswig Max-Planck-Straße 2 · 21502 Geesthacht · +49 40 79418868 · kerstin.heuer@t-online.de
Hilbig, Antje § OLG Schleswig Strawinskystraße 10 · 25337 Elmshorn · +49 4121 475779 · mail@sprachtransport.de
Hoeborn, Ghislaine § OLG Schleswig Grüne Twiete 57 · 25469 Halstenbek · +49 4101 41764 · ghi.hoeborn@t-online.de
Hopfe, Helle Merete § LG Lübeck, Dänemark Hans-Rubach-Weg 7 · 21465 Wentorf · +49 40 7120003 · hm.hopfe@t-online.de
Huckle, Svenja § LG Saarbrücken Vor dem Roten Tore 29 · 21335 Lüneburg · +49 4131 2199469 · info@svenjahuckle.de
Ilic, Ivica § LG Schwerin, OLG Rostock Mecklenburgstraße 81 · 19053 Schwerin · +49 385 5574475 · cui@adria-sprachenservice.de
Illig, Annegret § LG Lübeck, OLG Schleswig Große Straße 6 · 22926 Ahrensburg · +49 4102 88220 · illig.inter@t-online.de
Ingenhaag, Katharina § OLG Schleswig, Hamburg Eisteich 19 · 25474 Bönningstedt · +49 40 55601748 · info@k-ingenhaag.com
Jacobs, Christina § LG Freiburg Prahlsdorfer Weg 48 · 21465 Reinbek · +49 40 84308406 · info@agendatranslations.de
Jürgensen-Schumacher, Birgit § OLG Schleswig, LG Kiel Raiffeisenweg 14B · 24229 Schwedeneck · +49 4308 18801 · birgit@dantrans.de
Kaplan, Süheyla § OLG Schleswig-Holstein Hermann-Behn-Weg 6 A · 20146 Hamburg · +49 163 7946054 · HHSKaplan@googlemail.com
Katzen, Wolfgang § Hamburg Neuer Wall 9 · 20354 Hamburg · +49 40 35716984 · katzen@textsolutions.de
Katz-Zargarizadeh, Barbara § LG Hannover Treptower Straße 80 c · 22147 Hamburg · +49 40 28482610 · info@bkz-hamburg.de
Khachatryan, Knarik § OLG Schleswig Mühlenstraße 1 · 23843 Bad Oldesloe · +49 4531 1841676 · kh_knarik@yahoo.de
Klagges, Cristiana § OLG Schleswig Gut Marienthal · 24340 Eckernförde · +49 4351 739696 · klagges@t-online.de
Kleib, Katia § LG Lübeck, OLG Schleswig Glockengießereiwall 26 · 20095 Hamburg · +49 40 66851988 · kontakt@lingua-medica-hamburg.de
Kohnert, Henriette § LG Lübeck St.-Jürgen-Ring 3 · 23560 Lübeck · +49 163 3453986 · info@kohnert-dolmetschen.de
Korkmaz, Melek § Hamburg Steindamm 45 · 20099 Hamburg · +49 40 241514 · info@team-service.net
Kunstmann, Annika § Hamburg Meckelfelder Weg 60a · 21079 Hamburg · +49 40 53101707 · a.kunstmann@legalsection.de
Küfner-Caturla, Karin § OLG Schleswig Pferdekoppel 18 · 22880 Wedel · +49 4103 15583 · kakuefner@t-online.de
Laursen, Michael § Dän. Gewerbe- und Gesellschaftsamt Süderende 24 · 24803 Erfde · +49 4333 997698 · Michael.Laursen@t-online.de
Le Hong, Nam § LG Göttingen Denksteinweg 63 · 22043 Hamburg · +49 172 1760853 · nam@le-hong.de
Lopez, Victor § OLG Schleswig, LG Kiel Bornstraße 3 · 20146 Hamburg · +49 40 418592 · victor.lopez@dieuebersetzer.com
Luetic, Petra § LG Hannover +49 40 41468915 · petraluetic@aol.com
Löyning-Krueger, Laila § OLG Schleswig, LG Flensburg Knudsteen 24 · 24960 Munkbrarup · +49 4631 44 2115 · loeyning@t-online.de
Mahling-Schrader, Susanne § OLG Schleswig Künnekestraße 13 a · 22145 Hamburg · +49 40 6035472 · susanne.mahling@web.de
Mais, Georgia § § OLG Koblenz Kölner Straße 61 · 54584 Jünkerath/Eifel · +49 6597 9018642 · mail@georgia-mais.de
Manger, Margot § LG Lübeck Alsterdorfer Straße 271 · 22297 Hamburg · +49 40 6474878 · margot.manger@t-online.de
Maßmann, Sally § LG Hannover Wedekindstr. 12 · 30161 Hannover · +49 511 3886698 · info@sallymassmann.de
Meyer, Milena § Hamburg Warnstedtstraße 64 · 22525 Hamburg · +49 40 53048974 · uebersetzungen@milena-meyer.de
Meyer-Minnemann, Maralde § Hamburg, LG Stade Postfach 520412 · 22594 Hamburg · +49 40 8802343 · maralde.meyer-minnemann@gmx.de
Minic-Veljovic, Snezana § LG Bremen Breitenfelder Straße 46 · 20251 Hamburg · +49 40 46881977 · snezanan@gmx.de
Mirmigakis-Uyur, Yildiz § OLG Schleswig Holstein Steindamm 45 · 20099 Hamburg · +49 040 241515 · mirmigakis.uyur@icloud.com
Mokrzycka, Karolina Ewa § OLG Schleswig-Holstein Nordereck 16 · 24558 Henstedt-Ulzburg · 0170-7364459 · karolina@diedolmetscher.in
Moreira, Alexandro § OLG Schleswig Oelsnerring 20 · 22609 Hamburg · kontakt@uebersetzungen-moreira.de
Morgenroth, Magdalena § Hamburg Ritterstraße 3A · 22089 Hamburg · +49 40 69796930 · mail@magdalena-morgenroth.de
Mrowitzky, Kornelia § OLG Schleswig Seekamp 3 · 23911 Salem · +49 4541 878363 · kornelia_mrowitzky@web.de
Mrozowski, Teresa § Hamburg Thielbek 1 · 20355 Hamburg · +49 40 351960 · teresa.mrozowski@web.de
Möller, Ragna § OLG Schleswig Saseler Straße 60 · 22145 Hamburg · +49 40 6787882 · mail@ragnamoeller.de
Müller, Marianne § LG Würzburg Löbtauer Straße 33 · 01159 Dresden · 0152 27396730 · m.mueller@molineratrad.de
Müller, Zivile § OLG Schleswig, LG Hannover, Hamburg, OLG Rostock Gorch-Fock-Wall 1a · 20354 Hamburg · +49 40 228691180 · mail@zivilemueller.de
Münch, Milena § OLG Dresden Ottensen · 22765 Hamburg · +49 176 50 07 75 73 · info@milena-muench.com
Münchow, Dorota § OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover HBC, Anckelmannsplatz 1, EG, Aufgang C · 20537 Hamburg · +49 40 71005655 · info@polnisch-uebersetzen.com
Nagel, Beata § Hamburg, OLG Rostock, OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover Maxstraße 33 · 22089 Hamburg · +49 40 60097775 · beata.richter@t-online.de

Neidhardt, Miriam § LG Hannover Rehweg 14b · 26129 Oldenburg · +49 441 8852857 · info@miriam-neidhardt.de
Nittayananta, Suteera § Hamburg Goslarer Weg 1 · 22453 Hamburg · +49 40 40195563 · nittayananta@gmx.de
Oberg Fischer, Ursula § Standesamt, Puebla Innenministerium Paseo del Puente Viejo 9, Cuauhyocan · 72361 Puebla · +52 222 2860996 · ursulaoberg@hotmail.com
Ohlrogge, Gunda § LG Verden Rothenbaumchaussee 30 · 20148 Hamburg · +49 40 58954984 · info@ohlrogge.com
Oldenburg, Anke § LG Lübeck Tremser Weg 4 · 23554 Lübeck · +49 451 405227 · ao@anke-oldenburg.eu
Ortmann, Sabine § LG Stade, LG Hannover Auf der Höhe 4 · 21224 Rosengarten · +49 4105 76291 · sabineortmann@aol.com
Petersen, Hana § LG Hannover Ritterstraße 25 · 22089 Hamburg · +49 40 2002799 · petpet47@web.de
Pfeiffer, Marie-Annick § Hamburg Tannenweg 30 · 22415 Hamburg · +49 40 5313083 · annickpfeiffer@t-online.de
Pochet, Sylvie § Hamburg Solferinostraße 82 · 22417 Hamburg · +49 40 446040 · spochet@localteam.com
Portugal, Conrado § LG Lübeck Ellmenreichstraße 22a · 20099 Hamburg · +49 40 45038925 · c.portugal@aic.net
Pramschüfer, Imke § LG Hannover Glindweg 20 · 22303 Hamburg · +49 40 2700820 · imke.pramschuefer@email.de
Quandt, Kathrin § OLG Schleswig, LG Kiel Forstweg 24 a · 22850 Norderstedt · +49 40 52550326 · kathrinquandt@wt.net
Richter, Birgit § LG Erfurt Rohrbrunner Straße 8 · 13509 Berlin · +49 170 1913739 · birgitrichter@birgit-richter-online.de
Rodríguez, Karmele § Hamburg Pommernweg 11 · 21217 Seevetal · +49 4105 152062 · mail@karmelerodriguez.de
Sarnowska, Agnieszka § Bezirksgericht Warschau ul. Chalubinskiego 9 m 38 · 02-004 Warszawa · +48 22 6292653 · sarnowska@gmx.de
Schäffers, Andrea § Hamburg Erikastraße 115 · 20251 Hamburg · +49 40 8805343 · andrea@schaffers.info
Schmidt, Jörg G. § Hamburg Beerbuschring 12 · 22395 Hamburg · +49 40 22944574 · j.schmidt@legalsection.de
Scholl, Simone § Hamburg Georg-Philipp-Telemann-Straße 4b · 21493 Schwarzenbek · +49 4151 867139 · simonescholl@me.com
Schubert-Ninomiya, Taeko § OLG Schleswig Flottkamp 25 · 24568 Kaltenkirchen · +49 4191 6947 · taeko.schubert@gmx.net
Schwandke, Sven § OLG Schleswig Stadtrade 29 · 24113 Kiel · 0431 6573826 · translation@svenschwandke.com
Schüler, Frank § Hamburg Birkenweg 29 · 25474 Ellerbek · +49 171 6441863 · GSDolmetscher@t-online.de
Stadtlander, Karen § Hamburg Feldhoopstücken 39 a · 22529 Hamburg · +49 40 8316316 · info@indoropa.de
Storm, Natalia § OLG Schleswig Am Holm 44 · 24783 Osterrönfeld · +49 4331 6965991 · info@uebersetzungen-storm.de
Strey, Parisa § Hamburg Süderstraße 21 · 25451 Quickborn · +49 4106 7989503 · parisa.strey@gmail.com
Stüven, Zsuzsanna § LG Lübeck, OLG Schleswig Am Knollgraben 30 · 21039 Escheburg · +49 40 7236117 · info@zs-uebersetzung.de
Szalók, Ilona § Hamburg Im Berge 14 · 22359 Hamburg · +49 40 64861833 · ilona-szalok@t-online.de
Theodorakopoulos, Nikos § LG Hannover Bernhard-Nocht-Straße 46 · 20359 Hamburg · +49 40 312458 · nikot@gmx.de
Tisserand-Ennen, Pierrette § LG Osnabrück Widum 25 · 49504 Lotte · +49 5404 71347 · tisserand@t-online.de
Tszorf, Maurice § LG Heidelberg P.O. Box 269 · 30551 Binyamina · +972 4 6380557 · mail@tszorf-translations.net
Uekermann, Timm § OLG Schleswig Gritznerstraße 3 · 12163 Berlin · +49 171 7023571 · t.uekermann@gmail.com
Ullmann, Petra § Hamburg Harkortstieg 1 · 22765 Hamburg · +49 40 43184160 · mrs_gamp@web.de
Wagner, Irene § Hamburg Bei der Apostelkirche 34 · 20257 Hamburg · +49 40 385062 · it.wagner@t-online.de
Wenzing, Maria Grazia § Hamburg Lokstedter Höhe 5a · 22529 Hamburg · +49 40 567959 · post@mgwenzing.de
Witzke, Alexander § LG Hannover Stöteroggestraße 65 · 21339 Lüneburg · +49 4131 409157 · dolmetscher@arcor.de
Woyno, Barbara Anna § OLG Schleswig Papenkamp 8 · 24114 Kiel · +49 431 1227765 · info@polish-online.com
Yue, Hong § Hamburg Felix-Jud-Ring 214 · 21035 Hamburg · +49 1520 5640771 · hong1@gmx.de
Zaccaria, Graziella § LG Stuttgart Lokstedter Steindamm 48 · 22529 Hamburg · +49 40 5604517 · info@g-zaccaria.com
Zia, Harun § OLG Schleswig-Holstein Ebereschenweg 50 · 22850 Norderstedt · 040-6427998 · harun.zia@t-online.de

Dänisch

Bertling, Esther § OLG Schleswig Lengerckestr. 2 · 22041 Hamburg · +49 162 739 07 33 · mail@estherbertling.de
Diepmans, Philipp § OLG Schleswig Ramsharde 1a · 24939 Flensburg · 0461 406 82 915 · diepmans@3kon.de
Hopfe, Helle Merete § LG Lübeck, Dänemark Hans-Rubach-Weg 7 · 21465 Wentorf · +49 40 7120003 · hm.hopfe@t-online.de
Jürgensen-Schumacher, Birgit § OLG Schleswig, LG Kiel Raiffeisenweg 14B · 24229 Schwedeneck · +49 4308 18801 · birgit@dantrans.de
Laursen, Michael § Dän. Gewerbe- und Gesellschaftsamt Süderende 24 · 24803 Erfde · +49 4333 997698 · Michael.Laursen@t-online.de

Englisch

Abdel Koddous, Magdy § LG Koblenz, LG Hannover Waterblöckenwiese 110 · 22143 Hamburg · +49 40 64862024 · mak@arabische-uebersetzungen.de
Adari-von Kleist, Eike Katharina § OLG Schleswig Rauchstr. 72 · 22043 Hamburg · +49 40 45069827 · info@adaironkleist.com
Alfaro, Bettina § LG Frankfurt, Hessen Höhenweg 1b · 51645 Gummersbach · +49 2261 969124 · mail@alfaro-sprachdienste.de
Arp-Blum, Katrin § LG Hannover Lenastraße 9 · 22087 Hamburg · +49 40 3175702 · katrinarp@web.de
Barretto, Eva § Hamburg Dockenhudener Straße 20 · 22587 Hamburg · +49 40 24423062 · eva.barretto@barretto.de
Bertling, Esther § OLG Schleswig Lengerckestr. 2 · 22041 Hamburg · +49 162 739 07 33 · mail@estherbertling.de
Besendahl, Catherine § Hamburg Blankeneser Bahnhofstraße 60 · 22587 Hamburg · 040 98677155 · besendahl@discoverlegal.de
Besharatian-Schertzinger, Anita § Hamburg Ameisenkamp 12 b · 22523 Hamburg · +49 40 5403383 · a.b.s.uebersetzungen@t-online.de
Bott, Elmar § Hamburg Op de Solt 1 a · 22391 Hamburg · +49 40 5366674 · elmar.bott@t-online.de
Brandt, Anette § OLG Schleswig Methfesselstraße 60 · 20257 Hamburg · +49 1729913653 · anettebrandt@gmx.de
Broders, Dietlind § LG Kiel, OLG Schleswig Eiderkamp 1 h · 24582 Bordesholm · +49 4322 692624 · dietlind.broders@t-online.de
Christiansen, Alexandra § Hamburg Ditmar-Koel-Straße 36 · 20459 Hamburg · 0160-1202612 · legal.translator@web.de
Demme, Heike § LG Kiel, OLG Schleswig Strandstraße 15 · 24159 Kiel · +49 431 88807750 · demme@certrans.de
Dürke, Brigitte Maria § LG Hannover Hindenburgstraße 81 · 21339 Lüneburg · +49 4131 267871 · duerke.uebersetzungen@t-online.de
Fellows, Ralph § OLG Hamm, Hamburg Pelzerstraße 5 · 20095 Hamburg · +49 176 61086155 · info@legal-translator.de
Fleischer, Daniela § LG Hannover Roggenkamp 6 · 21255 Wistedt · +49 4182 8069456 · df@j-ef.com

Funke, Kerstin § LG Neubrandenburg Dümperstr.10 · 17033 Neubrandenburg · +49 40 32878931 · info@anglissima.de
Gilbert, Mary Fran § Hamburg Eppendorfer Baum 3 · 20249 Hamburg · +49 40 478336 · mail@gilbart.com
Graff, Anne § Hamburg Rellinger Straße 41 · 20257 Hamburg · annegraff@web.de
Hein, Jutta § OLG Schleswig Fehrsstraße 12 · 25336 Elmshorn · +49 4121 61347 · jhein.synonym@t-online.de
Herbig, Wiebke § LG Berlin Helmholtzstraße 15 · 22765 Hamburg · +49 40 32840123 · post@wiebke-herbig.de
Heuer, Kerstin § OLG Schleswig Max-Planck-Straße 2 · 21502 Geesthacht · +49 40 79418868 · kerstin.heuer@t-online.de
Hilbig, Antje § OLG Schleswig Strawinskystraße 10 · 25337 Elmshorn · +49 4121 475779 · mail@sprachtransport.de
Illig, Annegret § LG Lübeck, OLG Schleswig Große Straße 6 · 22926 Ahrensburg · +49 4102 88220 · illig.inter@t-online.de
Jacobs, Christina § LG Freiburg Prahlsdorfer Weg 48 · 21465 Reinbek · +49 40 84308406 · info@agendatranslations.de
Katenz, Wolfgang § Hamburg Neuer Wall 9 · 20354 Hamburg · +49 40 35716984 · katenz@textsolutions.de
Katz-Zargarizadeh, Barbara § LG Hannover Treptower Straße 80 c · 22147 Hamburg · +49 40 28482610 · info@bkz-hamburg.de
Kohnert, Henriette § LG Lübeck St.-Jürgen-Ring 3 · 23560 Lübeck · +49 163 3453986 · info@kohnert-dolmetschen.de
Kunstmann, Annika § Hamburg Meckelfelder Weg 60a · 21079 Hamburg · +49 40 53101707 · a.kunstmann@legalsection.de
Küfner-Caturla, Karin § OLG Schleswig Pferdekoppel 18 · 22880 Wedel · +49 4103 15583 · kakuefner@t-online.de
Manger, Margot § LG Lübeck Alsterdorfer Straße 271 · 22297 Hamburg · +49 40 6474878 · margot.manger@t-online.de
Maßmann, Sally § LG Hannover Wedekindstr. 12 · 30161 Hannover · +49 511 3886698 · info@sallymassmann.de
Mrowitzky, Kornelia § OLG Schleswig Seekamp 3 · 23911 Salem · +49 4541 878363 · kornelia_mrowitzky@web.de
Möller, Ragna § OLG Schleswig Saseler Straße 60 · 22145 Hamburg · +49 40 6787882 · mail@ragnamoeller.de
Münch, Milena § OLG Dresden Ottensen · 22765 Hamburg · +49 176 50 07 75 73 · info@milena-muench.com
Neidhardt, Miriam § LG Hannover Rehweg 14b · 26129 Oldenburg · +49 441 8852857 · info@miriam-neidhardt.de
Ohlrogge, Gunda § LG Verden Rothenbaumchaussee 30 · 20148 Hamburg · +49 40 58954984 · info@ohlrogge.com
Ortmann, Sabine § LG Stade, LG Hannover Auf der Höhe 4 · 21224 Rosengarten · +49 4105 76291 · sabineortmann@aol.com
Portugal, Conrado § LG Lübeck Ellmenreichstraße 22a · 20099 Hamburg · +49 40 45038925 · c.portugal@aici.net
Pramschüfer, Imke § LG Hannover Glindweg 20 · 22303 Hamburg · +49 40 2700820 · imke.pramschuefer@email.de
Quandt, Kathrin § OLG Schleswig, LG Kiel Forstweg 24 a · 22850 Norderstedt · +49 40 52550326 · kathrinquandt@wt.net.de
Richter, Birgit § LG Erfurt Rohrbrunner Straße 8 · 13509 Berlin · +49 170 1913739 · birgitrichter@birgit-richter-online.de
Schmidt, Jörg G. § Hamburg Beerbuschring 12 · 22395 Hamburg · +49 40 22944574 · j.schmidt@legalsection.de
Ullmann, Petra § Hamburg Harkortstieg 1 · 22765 Hamburg · +49 40 43184160 · mrs_gamp@web.de
Wagner, Irene § Hamburg Bei der Apostelkirche 34 · 20257 Hamburg · +49 40 385062 · it.wagner@t-online.de

Französisch

Andrée, DeeLe Margarethe § OLG Schleswig Behringstraße 44 e · 22763 Hamburg · +49 171 3601079 · deele.andree@gmail.com
Augustin, Simone § OLG Schleswig Bi de Boomschool 14 · 25813 Husum · +49 4841 7701258 · simone.augustin@t-online.de
Berchtold, Ina § LG München Hammerschmiede 19 · 85567 Grafing · +49 179 2208979 · ib2@posteo.de
Bohère, Dominique-Marie § Hamburg Lutterothstraße 28e · 20255 Hamburg · +49 40 5603828 · d.bohere@t-online.de
Broders, Dietlind § LG Kiel, OLG Schleswig Eiderkamp 1 h · 24582 Bordesholm · +49 4322 692624 · dietlind.broders@t-online.de
Christiansen, Alexandra § Hamburg Ditmar-Koel-Straße 36 · 20459 Hamburg · 0160-1202612 · legal.translator@web.de
Ericke, Hélène § OLG Schleswig Heidehofweg 101E · 22850 Norderstedt · +49 40 5285336 · uebersetzung-ericke@t-online.de
Fleischer, Daniela § LG Hannover Roggenkamp 6 · 21255 Wistedt · +49 4182 8069456 · df@j-ef.com
Guiot, Jean-Paul § Hamburg Voigtstraße 4 · 20257 Hamburg · +49 40 85373927 · jp@guiot.de
Heise, Bettina (Tina) § Hamburg Herschelstraße 4 · 22147 Hamburg · +49 (40) - 84 89 1465 · contact@tina-heise.com
Hoeborn, Ghislaine § OLG Schleswig Grüne Twiete 57 · 25469 Halstenbek · +49 4101 41764 · ghi.hoeborn@t-online.de
Huckle, Svenja § LG Saarbrücken Vor dem Roten Tore 29 · 21335 Lüneburg · +49 4131 2199469 · info@svenjahuckle.de
Illig, Annegret § LG Lübeck, OLG Schleswig Große Straße 6 · 22926 Ahrensburg · +49 4102 88220 · illig.inter@t-online.de
Katz-Zargarizadeh, Barbara § LG Hannover Treptower Straße 80 c · 22147 Hamburg · +49 40 28482610 · info@bkz-hamburg.de
Kohnert, Henriette § LG Lübeck St.-Jürgen-Ring 3 · 23560 Lübeck · +49 163 3453986 · info@kohnert-dolmetschen.de
Mais, Georgia § § OLG Koblenz Kölner Straße 61 · 54584 Jünkerath/Eifel · +49 6597 9018642 · mail@georgia-mais.de
Manger, Margot § LG Lübeck Alsterdorfer Straße 271 · 22297 Hamburg · +49 40 6474878 · margot.manger@t-online.de
Münch, Milena § OLG Dresden Ottensen · 22765 Hamburg · +49 176 50 07 75 73 · info@milena-muench.com
Ohlrogge, Gunda § LG Verden Rothenbaumchaussee 30 · 20148 Hamburg · +49 40 58954984 · info@ohlrogge.com
Oldenburg, Anke § LG Lübeck Tremser Weg 4 · 23554 Lübeck · +49 451 405227 · ao@anke-oldenburg.eu
Pfeiffer, Marie-Annick § Hamburg Tannenweg 30 · 22415 Hamburg · +49 40 5313083 · annickpfeiffer@t-online.de
Pochet, Sylvie § Hamburg Solferinostraße 82 · 22417 Hamburg · +49 40 446040 · spochet@localteam.com
Pramschüfer, Imke § LG Hannover Glindweg 20 · 22303 Hamburg · +49 40 2700820 · imke.pramschuefer@email.de
Tisserand-Ennen, Pierrette § LG Osnabrück Widum 25 · 49504 Lotte · +49 5404 71347 · tisserand@t-online.de
Uekermann, Timm § OLG Schleswig Gritznerstraße 3 · 12163 Berlin · +49 171 7023571 · t.uekermann@gmail.com
Zaccaria, Graziella § LG Stuttgart Lokstedter Steindamm 48 · 22529 Hamburg · +49 40 5604517 · info@g-zaccaria.com

Griechisch

Theodorakopoulos, Nikos § LG Hannover Bernhard-Nocht-Straße 46 · 20359 Hamburg · +49 40 312458 · nikot@gmx.de

Hebräisch

Tszorf, Maurice § LG Heidelberg P.O. Box 269 · 30551 Binyamina · +972 4 6380557 · mail@tszorf-translations.net

Indonesisch

Stadtlander, Karen § Hamburg Feldhoopstücken 39 a · 22529 Hamburg · **+49 40 8316316** · info@indoropa.de

Italienisch

D'Auria, Maria § Hamburg Bei der Apostelkirche 34 · 20257 Hamburg · **+49 40 335920** · info@idea-uebersetzungen.de
Illig, Annegret § LG Lübeck, OLG Schleswig Große Straße 6 · 22926 Ahrensburg · **+49 4102 88220** · illig.inter@t-online.de
Ingenhaag, Katharina § OLG Schleswig, Hamburg Eisteich 19 · 25474 Bönningstedt · **+49 40 55601748** · info@k-ingenhaag.com
Klagges, Cristiana § OLG Schleswig Gut Marienthal · 24340 Eckernförde · **+49 4351 739696** · klagges@t-online.de
Möller, Ragna § OLG Schleswig Saseler Straße 60 · 22145 Hamburg · **+49 40 6787882** · mail@ragnamoeller.de
Oldenburg, Anke § LG Lübeck Tremser Weg 4 · 23554 Lübeck · **+49 451 405227** · ao@anke-oldenburg.eu
Wenzing, Maria Grazia § Hamburg Lokstedter Höhe 5a · 22529 Hamburg · **+49 40 567959** · post@mgwenzing.de
Zaccaria, Graziella § LG Stuttgart Lokstedter Steindamm 48 · 22529 Hamburg · **+49 40 5604517** · info@g-zaccaria.com

Japanisch

Fleischer, Daniela § LG Hannover Roggenkamp 6 · 21255 Wistedt · **+49 4182 8069456** · df@j-ef.com
Schubert-Ninomiya, Taeko § OLG Schleswig Flottkamp 25 · 24568 Kaltenkirchen · **+49 4191 6947** · taeko.schubert@gmx.net

Kroatisch

Ilic, Ivica § LG Schwerin Mecklenburgstraße 81 · 19053 Schwerin · **+49 385 5574475** · cui@adria-sprachenservice.de
Luetic, Petra § LG Hannover **+49 40 41468915** · petraluetic@aol.com

Kurdisch

Bayer, Süleyman § OLG Schleswig, LG Itzehoe Rissener Straße 9 a · 22880 Wedel · **+49 4103 86074** · uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de
Celebi, Nedim § LG Stade, LG Flensburg, LG Kiel Vogelhüttendeich 42 · 21107 Hamburg · **+49 171 4715779** · nedim.celebi@gmx.de
Mirmigakis-Uyur, Yildiz § OLG Schleswig Holstein Steindamm 45 · 20099 Hamburg · **+49 040 241515** · mirmigakis.uyur@icloud.com

LBG (Lautsprachbegleitendes Gebärden)

Schaffers, Andrea § Hamburg Erikastraße 115 · 20251 Hamburg · **+49 40 8805343** · andrea@schaffers.info
Schüler, Frank § Hamburg Birkenweg 29 · 25474 Ellerbek · **+49 171 6441863** · GSDolmetscher@t-online.de

Litauisch

Müller, Zivile § OLG Schleswig, LG Hannover, Hamburg, OLG Rostock Gorch-Fock-Wall 1a · 20354 Hamburg · **+49 40 228691180** · mail@zivilemueller.de

Niederländisch

Bilz, Franziska § Hamburg Suhrenkamp 23 · 22335 Hamburg · **+49 40 5935 9649** · info@germaned.de
Diepmans, Philipp § OLG Schleswig Ramsharde 1a · 24939 Flensburg · **0461 406 82 915** · diepmans@3kon.de
Petersen, Hana § LG Hannover Ritterstraße 25 · 22089 Hamburg · **+49 40 2002799** · petpet47@web.de

Norwegisch

Diepmans, Philipp § OLG Schleswig Ramsharde 1a · 24939 Flensburg · **0461 406 82 915** · diepmans@3kon.de
Löyning-Krueger, Laila § OLG Schleswig, LG Flensburg Knudsteen 24 · 24960 Munkbrarup · **+49 4631 44 2115** · loeyning@t-online.de

Persisch

Besharatian-Schertzingler, Anita § Hamburg Ameisenkamp 12 b · 22523 Hamburg · **+49 40 5403383** · a.b.s.uebersetzungen@t-online.de
Strey, Parisa § Hamburg Süderstraße 21 · 25451 Quickborn · **+49 4106 7989503** · parisa.strey@gmail.com

Polnisch

Bartetzky, Peter § Hamburg Salomon-Heine-Weg 40 · 20251 Hamburg · **+49 40 51493383** · peterk.m.bartetzky@t-online.de
Frerix, Barbara § Hamburg Gründgensstraße 18 · 22309 Hamburg · **+49 40 64424731** · info@dolmetscher-dienste.de
Golab-Schafrik, Katarzyna § Hamburg Bredengrund 18c · 21149 Hamburg · **+49 40 53206489** · katarzyna.golab@competencium.com
Mokrzycka, Karolina Ewa § OLG Schleswig-Holstein Nordereck 16 · 24558 Henstedt-Ulzburg · **0170-7364459** · karolina@diedolmetscher.in
Morgenroth, Magdalena § Hamburg Ritterstraße 3A · 22089 Hamburg · **+49 40 69796930** · mail@magdalena-morgenroth.de
Mrozowski, Teresa § Hamburg Thielbek 1 · 20355 Hamburg · **+49 40 351960** · teresa.mrozowski@web.de
Münchow, Dorota § OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover HBC, Anckelmannsplatz 1, EG, Aufgang C · 20537 Hamburg · **+49 40 71005655** · info@polnisch-uebersetzen.com
Nagel, Beata § Hamburg, OLG Rostock, OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover Maxstraße 33 · 22089 Hamburg · **+49 40 60097775** · beata.richter@t-online.de
Sarnowska, Agnieszka § Bezirksgericht Warschau ul. Chalubinskiego 9 m 38 · 02-004 Warszawa · **+48 22 6292653** · sarnowska@gmx.de
Woyno, Barbara Anna § OLG Schleswig Papenkamp 8 · 24114 Kiel · **+49 431 1227765** · info@polish-online.com

Portugiesisch

Herbig, Wiebke § LG Berlin Helmholtzstraße 15 · 22765 Hamburg · +49 40 32840123 · post@wiebke-herbig.de
Lopez, Victor § OLG Schleswig, LG Kiel Bornstraße 3 · 20146 Hamburg · +49 40 418592 · victor.lopez@dieuebersetzer.com
Mahling-Schrader, Susanne § OLG Schleswig Künnekestraße 13 a · 22145 Hamburg · +49 40 6035472 · susanne.mahling@web.de
Meyer-Minnemann, Maralde § Hamburg, LG Stade Postfach 520412 · 22594 Hamburg · +49 40 8802343 · maralde.meyer-minnemann@gmx.de
Moreira, Alexandro § OLG Schleswig Oelsnerring 20 · 22609 Hamburg · kontakt@uebersetzungen-moreira.de
Oldenburg, Anke § LG Lübeck Tremser Weg 4 · 23554 Lübeck · +49 451 405227 · ao@anke-oldenburg.eu
Quandt, Kathrin § OLG Schleswig, LG Kiel Forstweg 24 a · 22850 Norderstedt · +49 40 52550326 · kathrinquandt@wt.net.de

Russisch

Dyck, Larissa § OLG Schleswig Am Thiergarten 22 · 24354 Rieseby · +49 4355 874 · larissa.dyck@t-online.de
Funke, Kerstin § LG Neubrandenburg Dümpferstr.10 · 17033 Neubrandenburg · +49 40 32878931 · info@anglissima.de
Mais, Georgia §§ OLG Koblenz Kölner Straße 61 · 54584 Jünkerath/Eifel · +49 6597 9018642 · mail@georgia-mais.de
Müller, Zivile § OLG Schleswig, LG Hannover, Hamburg, OLG Rostock, Gorch-Fock-Wall 1a · 20354 Hamburg · +49 40 228691180 · mail@zivilemueller.de
Nagel, Beata § Hamburg, OLG Rostock, OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover Maxstraße 33 · 22089 Hamburg · +49 40 60097775 · beata.richter@t-online.de
Neidhardt, Miriam § LG Hannover Rehweg 14b · 26129 Oldenburg · +49 441 8852857 · info@miriam-neidhardt.de
Sarnowska, Agnieszka § Bezirksgericht Warschau ul. Chalubinskiego 9 m 38 · 02-004 Warszawa · +48 22 6292653 · sarnowska@gmx.de
Storm, Natalia § OLG Schleswig Am Holm 44 · 24783 Osterrönfeld · +49 4331 6965991 · info@uebersetzungen-storm.de
Witzke, Alexander § LG Hannover Stöteroggestraße 65 · 21339 Lüneburg · +49 4131 409157 · dolmetscher@arcor.de

Schwedisch

Diepmans, Philipp § OLG Schleswig Ramsharde 1a · 24939 Flensburg · 0461 406 82 915 · diepmans@3kon.de
Schwandke, Sven § OLG Schleswig Stadtrade 29 · 24113 Kiel · 0431 6573826 · translation@svenschwandke.com

Serbisch

Ilic, Ivica § LG Schwerin Mecklenburgstraße 81 · 19053 Schwerin · +49 385 5574475 · cui@adria-sprachenservice.de
Luetic, Petra § LG Hannover +49 40 41468915 · petraluetic@aol.com
Minic-Veljovic, Snezana § LG Bremen Breitenfelder Straße 46 · 20251 Hamburg · +49 40 46881977 · snezanam@gmx.de

Serbokroatisch

Ilic, Ivica § LG Schwerin Mecklenburgstraße 81 · 19053 Schwerin · +49 385 5574475 · cui@adria-sprachenservice.de

Spanisch

Alfaro, Bettina § LG Frankfurt Höhenweg 1b · 51645 Gummersbach · +49 2261 969124 · mail@alfaro-sprachdienste.de
Arp-Blum, Katrin § LG Hannover Lenastraße 9 · 22087 Hamburg · +49 40 3175702 · katrinarp@web.de
Augustin, Simone § OLG Schleswig Bi de Boomschool 14 · 25813 Husum · +49 4841 7701258 · simone.augustin@t-online.de
Bertling, Esther § OLG Schleswig Lengerckestr. 2 · 22041 Hamburg · +49 162 739 07 33 · mail@estherbertling.de
Böttger, Sigrid § Hamburg Heinrich-Hertz-Straße 4 · 22085 Hamburg · +49 40 24822766 · boettger.sigrid@t-online.de
Diedrich, Thomas § OLG Schleswig Parque Tec. Edif. 103, 1ª pl. · 48170 Zamudio (Bizkaia) · +34 94 4318062 · t.diedrich@stella-kf.es
Engelhardt, Beate § LG Fulda Gackenhof 25 · 36163 Poppenhausen-Wasserkuppe · +49 6658 918180 · engelhardt@arconnect.com
Huckle, Svenja § LG Saarbrücken Vor dem Roten Tore 29 · 21335 Lüneburg · +49 4131 2199469 · info@svenjahuckle.de
Küfner-Caturla, Karin § OLG Schleswig Pferdekoppel 18 · 22880 Wedel · +49 4103 15583 · kakuefner@t-online.de
Lopez, Victor § Hamburg, OLG Schleswig, LG Kiel Bornstraße 3 · 20146 Hamburg · +49 40 418592 · victor.lopez@dieuebersetzer.com
Mahling-Schrader, Susanne § OLG Schleswig Künnekestraße 13 a · 22145 Hamburg · +49 40 6035472 · susanne.mahling@web.de
Manger, Margot § LG Lübeck Alsterdorfer Straße 271 · 22297 Hamburg · +49 40 6474878 · margot.manger@t-online.de
Mrowitzky, Kornelia § OLG Schleswig Seekamp 3 · 23911 Salem · +49 4541 878363 · kornelia_mrowitzky@web.de
Müller, Marianne § LG Würzburg Löbtauer Straße 33 · 01159 Dresden · 0152 27396730 · m.mueller@molineratrad.de
Oberg Fischer, Ursula § Standesamt, Puebla Innenministerium Paseo del Puente Viejo 9, Cuauhyocan · 72361 Puebla · +52 222 2860996 · ursulaoberg@hotmail.com
Portugal, Conrado § LG Lübeck Ellmenreichstraße 22a · 20099 Hamburg · +49 40 45038925 · c.portugal@aiic.net
Rodríguez, Karmele § Hamburg Pommernweg 11 · 21217 Seevetal · +49 4105 152062 · mail@karmelerodriguez.de

Thailändisch

Nittayananta, Suteera § Hamburg Goslarer Weg 1 · 22453 Hamburg · +49 40 40195563 · nittayananta@gmx.de

Tschechisch

Petersen, Hana § LG Hannover Ritterstraße 25 · 22089 Hamburg · +49 40 2002799 · petpet47@web.de

Türkisch

Bayer, Süleyman § Hamburg Rissener Straße 9 a · 22880 Wedel · **+49 4103 86074** · uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de
Bohmann, Denise Gülisan § Hamburg Gryphiusstraße 2 · 22299 Hamburg · **+40 40 46777920** · kontakt@bohmann-uebersetzungen.de
Celebi, Nedim § LG Stade, LG Flensburg Vogelhüttendeich 42 · 21107 Hamburg · **+49 171 4715779** · nedim.celebi@gmx.de
Duru, Özgür § OLG Düsseldorf Königstraße 34 · 47051 Duisburg · **+49 203 317 88 655** · info@duru.de
Kaplan, Süheyla § OLG Schleswig-Holstein Hermann-Behn-Weg 6 A · 20146 Hamburg · **+49 163 7946054** · HHSKaplan@googlemail.com
Korkmaz, Melek § Hamburg Steindamm 45 · 20099 Hamburg · **+49 40 241514** · info@team-service.net
Mirmigakis-Uyur, Yildiz § OLG Schleswig Holstein Steindamm 45 · 20099 Hamburg · **+49 040 241515** · mirmigakis.uyur@icloud.com

Ungarisch

Fazekas, Judit § Hamburg Weidendamm 7 · 21109 Hamburg · **+49 40 7544879** · j.fazekas@magyar-deutsch.de
Stüven, Zsuzsanna § LG Lübeck, OLG Schleswig Am Knollgraben 30 · 21039 Escheburg · **+49 40 7236117** · info@zs-uebersetzung.de
Szalók, Ilona § Hamburg Im Berge 14 · 22359 Hamburg · **+49 40 64861833** · ilona-szalok@t-online.de

Vietnamesisch

Le Hong, Nam § LG Göttingen Denksteinweg 63 · 22043 Hamburg · **+49 172 1760853** · nam@le-hong.de